

PABELLÓN BIENAL VENEZIA

La Bienal de Venecia representa un amplio campo de pruebas de la arquitectura moderna. Arquitectos singulares han aprovechado la oportunidad de construir un pabellón para ensayar aspectos interesantes que desarrollarían en obras posteriores.

Un pabellón tiene una obvia función expositiva y puede llegar a ser una propuesta singular desde el punto de vista arquitectónico, y al mismo tiempo constituir un firme compromiso con la inminente arquitectura moderna y su carácter artesanal, que sirva para transmitir la historia común de un material y una tradición milenaria, formalizándose como espacio cultural.

**II CONCURSO CÁTEDRA HISPALYT
CERÁMICA PARA CONSTRUIR**

PRESENTACIÓN

CONCURSO CÁTEDRA HISPALYT CERÁMICA PARA CONSTRUIR

Me complace presentarles este libro, en el que se recogen los proyectos premiados y seleccionados en el II Concurso de la Cátedra Hispalyt “Cerámica para construir”, organizado por la sección de Ladrillo Cara Vista de Hispalyt.

En su segunda edición, la Cátedra Hispalyt ha convocado un concurso para el diseño de un pabellón en la Bienal de Venecia para la exposición de proyectos y maquetas de edificios de gran calidad arquitectónica.

La alta participación alcanzada en esta segunda edición, con cerca de 140 proyectos presentados, demuestra el gran interés que está generando esta iniciativa, que no tiene otra pretensión que fomentar actividades docentes que promuevan el conocimiento sobre el uso de los materiales cerámicos entre jóvenes arquitectos y estudiantes de arquitectura.

Desde estas líneas, agradecemos a todos los participantes el esfuerzo realizado, y al Jurado su dedicación, profesionalidad y conocimiento aportado. Para que quede constancia de la gran calidad de los proyectos presentados y premiados, me satisface poder ofrecerles esta publicación, que sin duda servirá como referente para futuras promociones que se animen a participar en próximas convocatorias de este concurso.

José Félix Ortiz
Presidente Sección Cara Vista / Hispalyt

Edita
Cátedra Hispalyt cerámica para construir
conarquitectura ediciones

Coordinación editorial y selección
Enrique Sanz Neira

Diseño Gráfico y Maquetación
David Vallejo de Lucio
Pedro Ibáñez Albert
conarquitectura ediciones

ISBN: 978-84-936522-1-0
Depósito legal: M-55166-2008

Impresión
Imprimex

Los autores aportan su trabajo desinteresadamente. Se han publicado íntegramente los paneles presentados y una selección de parte de los mismos, para su mejor comprensión.

INTRODUCCIÓN

La primera edición del Concurso, el pasado 2007, tuvo una favorable acogida, reflejada en el número de participantes y unos buenos resultados. En la segunda se pretendía que alcanzara una mayor repercusión y por tanto, una mayor difusión.

Para ello y en primer lugar se extendió la convocatoria además de a las Escuelas de Arquitectura y a los jóvenes profesionales españoles, al Istituto di Architettura di Venezia y al London Metropolitan University, haciéndose extensible también a jóvenes profesionales europeos.

En segundo lugar se buscó un emplazamiento más emblemático que el anterior situándose el proyecto en el recinto de la Bienal de Venecia. Había que construir un pabellón expositivo del ladrillo que contaría con los habituales servicios anexos. Pretendíamos que el pabellón dialogase además con algunos próximos y muy destacables como el Pabellón de los Países Nórdicos, proyectado por Sverre Fehn.

Las expectativas se superaron respecto a lo previsto tanto en el número de participantes como en cuanto a la calidad de los resultados, tal y como puede comprobarse en esta publicación.

La variedad de las propuestas abarcaba numerosas tipologías, desde los pabellones enterrados a las torres. Fue una propuesta de esta última tipología la que resultó ganadora destacando por su materialidad y por la oportunidad de aplicar el ladrillo a la construcción en altura.

Resulta muy positivo dado que este premio va un tanto en contra corriente, pues la exigencia de construir en ladrillo excluye todo tipo de arquitecturas de pura imagen y carentes de rigor constructivo, que su capacidad de convocatoria haya sido tan notable, porque anima a pensar que no todos los estudiantes ni los jóvenes profesionales se ven arrastrados por una moda tan absurda como la vigente.

El futuro resulta siempre imprevisible pero es bien cierto que la situación de crisis que ya se vislumbraba cuando se convocó esta segunda edición puede propiciar un cambio de paradigma mucho más favorable para una arquitectura basada en la sensatez y el buen hacer constructivo. En ese sentido, este concurso contribuye también a que la construcción en ladrillo vuelva a tener actualidad entre los jóvenes profesionales y los estudiantes de arquitectura, objetivo final de esta convocatoria y de esta Cátedra.

José Ignacio Linazasoro
Director de la Cátedra Hispalyt cerámica para construir / Presidente del Jurado

BASES DEL CONCURSO

1. PRESENTACIÓN DEL CONCURSO

La Cátedra Hispalyt “Cerámica para Construir” es una cátedra universitaria que tiene como objetivo fomentar actividades e iniciativas docentes que sirvan para fortalecer la presencia de los materiales cerámicos a nivel de proyecto.

La Cátedra Hispalyt, que se creó en el año 2006, ha sido responsable de promover un concurso que en la edición anterior creó un centro de interpretación del ladrillo con resultados de gran nivel.

La Cátedra está promovida por Hispalyt (Asociación Española de Fabricantes de Ladrillos y Tejas de Arcilla Cocida) a través de un convenio de colaboración con la Universidad Politécnica de Madrid.

Este curso, la Cátedra Hispalyt en colaboración con la London Metropolitan University y la Facoltà di Architettura di Venezia, convoca un concurso para el diseño de un pabellón en la Bienal de Venecia para la exposición de proyectos y maquetas de edificios de gran interés arquitectónico.

Este concurso de arquitectura representa la primera apuesta en la promoción de la Cátedra a nivel internacional que pretende consolidar su presencia en los próximos años.

2. CONDICIONES DE DISEÑO DEL PABELLÓN EN LA BIENAL DE VENECIA

La Bienal de Venecia representa un campo de pruebas de la arquitectura moderna.

Arquitectos singulares han aprovechado la oportunidad de construir un pabellón para ensayar aspectos interesantes que desarrollarían en obras posteriores.

No parece conveniente desvincularse del mensaje de la Bienal, aunque debe buscarse un acercamiento sutil a la realidad de Hispalyt, es decir utilizando el ladrillo como material protagonista del edificio.

Debe ser un escaparate de la calidad y resultados de la construcción con muros de fábrica y su oferta en relación con la actualidad constructiva, tanto en lo que se refiere a una presencia casi de continuo desde los orígenes de la Arquitectura, como a los aspectos de matiz tecnológico.

Es deseo de la Cátedra que el Pabellón, además de tener una función expositiva, pueda ser una propuesta singular desde el punto de vista arquitectónico, y al tiempo que constituya un compromiso de Hispalyt para con la arquitectura moderna y su carácter artesanal, sirva para transmitir la historia común de un material y una tradición milenaria y para este fin se constituya como espacio cultural

La presencia del Pabellón de Hispalyt se ha fijado en los jardines del Arsenal. El espacio del pabellón contaría con una superficie aproximada de 350 m².

Constará del siguiente programa:

1. Área para exposición monográfica/temática –p.ej. Los maestros nórdicos y el ladrillo (Aalto, Anshelm, Celsing, Jacobsen, Lewerentz, …). Cuatro figuras y un material (Le

Corbusier, Mies, Wright y Kahn)- . Incorporará un área de atención al público, una pequeña zona comercial así como aseos y espacio de almacenamiento.

2. Un pequeño jardín alrededor del Pabellón que pueda servir como ampliación de actos desarrollados en el interior.

3. CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN E INSCRIPCIÓN

Al concurso podrán participar los alumnos matriculados en segundo ciclo, PFC, y tercer ciclo del presente curso académico de las distintas Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de España, la London Metropolitan University y la Facoltà di Architettura di Venecia o arquitectos superiores que hayan obtenido su titulación en los dos últimos años, de manera individual o colectiva. Cada concursante solo podrá presentar una única propuesta. La inscripción se formalizará mediante sobre cerrado dirigido a la Secretaría del Concurso Cátedra Hispalyt “Cerámica para construir” donde se incluirá la siguiente documentación:

A. Boletín de Inscripción:

Datos del concursante/-s y dirección, número de teléfono y e-mail.

B. Comprobante de transferencia de 30 € a favor de: HISPALYT, “Asociación Española de Fabricantes de Ladrillos y Tejas de Arcilla Cocida”, cuenta corriente:

C. Fotocopia compulsada de la matrícula del curso 2007-08. D. Arquitectos que hayan obtenido la titulación en los dos últimos años: fotocopia compulsada del título académico de arquitecto superior o, en su defecto, un certificado de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura.

El sobre para la inscripción se enviará hasta las 14:00 horas de la fecha límite de inscripción a la Secretaría del Concurso.

Una vez formalizada la inscripción, se hará pública la lista provisional de admitidos.

No se devolverán los derechos de inscripción a inscritos que posteriormente no presenten propuesta.

En la lista provisional de admitidos se avisará de su exclusión a aquellos inscritos que no cumpliesen con algunos de los requisitos expuestos en estas bases, así como de los motivos de la misma, devolviéndoseles el pago de los derechos de inscripción.

El plazo de inscripción finalizará el 19 de diciembre de 2007. Las comunicaciones se realizarán desde la página web de la Cátedra.

4. PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS

A. CONSULTAS

Las consultas, en caso de existir, se remitirán a la Secretaría del Concurso por correo electrónico, desde la web de la Cátedra, hasta el 6 de febrero de 2008. La contestación de forma global se encontrará en la web de la Cátedra, así como la documentación complementaria que se crea conveniente. Será entonces cuando se comunique a los concursantes, la lista definitiva de admitidos
Las comunicaciones se realizarán desde la página web de la Cátedra.

B. DOCUMENTACIÓN DE LOS PROYECTOS

La documentación a presentar deberá ser:

2 paneles sobre soporte rígido de cartón pluma, formato DIN A1 (594-841mm).

Los participantes presentarán libremente su propuesta, pero deben incluir obligatoriamente el siguiente material:

Planta de situación: Escala 1:500 ó 1:200
Planta: Escala 1:100
Secciones: Escala 1:100
Alzados: Escala 1:100
Perspectivas, fotomontajes y fotos de maqueta, etc.
Memoria descriptiva: Construcción/ uso de materiales
Se pondrá escala gráfica de los diferentes dibujos.
El desarrollo gráfico de los paneles se hará en vertical.
Cada panel contendrá:
El título del concurso en la banda superior.
Numeración fraccionada en la esquina inferior derecha (1/2, 2/2).
Lema en la esquina inferior izquierda.

1 CD conteniendo los A1 en formato .pdf no superior a 2MB bajo lema. Aquellas propuestas que no incluyan dichas copias del A1 en dicho tamaño y formato no se incluirán en la publicación del concurso.

Sobre cerrado de identificación en formato DIN A4. En el exterior del sobre, que se dispondrá verticalmente, deberá figurar como única identificación en la esquina inferior izquierda el lema.

En el interior del sobre cerrado se incluirá una hoja formato A4 con los siguientes datos:

Nombre y apellidos del concursante/-s, dirección, número de teléfono y e-mail.

Lema situado en la esquina inferior izquierda.

Para garantizar el anonimato del concurso todas las propuestas se presentarán bajo lema constituido por dos letras y cuatro dígitos de 2 cms de altura. El inglés será el único idioma en el que podrán estar rotulados los planos y escrita la memoria.

C. FECHA LÍMITE PARA LA PRESENTACIÓN DE PROYECTOS

El plazo límite para la presentación de los proyectos es el día 2 de Abril de 2008 antes de las 14.00 AM en la Secretaría del Concurso.

Si los envíos se hacen por correo, se deberá remitir mediante fax el justificante de haber enviado en fecha y hora el proyecto.

El Jurado podrá admitir aquellos proyectos que lleguen al Registro de la Secretaría del Concurso, hasta el día 9 de Abril de 2008, siempre y cuando el fax pertinente cumpla el requisito anterior.

NOTA: Los plazos antes descritos podrán modificarse, siendo anunciados en la página web de la Cátedra con la antelación que se considere adecuada a la fase en curso.

5. JURADO

El Jurado que fallará el Concurso estará compuesto por los siguientes profesionales de reconocido prestigio:
Presidente: José Ignacio Linazasoro Rodríguez
Director Cátedra Cerámica Hispalyt

Vocales:
Julio Grijalba Bengoetxea
Representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt
Patxi Mangado Beloqui
Representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt
José Antonio Martínez Lapeña
Representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt
Manuel Portaceli Roig
Representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt
Juan Luis Trillo de Leyva
Representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt
Florian Beigel
Profesor London Metropolitan School of Architecture
Philip Christou
Profesor London Metropolitan School of Architecture
Adriano Cornoldi
Profesor Instituto Arquitectura de Venezuela
Enrique Sanz Neira
Director Revista conarquitectura
José Félix Ortiz
Presidente Sección Cara Vista Hispalyt
Secretario: Daniel Fernández-Carracedo Pérez
Secretario Cátedra Cerámica Hispalyt

El fallo se hará público a partir del 10 de Junio de 2008. La fecha entrega de premios se facilitará una vez que se haya fallado el concurso.

6. PREMIOS

Primer premio:12000 € y diploma acreditativo.
Segundo premio: 9000 € y diploma acreditativo.
Tres áccesits: 1000 € y diploma acreditativo cada uno.
Dichos premios podrán quedar desiertos si no alcanzan el nivel de calidad que el jurado estime necesario, o si por el contrario aparecen valores destacables.
El Jurado se reserva el derecho de otorgar menciones especiales.

La empresa se software de arquitectura ISCAR (www.iscar-net.com) ofrece licencias de DIBAC (CAD 2D) y GOOGLE SKETCH UP (3D) a los alumnos que desarrollan trabajos para la Cátedra Cerámica Hispalyt. Para valorar el uso de herramientas informáticas de CAD en la presentación de los proyectos de arquitectura, ISCAR premiará las tres mejores propuestas con 500 €. Bajo criterio del jurado estos premios podrán recaer en los proyectos premiados o en cualquier otro presentado a esta edición del concurso.

7. DIFUSIÓN DEL CONCURSO

Se hará difusión de la convocatoria del Concurso a través de los medios de comunicación en prensa y los boletines o cir-

culares de los Colegios Oficiales de Arquitectos en España, Londres y Venecia, así como en la página Web de la Cátedra (www.catedrahispalyt.es), y en las webs de los distintos Colegios y escuelas de Arquitectura.
La documentación (planos .dwg y fotografías) se colgará en la web de la Cátedra. Esta información estará disponible a partir del 6 de noviembre de 2007.

8. SECRETARÍA DEL CONCURSO Y DISPOSICIONES GENERALES

Recogida de trabajos no premiados
Los trabajos podrán retirarse personalmente o por delegación escrita en la Secretaría del Concurso dentro del plazo que se señale a los concursantes en la comunicación de los resultados del Concurso. Se entenderá que sus autores renuncian a los trabajos no recogidos en los plazos estipulados.

Anonimato
En caso de enviar la documentación por cualquier tipo de servicio de mensajería, será imprescindible aclarar con los responsables del envío que no debe figurar en estos sobres o paquetes ningún sello o ficha adhesiva del servicio con el nombre del remitente.

Propiedad intelectual
Los concursantes se comprometen a no divulgar sus propuestas antes del Fallo del Jurado. Los proyectos presentados serán propiedad de la Cátedra Hispalyt “Cerámica para Construir”, pudiendo ser publicados y expuestos a criterio de la misma.

Aceptación de las bases
Los concursantes se comprometen a aceptar tanto las Bases como los acuerdos y el Fallo del Jurado, los cuales serán inapelables. El Jurado resolverá cualquier duda sobre la interpretación de las presentes Bases, así como de otros aspectos relacionados con el Concurso, que tengan, como finalidad la resolución del mismo, sin causar merma a los derechos de los concursantes.

Criterios de exclusión
La remisión de la propuesta fuera de plazo. El incumplimiento de las normas de presentación y anonimato. La existencia de inexactitudes y contradicciones flagrantes en contenido de la propuesta. Ser incompatible según los criterios expuestos en estas bases, así como cualquier otro incumplimiento de aspectos recogidos en las mismas.

Seguros
La Cátedra no asume responsabilidades de las que se puedan deducir reclamaciones de indemnización por daños, retrasos o pérdidas en los envíos.

FALLO DEL CONCURSO

El día 24 de mayo de 2008, a las 10.30 horas, en el salón de actos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid se reúne el Jurado del Concurso de Ideas para el diseño de un Pabellón para la bienal de Venecia, para proceder a su constitución, según la siguiente composición:

Presidente: D. José Ignacio Linazasoro Rodríguez, Director Cátedra Cerámica Hispalyt

Vocales:
D. Julio Grijalba Bengoetxea, representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt en la ETSA de Valladolid.
D. José Antonio Martínez Lapeña, representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt en la ETSA de Barcelona.
D. Manuel Portaceli Roig, representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt en la ETSA de Valencia.
D. Juan Luis Trillo de Leyva, representante de la Cátedra Cerámica Hispalyt en la ETSA de Sevilla.
D. Enrique Sanz Neira, Director revista Conarquitectura.
D. José Félix Ortiz Bravo, Vicepresidente de Hispalyt.

SECRETARIO :

D. Daniel Fernández-Carracedo Pérez, Secretario Cátedra Cerámica Hispalyt

Una vez seleccionados varios proyectos, se procede a votar y tras la votación el Jurado decide otorgar los siguientes premios:

Primer Premio / LM1224

Se valora como acertada la configuración del pabellón, destacándose la decisión de definir un elemento en altura. La materialidad y la luz han sido también valores destacables, tanto en el espacio-torre como en la zona de exposiciones. También se aprecia la sencillez de los espacios propuestos. En cuestiones de funcionamiento se duda del adecuado dimensionamiento del núcleo ubicado en la rótula entre los dos volúmenes.

Segundo Premio / WA7700
Primer Accésit / HD0100
Segundo Accésit / AE0000
Tercer Accésit / BV3975
Mención Honorífica / AF0613
Mención Honorífica / Aó1188
Mención Honorífica / MOLEHILL

Premios ISCARNET a la definición gráfica:

WA7700
BV3975
LE1755

Se otorgan menciones especiales por la alta calidad media de las propuestas

COMPETITION RULES

1. THE COMPETITION

Hispalyt “Ceramic to Construct” Chair, it is a university chair to foment activities and educational initiatives that serve to fortify the ceramic materials at project level.

The previous competition Hispalyt Chair, which was created in 2006, promoted a Brick Investigation Center with great results.

The Chair is sponsored by Hispalyt (Spanish Association of Bricks and Cooked Clay Roofing Tiles Manufacturers) through an agreement with the Madrid Polytechnic University.

This course, the Hispalyt Chair, in collaboration with the London Metropolitan University and the Università Iuav de Venezia, summons a pavilion design competition in the Biennale of Venice for projects and scale models exhibitions of architectonic interest. This architectural competition represents the first bet promoting the Chair internationally which tries to consolidate its presence in the next years.

2. PAVILION DESIGN CONDITIONS

The Biennale of Venice represents a test range of the modern architecture. Singular architects have taken advantage to construct a pavilion to try some interesting aspects that they would develop in later works.

It does not seem necessary to lose contact with the message of the Biennale, although a subtle approach must look for the reality of Hispalyt (brick fundamentally).

It must be a showcase of the quality and results of masonry and its supply in relationship to the constructive present time, as a continuous presence from the origins of the Architecture like other technological aspects.

Apart from exhibitions the Pavilion is expected to be a singular proposal from the architectonic point of view because constitutes a commitment of Hispalyt towards the modern architecture and its artisan character; it serves to transmit the common history of a material and a millenarian tradition and for this aim must be thought like a cultural space.

The Hispalyt Pavilion has paid attention to the gardens of the Biennale. The pavilion would count on an approximated surface of 350 m². It will consist of the following program:

1. Area for thematic/monographic exhibitions- for example. Nordic Masters and Brick (Aalto, Anshelm, Celsing, Jacobsen, Lewerentz...), Four Names and One Material (Le Corbusier, Mies, Wright and Kahn) -. It will incorporate a public attention area, a small commercial zone, toilets and a store.

2. A small garden around the Pavilion that can serve like extension of inner acts.

3. PARTICIPATION AND INSCRIPTION CONDITIONS

Admitted students in pre-degree, degree and postgraduate studies in the present academic course of the different Spanish Schools of Architecture, the London Metropolitan University and the Università Iuav di Venezia or graduated architects who have obtained their degree in last two years, individual or in teams, will be able to participate.

Each participant will be able to present one work. The inscription will be addressed to the competitions officer. Where the following documentation will be included:

A. Inscription Document:
Participant/-s data, address, telephone number and email.

B. Transference 30€ document to: HISPALYT, “Asociación Española de Fabricantes de Ladrillos y Tejas de Arcilla Cocida”;

C. Collated photocopy of 2007-08 application form.

D. Architects in two years: collated diploma photocopy or collated graduate certificate photocopy.

The inscription will be submitted to the post office or other carrier by 19 December 2007 before 2:00 pm at the latest, addressed to the competitions officer.

Once formalized the inscription, the provisional admitted list will be public.

The inscriptions rights will not be given back if do not present any proposal. Those registered ones that did not fulfil any of the requirements exposed in this brief will be put out, as well as the reasons, giving back the inscription rights. The communications will be done using Hispalyt “Ceramic to Construct” Chair website.

4. COMPETITIONS ENTRIES

A. QUERIES

Any explanations or supplementary information can be requested via the Hispalyt “Ceramic to Construct” Chair email (concurso@catedrahispalyt.es), by 6 February 2008.

The global answer will be in the Hispalyt “Ceramic to Construct” Chair website, as well as complementary information and communications. For example, the previous and final registered list.

B. ENTRIES

Documents:
2 posters on cardboard support in portrait A1 format (594 - 841mm).
May include the following disposed:
Site plan: Scale 1:500 or 1:200
Plan: Scale 1:100
Sections: Scale 1:100
Elevations: Scale 1:100
Perspectives and scale model photos: To election
Descriptive memory: Constructive materials

Graphic scale of the different drawings will be put. Posters graphical development will be in vertical. Each poster will contain:
Competition title in the superior band.
Fractional numbers in the right inferior corner (1/2, 2/2).
Motto in the left inferior corner.
1 CD with PDF files of both posters non superior to 2MB under motto. Those proposals that do not include these files in this size and format not will be included in the publication.
1 sealed non-transparent envelope in A4 format.
Outside this envelope, vertically disposed, will be marked in the left inferior corner with the entry motto.
Inside, a leaf in A4 format, shall include the following data:
Full name of the author/-s, address, telephone number and email.
Motto entry in the left inferior corner.
In order to guarantee the anonymity all the proposals will appear under motto constituted by two letters and four digits 2 cm high.
Competition entries must be presented in English.

C. SUBMISSION

Competition entries shall be submitted to the post office or other carrier by 2 April 2008 before 2.00 pm at the latest, addressed to the competitions officer.
A receipt with the date of submission and the motto must be sent via fax separately to the competitions officer for those submitted by mail.
The Jury will admit those projects that arrive by 9 April 2008, as long as the pertinent fax fulfils the previous requirement.
NOTE: The terms before described will be modified, being announced at Hispalyt “Ceramic to Construct” Chair website with the considered time suitable to the phase in course.

5. JURY

The Jury, which will assess all the entries of the competition, consists of the following professionals of prestige:

Chairman of the jury:

José Ignacio Linazasoro Rodríguez
Hispalyt Ceramic Chair Director

Members of the jury:

Julio Grijalba Bengoetxea
Hispalyt Ceramic Chair Representative
Patxi Mangado Beloqui
Hispalyt Ceramic Chair Representative
José Antonio Martínez Lapeña
Hispalyt Ceramic Chair Representative
Manuel Portaceli Roig
Hispalyt Ceramic Chair Representative
Juan Luis Trillo de Leyva
Hispalyt Ceramic Chair Representative
Florian Beigel
Professor of Architecture, London Metropolitan University
Philip Christou

Professor of Architecture, London Metropolitan University
Adriano Cornoldi
Professor of Architecture, Università Iuav di Venezia
Enrique Sanz Neira
conarquitectura Magazine Director
José Félix Ortiz
Hispalyt Facing Brick Division President

Secretary of the jury:
Daniel Fernández-Carracedo Pérez
Hispalyt Ceramic Chair Secretary

The assessment of the competition is expected to be completed by 10 June 2008.

The prizes will be paid out once the announcement of the result has been done.

6. PRIZES

First prize: 12000 € and a diploma.
Second prize: 9000 € and a diploma.
Three merit entries: 1000 € and a diploma one each.
These prizes could be left if they are not quality enough or not appear remarkable values.

The Jury can award special mentions.
ISCAR (www.iscarnet.com), an architectural software solutions company, displays DIBAC (CAD 2D) and GOOGLE SKETCH UP (3D) license to those who want to develop their work for this occasion. To improve the management of these programs, ISCAR will award the three best designed entries with 500 € one each, no necessary the winners ones.

7. DISTRIBUTION OF THE COMPETITION DOCUMENTATION

The competition will be announced using mass media and the Spanish Association of Architects noticeboards, Università Iuav di Venezia noticeboards, London Metropolitan University noticeboards, Hispalyt Ceramic Chair website (www.catedrahispalyt.es), and at the websites of the different Spanish Schools of Architecture.
All the competition documentation (.dwg and photos) will be available from the Hispalyt Ceramic Chair website at www.catedrahispalyt.es by 6 November 2007.

8. COMPETITIONS OFFICER AND INFORMATION

Any explanations or supplementary information and competition entries shall be submitted via:
COMPETITIONS OFFICER
HISPALYT “CERAMIC TO CONSTRUCT”
CHAIR COMPETITION HISPALYT

Spanish Association of Bricks and Cooked Clay Roofing Tiles Manufacturers
C/Orense, 10 - 2ND Floor 14 Office
28020 MADRID
Fax: 91 770 94 81
The Secretary of the Hispalyt Ceramic to Construct Competition is D. Daniel Fernández-Carracedo Pérez.

E-mail: concurso@catedrahispalyt.es Website:www.catedrahispalyt.es Telephone: 0034.618.51.91.87. Monday to Thursday from 4, 30 to 7, 00 pm.

Return of no awarded entries
Works will be retired personally or by delegation in the Competitions Officer address during the indicated period in the assessment.
Authors resign to their proposals if punctually do not retire them.

Anonymity
In case of sending the entries by courier, will be clarified that author's real identity does not appear in the packages just the motto.

Proprietary Rights
Not to disclose the proposals before the assessment. The organiser will own the material proprietary rights, freely publishing and exhibiting.

Approval of the Competition Brief
Participants accept so much the Competition Brief as the agreements and the Assessment of the Jury, which will be unquestionable. The Jury will solve any doubt on the interpretation of the present brief, as well as other aspects related to the Competition without decreasing the rights of the rest of the participants.

Exclusion criteria Submission out of date.
Breach of the rules and anonymity.
Inaccuracies and contradictions
Be incompatible according to the criteria exposed in the brief, as well as any other breach of aspects gathered in the same.

Insurances
Responsibilities by damages, delays or losses in the shipments are not assumed.

FALLO DEL CONCURSO

Saturday, 24th May 2008 at 10.30 a.m. Constitution of the jury of the Competition for the Pavilion design in the Assembly Hall of the School of Architecture in Madrid, according to the following list:

President:
Mr. José Ignacio Linazasoro Rodríguez, Hispalyt Ceramic Chair Director

Members:
Mr. Julio Grijalba Bengoetxea, Hispalyt Ceramic Chair Representative in Valladolid.
Mr. José Antonio Martínez Lapeña, Hispalyt Ceramic Chair Representative in Barcelona.
Mr. Manuel Portaceli Roig, Hispalyt Ceramic Chair Representative in Valencia.
Mr. Juan Luis Trillo de Leyva, Hispalyt Ceramic Chair Representative in Sevilla.
Mr. Enrique Sanz Neira, Conarquitectura Magazine Director.
Mr. José Félix Ortiz Bravo, Hispalyt Vice-president.

Secretary:
Mr. Daniel Fernández-Carracedo Pérez, Hispalyt Ceramic Chair Secretary

These are the determining characteristics of the winning proposals:

First Prize / LM1224

The configuration of the pavilion has been specially valued, standing out the presence of one high element. The materiality and the light have been also remarkable values, as much in the tower as in the exhibition hall. Moreover the simplicity of the proposed spaces is considered, but there is not functionality agreement in the nucleus size located between both volumes.

Second Prize / WA7700
First Merit Entree / HD0100
Second Merit Entree / AE0000
Third Merit Entree / BV3975
Special Mention / AF0613
Special Mention / A61188
Special Mention / MOLEHILL

ISCARNET Prizes to the graphical definition:

WA7700
BV3975
LE1755

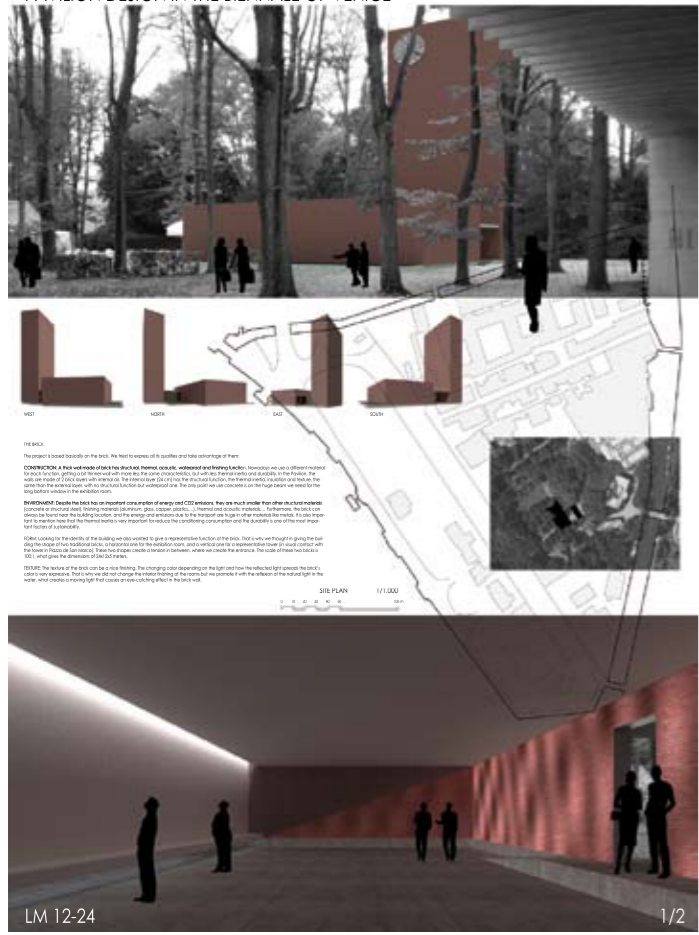
Special mentions are granted by the high quality of the proposals.

INDICE / INDEX

PRESENTACIÓN / Presentation	3
INTRODUCCIÓN / Introduction	5
BASES DEL CONCURSO / Competition rules	6
FALLO DEL CONCURSO / Verdict	7
PRIMER PREMIO / first prize LM1224 Pablo Sanchis Huertas Marian Torres Febrer	12
SEGUNDO PREMIO Y PREMIO DE DIBUJO / second prize and drawing prize WA7700 Manuel Pinilla Fernández Jaime Pérez Fiz Manuel María Granados de Osma	16
PRIMER ACCÉSIT / first consolation prize HD0100 Alberto Pérez García Francisco Javier Serradilla Mazuelas Héctor Parras Álvarez	20
SEGUNDO ACCÉSIT / second consolation prize AE0000 Alfredo Estebanéz García Eduardo García Díaz	24
TERCER ACCÉSIT Y PREMIO DE DIBUJO / third consolation prize and drawing prize BV3975 Bérenice del Valle Morán Carlos García Fernández	28
MENCIÓN / honorable mention AF0613 Francisco Esteban de las Heras Alejandro Sanguino Bueno	32
MENCIÓN / honorable mention A01188 Martín R. Gil von der Walde Cristina Mampaso Cerrillos Almudena Mampaso Cerrillos Gimmattia Bassanello	36
MENCIÓN / honorable mention MOLEHILLE Jairo Rodríguez Andrés	40
PREMIO DE DIBUJO / drawing prize LE1755 Úrsula Díaz Sanz Marcos Gómez Sastre	44

PROYECTOS SELECCIONADOS / selected projects	
BV0009 Borja Baños Ramos Carlos Bauzá Cortés Francisco Javier Vaz Cano	48
HW0011 David Resano Resano	52
AG1929 Carlos Cerezo Dávila David de Cos Román Blanca del Espino Hidalgo	56
DZ2330 Frederico Conde Moreira Filipa Manuela Costa Correia Gomes	60
JJ2002 Javier Estévez Barroso José Manuel Cortés Camacho	64
TX1685 Ignacio Ferrez Rizzo	68
RD0808 Daniel González Ochoa Rafael Rodríguez Moreno	72
O3T003 Elena Misa Borrego Francisco Javier Romero Varo	76

HISPALYT "CERAMIC TO CONSTRUCT" CHAIR PAVILION DESIGN IN THE BIENNALE OF VENICE COMPETITION SECOND EDITION



PRIMER PREMIO / LM1224

Autores /
Pablo Sanchis Huertas / Valencia
Marian Torres Febrer / Valencia

HISPALYT "CERAMIC TO CONSTRUCT" CHAIR PAVILION DESIGN IN THE BIENNALE OF VENICE COMPETITION SECOND EDITION



EL LADRILLO: Se ha intentado expresar todas sus cualidades y aprovechar sus características:

CONSTRUCCIÓN: Un muro grueso de ladrillo tiene propiedades estructurales, térmicas, acústicas, estéticas e impermeabilizantes. A día de hoy usamos una capa material diferente para cada función, con lo que conseguimos un muro de menor espesor con aproximadamente las mismas propiedades, aunque perdemos algunas tan importantes como la inercia térmica y la durabilidad, al tiempo que permitimos la aparición de puntos débiles. En el pabellón diseñado, las paredes se componen de dos hojas, una interior con la función estructural y una exterior creando una cámara de aire que confiere al conjunto aislamiento y barrera contra el agua. La función estética se da en las dos capas. El hormigón se reserva para los elementos que requieren resistencia a flexión, concretamente en la fachada sur, donde se crea una ventana baja para crear ciertos efectos luminosos.

MEDIO AMBIENTE: Aunque la fabricación del mismo ladrillo genera considerables emisiones de CO² y consumo de energía, son mucho menores que otros materiales estructurales (hormigón o acero), estéticos (aluminio, vidrio, cobre, plásticos, etc.), térmicos y acústicos (poliuretano, lana de roca, etc.),... Hay que destacar también el ahorro que proporciona en el acondicionamiento del edificio la inercia térmica, sobre todo en climas moderados como el mediterráneo. Así mismo, es un factor de sostenibilidad muy importante la durabilidad de la construcción en ladrillo.

FORMA: Pensando en la identidad del edificio se quiso añadir una función representativa al ladrillo. Así es como surgió la idea de dar al edificio las proporciones del tradicional ladrillo macizo (24:12:5), creando una sala en horizontal y otra en vertical (más representativa y en contacto visual con la torre de la Plaza de San Marcos). En el espacio tensionado entre los dos bloques se creó el acceso. Una escala 100:1 del ladrillo determino las dimensiones de los bloques: 24 x 12 x 5 metros.

TEXTURA: La textura del ladrillo es un acabado interesante. El color cambiante dependiendo de la iluminación y como la luz reflejada en él espere su color por todo el espacio es un efecto muy expresivo. Por ello no se recubre el aparejo, sino que se potencia, introduciendo luz en constante movimiento a través del reflejo del sol en una lámina de agua junto a la rasgadura de la sala de exposiciones que crea un sorprendente efecto en el espacio.

TRANSFORMANDO LA LUZ MEDITERRÁNEA: En los años 80 se presentó en Nueva York una exposición sobre la arquitectura nórdica bajo el título "Northern Light". Esta expresaba de forma clara lo que representaba la arquitectura nórdica a principios del siglo XX. En aquellos años, la arquitectura nórdica se definía como una reacción frente al realismo y la claridad del siglo XIX, una búsqueda retrospectiva del claroscuro, el misticismo y los cuentos de hadas. En esta exposición se exhibe un bonito ejemplo de relación entre la arquitectura nórdica y Venecia: El ayuntamiento de Estocolmo de Ostberg. El acceso al patio en sentido descendente provoca que en primer lugar solo se vea el agua a través del pórtico, pero a medida que se va descendiendo se comienza a ver la ladera de enfrente y finalmente el cielo.

LA TORRE: Otra relación que se puede establecer entre la arquitectura nórdica y Venecia es la representatividad de sus torres; la torre del reloj en los ayuntamientos y edificios representativos escandinavos y la torre de la Plaza de San Marco. Son símbolos de los espacios representativos de la ciudad. La torre diseñada para el pabellón responde a esta consideración combinada con la simbología del ladrillo mencionada anteriormente.

EL TEMA MUSEÍSTICO: Puesto que el programa del pabellón es básicamente expositivo, se deben tener en cuenta ciertos factores como el recorrido, la iluminación y los acabados. El recorrido comienza en la plaza exterior que, al estar protegida por la sala de exposiciones produce una barrera contra el ruido de la plaza pública. Desde aquí se accede a la zona de atención al público para acceder directamente a la sala de la torre. Aquí se produce una adaptación visual a la oscuridad para pasar a continuación a la sala de exposiciones, donde se genera un recorrido circular que finaliza en la pequeña tienda con salida al lado opuesto del pabellón. Para crear un soporte apropiado para la exposición, la pared sur (gran viga de hormigón) se enlucó y pintó de blanco, para crear un soporte neutro para pinturas o fotografías; también se crea una repisa inferior para la colocación de objetos tales como maquetas. Para su correcta apreciación se dispone de una iluminación difusa mediante un lucernario orientado a norte que baña cenitalmente toda la pared.

THE BRICK: The project is based basically on the brick. We tried to express all its qualities and take advantage of them:

CONSTRUCTION: thick wall made of brick has structural, thermal, acoustic, waterproof and finishing function. Nowadays we use a different material for each function, getting a bit thinner wall with more less the same characteristics, but with less thermal inertia and durability. In the Pavilion, the walls are made of 2 brick layers with internal air. The internal layer (24 cm) has the structural function, the thermal inertia, insulation and texture, the same than the external layer, with no structural function but waterproof one. The only point we use concrete is on the huge beam we need for the long bottom window in the exhibition room.

ENVIRONMENT: Despite the brick has an important consumption of energy and CO₂ emissions, they are much smaller than other structural materials (concrete or structural steel), finishing materials (aluminum, glass, copper, plastics,...), thermal and acoustic materials,... Furthermore, the brick can always be found near the building location, and the energy and emissions due to the transport are huge in other materials like metals. It is also important to mention here that the thermal inertia is very important for reduce the conditioning consumption and the durability is one of the most important factors of sustainability.

FORM: Looking for the identity of the building we also wanted to give a representative function of the brick. That is why we thought in giving the building the shape of two traditional bricks, a horizontal one for the exhibition room, and a vertical one for a representative tower (in visual contact with the tower in Piazza de San Marco). These two shapes create a tension in between, where we create the entrance. The scale of these two bricks is 100:1, what gives the dimensions of 24x12x5 meters.

TEXTURE: The texture of the brick can be a nice finishing. The changing color depending on the light and how the reflected light spreads the brick's color is very expressive. That is why we did not change the interior finishing of the rooms but we promote it with the reflection of the natural light the water, what creates a moving light that causes an eye-catching effect in the brick wall.

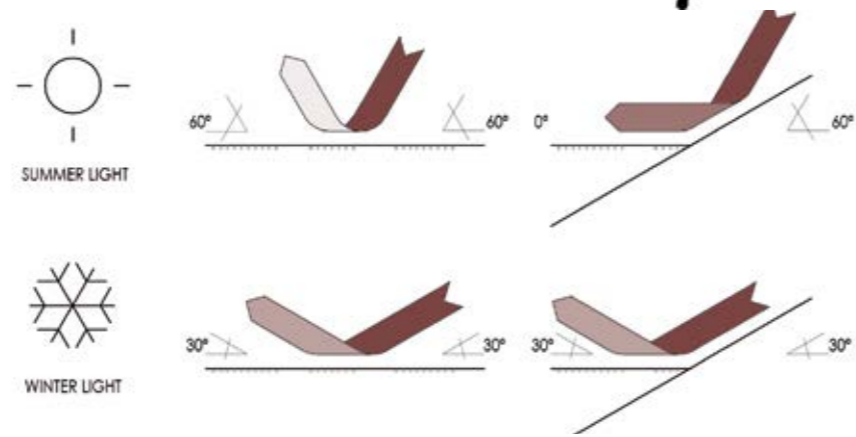
TRANSFORMING SOUTHERN LIGHT IN NORTHERN LIGHT: In the 80's there was an important exhibition in New York called "Northern Light". It can clarify what the northern architecture was in the beginning of the XX Century. In those years, the Northern architecture is described as a reaction against realism and clarity of XIX Century, a retrospective research of chiaroscuro, mysticism and fairy tales. We can find a nice relationship between the Northern Architecture and Venice: the Östberg's Stockholm Town Hall. The courtyard access is a descendent way, where in the beginning you can just see the water but gradually you can make out the slope of the Södra Bergen and finally the sky; this topic was taken by Östberg from the Palazzo Ducale from Venice. But what was also interesting in this building is the reflected light from the water to the courtyard.

THE TOWER: We also looked for another relationship: The Clock Tower of representative northern buildings and The Clock Tower in Piazza de San Marco. They are landmarks of representative places in the cities. The tower of the pavilion is the result of this consideration and the starting idea of shaping the building on the bases of the traditional solid brick (the horizontal and the vertical bricks that conforms the pavilion).

THE MUSEISTHIC TOPIC: As the pavilion is mainly an exhibition building, some factors must be considered as the visit tour and the exhibition lighting and material support. The visit tour is thought to start in the public attention area, going first to the tower where you adapt the eyes to a lower light, and visiting later the exhibition room, were you make a round route that finishes in the small shop, from where you leave the pavilion. Because of the exhibitions we cover the south wall with plaster and white painting to create a correct support for the paintings or photographs and we design a lower ledge to place some exhibited objects. For the correct appreciation of them, we use a diffuse natural lightning from the top of the wall that spreads the light over the supporting wall.

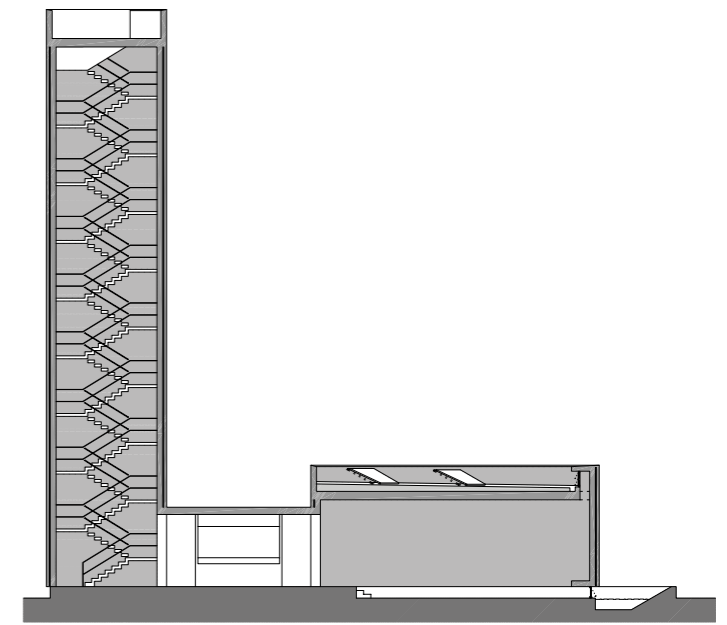
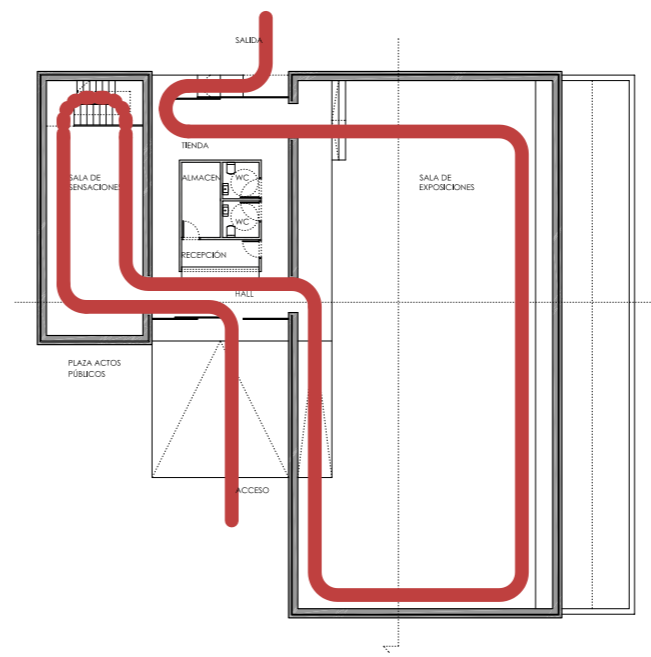
Se valora como acertada la configuración del pabellón, destacándose la decisión de definir un elemento en altura. La materialidad y la luz han sido también valores destacables, tanto en el espacio-torre como en la zona de exposiciones. También se aprecia la sencillez de los espacios propuestos. En cuestiones de funcionamiento se duda del adecuado dimensionamiento del núcleo ubicado en la rótula entre los dos volúmenes.

The configuration of the pavilion has been specially valued, standing out the presence of one high element. The materiality and the light have been also remarkable values, as much in the tower as in the exhibition hall. Moreover the simplicity of the proposed spaces is considered, but there is not functionality agreement in the nucleus size located between both volumes.



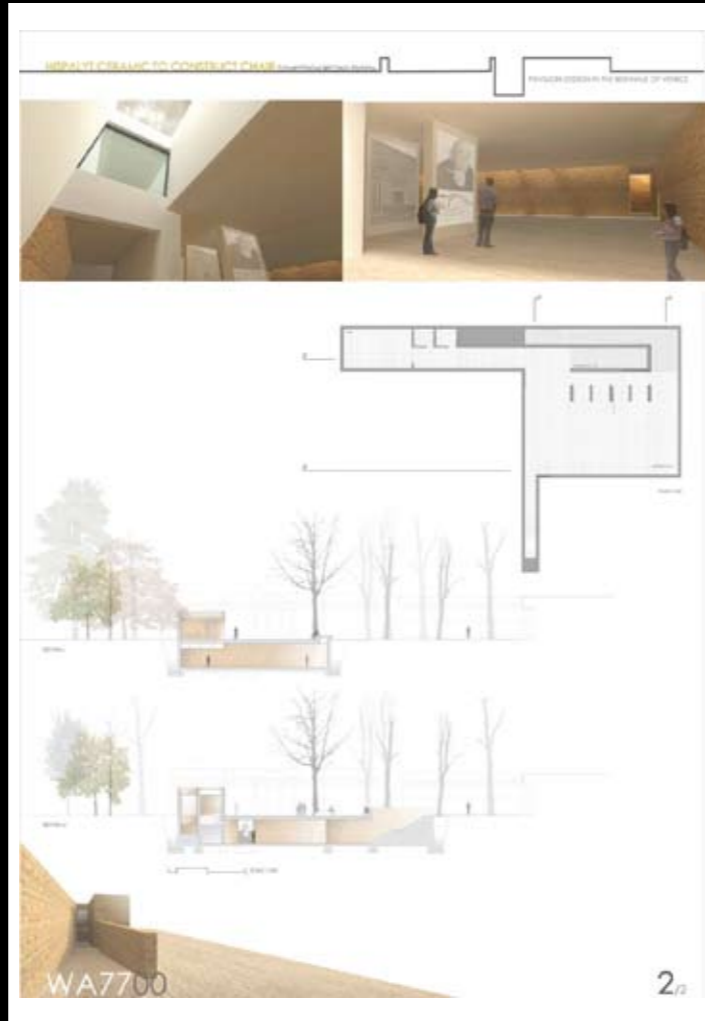
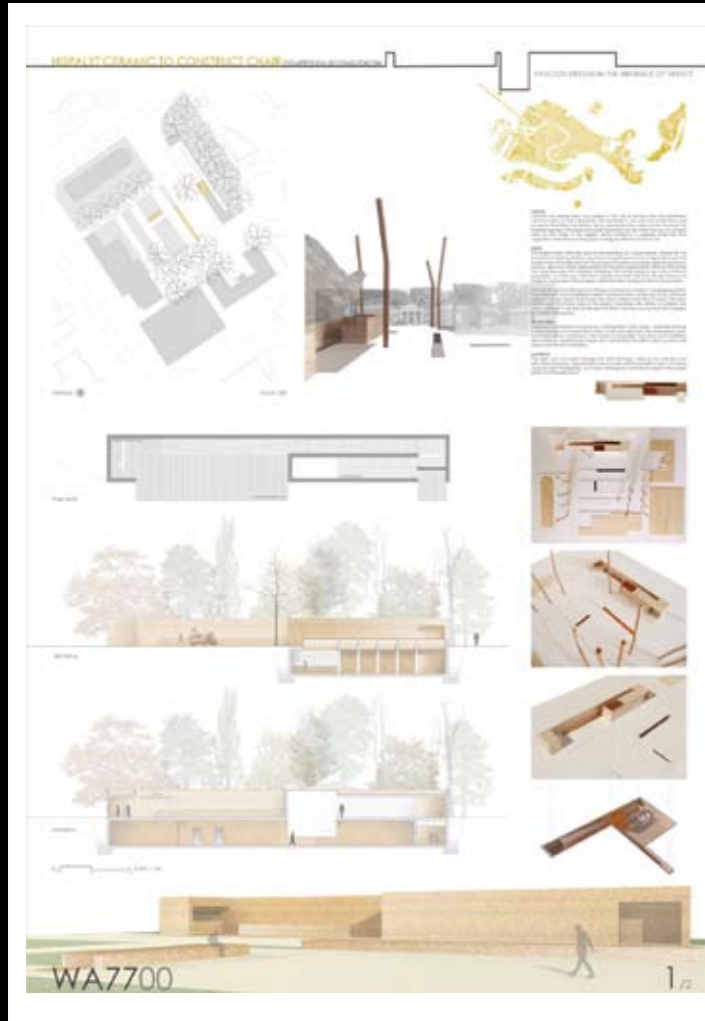
La iluminación se ha utilizado para producir un ambiente que evoque a la cultura nórdica. Para ello, en primer lugar se transforma la luz mediterránea en luz nórdica mediante el reflejo del sol en una superficie metálica pulida a 30° respecto a la horizontal junto a la lámina de agua; por tanto, el ángulo de entrada de la luz pasa de los 30°-60° correspondientes a la latitud de Venecia a los 0°-30° de los países nórdicos, de modo que el reflejo en la lámina de agua introduce una iluminación dinámica que se proyecta en el muro de ladrillo de la sala de exposiciones.

This nice effect is much more effective with the northern light because of the reflection angle in the water. First of all we are transforming the southern in northern light by a polished metal plane on 30°, that transforms the 30°-60° light direction (in the southern Europe) in 30°-0° (in the Northern Europe), afterwards we reflect the light in a water sheet for introducing the moving light in the exhibition room.



Este elemento vertical que, por su función representativa suele contar únicamente con una escalera para acceder al reloj y disfrutar de las vistas, se convierte en este proyecto en un espacio contemplativo en sí mismo. Se introduce la luz buscando un efecto más estático, creando unos huecos en el cerramiento que permitan el paso de pequeños haces de luz que atraviesen la sala de sur a norte. El acceso a la cubierta se produce por una escalera adosada por el interior a uno de los testeros en cuya parte superior se produce un acceso de luz que provoca una llamativa gradación de intensidades.

For this huge space we also introduce light in an eye-catching way, playing with some holes in the brick wall for introducing thin beams of light from the south face to the north one. We also allow the visitor to go up to the top terrace, to have a nice seeing of Venice, and, at the same time, we introduce upper light that spreads down over the walls.



SEGUNDO PREMIO Y PREMIO DE DIBUJO / WA7700

Autores /
Manuel Pinilla Fernández / Sevilla
Jaime Pérez Fiz / Jerez de la Frontera, Cádiz
Manuel María Granados de Osma / Jerez de la Frontera
Cádiz

Destaca su respeto al entorno, mejorando las relaciones entre masas y vacíos, y rematando lo ya existente. La claridad y limpieza de la distribución de los espacios, así como el estudio de circulaciones y accesos, son valores que el jurado ha tenido en consideración. La representación de los alzados más ciegos hace más difícil la comprensión del pabellón como icono, que debe ser su auténtica razón de ser.

Its respect to the surroundings has been definitive, improving the relations between masses and emptiness, and completing the pre-existence. The clarity and cleaning of the distribution of the spaces, as well as the study of circulations and accesses, are values that the jury has taken care. The representation of the closed elevations makes the understanding more difficult of the pavilion as an icon, which must be its real reason of being.

VENECIA

La cerámica ha estado siempre presente en la ciudad de Venecia, desde las conocidas máscaras de carnaval, al Campanille, la huella de la ciudad construida en ladrillo rojo y localizada en la plaza de San Marco. Rodeado por el agua de los canales, este material aparece en fachadas y tejados, consiguiendo que la ciudad parezca a vista aérea como una gran masa cerámica flotando en el agua. De este modo, al localizarse la pieza en un claro dentro de la espesa vegetación de la bienal, hace que el proyecto dialogue con el resto de la ciudad.

PIEZA

El proyecto surge tras la idea de generar una pieza que formalice un espacio único y definido por los pabellones existentes y la librería de los jardines de la bienal. Para ello, y sin modificar la ubicación establecida para el mismo, se sumerge liberando espacio en la superficie y permitiendo una total apreciación del espacio vacío generado sin interrumpir la visual entre los edificios adyacentes. Esta pieza enterrada emerge a la superficie con un gesto claro y sencillo, un muro continuo de ladrillo que se expone por si mismo y que invita al individuo a visitar el nuevo pabellón. Este muro tomará espesor para albergar parte del programa.

El muro de ladrillo cerámico, se materializa conforme a un patrón aleatorio superpuesto que alterna ladrillos de diferentes dimensiones y colocación, pretendiendo dar unidad a una pieza que adquiere un aspecto rugoso. La técnica de construcción con ladrillo usada en el proyecto se combina con otras para conformar las cubiertas, así como también puede ser combinada con otros materiales como chapas de aluminio para conformar nuevos espacios.

RECORRIDO

El proyecto se entiende como un recorrido, que comienza en la pieza muraria con una primera zona expositiva al aire libre. El descenso por la rampa nos sumerge hasta la sala de exposiciones principal, comunicada con la sala polivalente para volver a salir al exterior a través de una escalera que desembarca en el centro del jardín, potenciándolo y manteniendo el contacto directo del visitante con la naturaleza y el resto de pabellones.

CAJA DE LUZ

La “caja de luz” que atraviesa el “muro” verticalmente, funciona como un elemento articulador de la pieza, separando el área de servicio, con la de exposiciones. Se posiciona empleando la luz estratégicamente, como un nexo entre el área comercial en la planta de acceso y la sala enterrada.

VENICE

Ceramics has always been very present in the city of Venice, from the well-known carnival masks, to the Campanile, the landmark in the city built in red brick and located in the Piazza San Marco. Being sprinkled by the water of their channels, this material appears in facades and roofs, seeming in air view that the city is a ceramic mass on the water. In this regard, being located in a clearing inside the thick vegetation of the Biennial, the project dialogues with the rest of the city.

PIECE

The project arises after the idea of consolidating a unique space, flanked by the bookstore and other pavilions, by means of inserting a piece in a respectful way in the environment of the Biennial. For this purpose, the piece submerges liberating space in surface, allowing a total appreciation of the space generated without interrupting the visual between the adjacent buildings. This buried piece is born of a minimum expression, a continuous wall that is exposed by itself and that will get thicker and thicker to house part of the program, while the visitors invited to visit the new pavilion.

The wall of ceramic solid brick, is willing according to a random overlapping pattern that alternates bricks of different height and placement, achieving it to be unite and acquire a rough aspect that makes the piece softer subtracting its power. The brick construction technique used in the project combines with others to conform the decks, although it can be combined with other materials such as aluminium badges to conform new spaces.

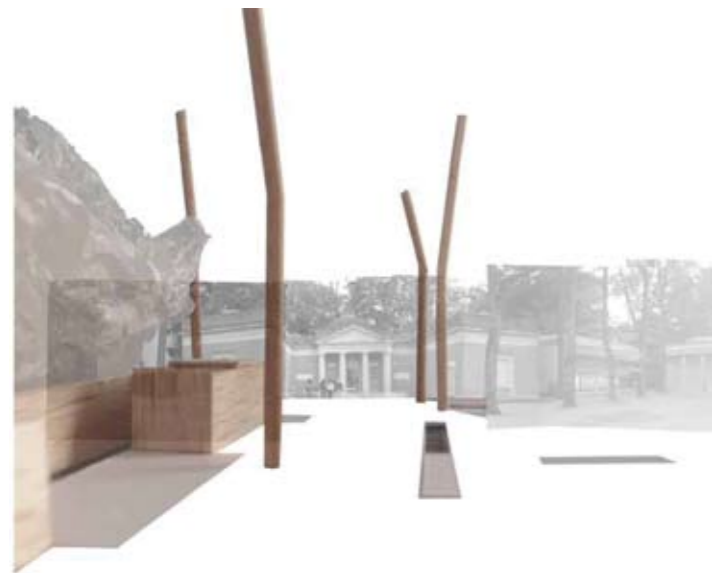
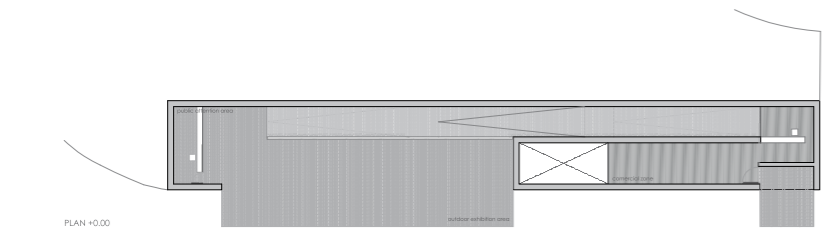
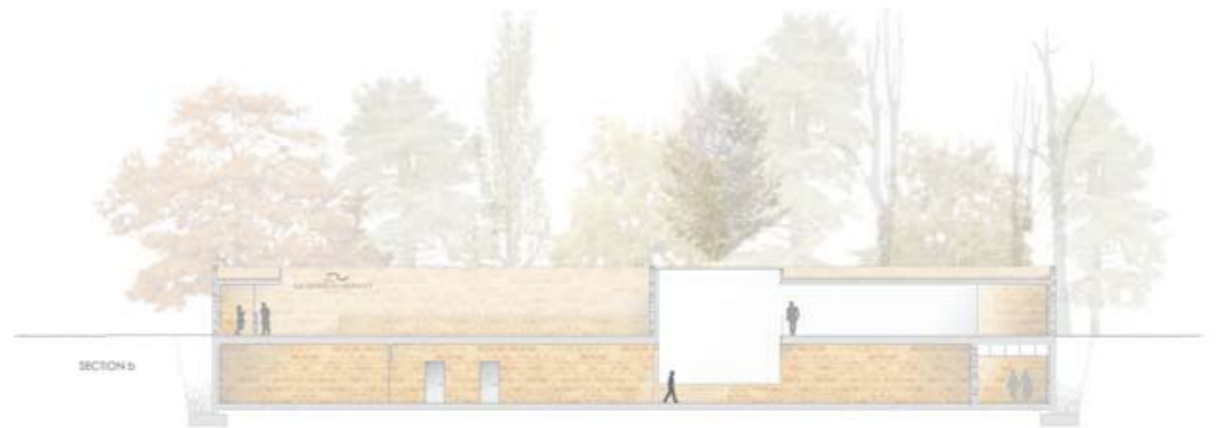
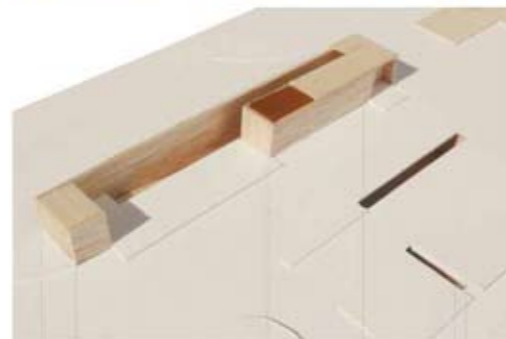
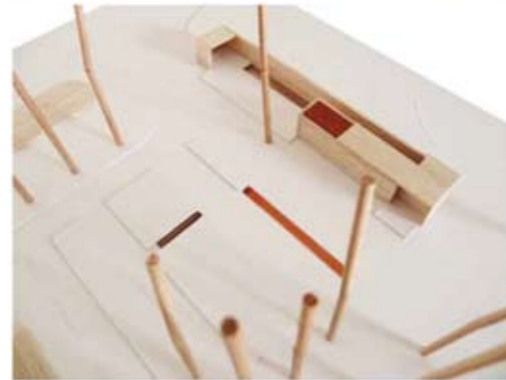
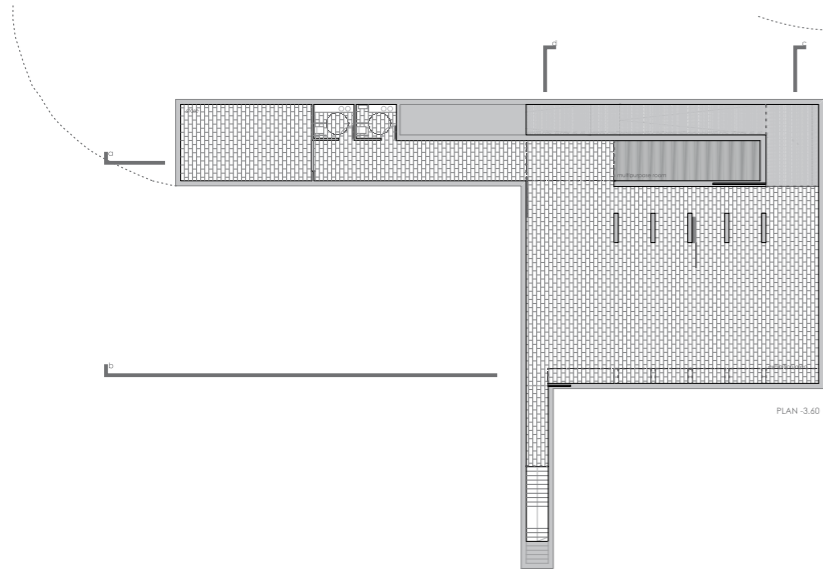
PROMENADE

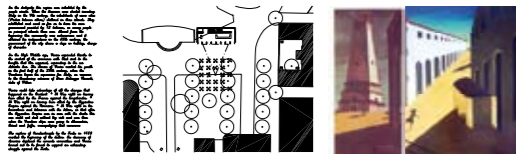
The project is understood as a journey, starting at the “wall”-piece. A descent through a ramp drives us to the exhibitions room, communicated with the multipurpose room, and stops later at a stairway to the centre of the garden, that works as an exhibition area outdoors, emphasizing it again and maintaining the visitor’s direct contact with nature and the rest of pavilions.

LIGHT BOX

The ‘light’ box that goes through the wall vertically, works as an element that articulates the piece, separating the service area with the exhibition one. It is located using the light strategically, as a nexus among the commercial area in the access plant and the buried room.

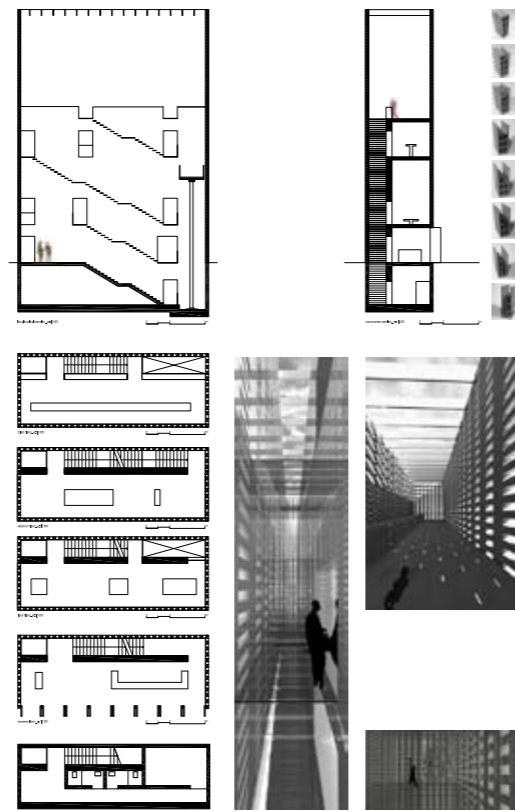






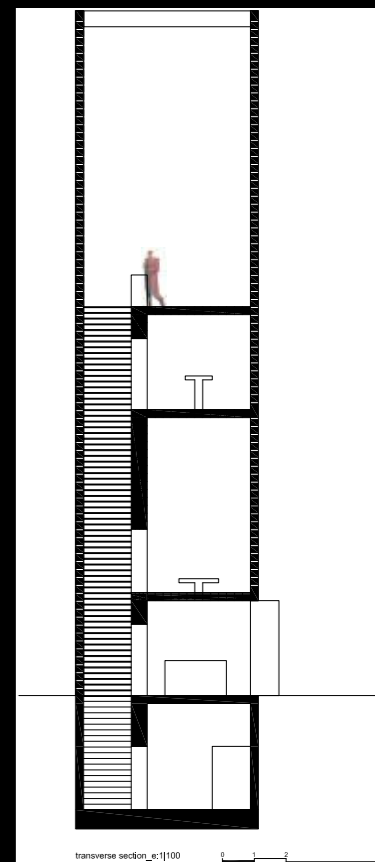
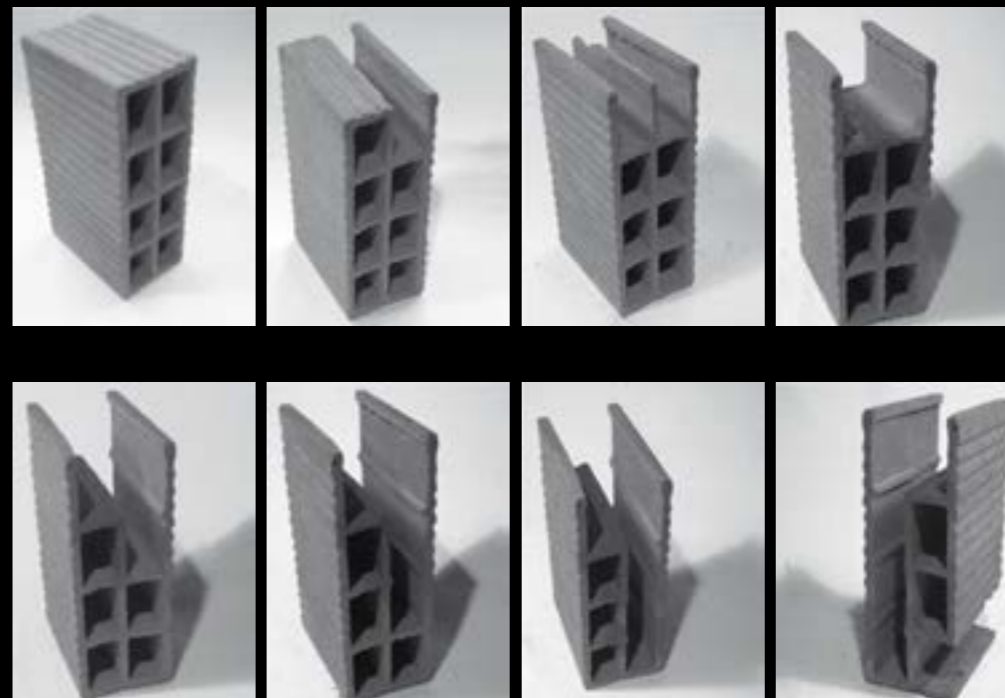
HDO100

1/2



HDO100

2/2



transverse section_e[1]100

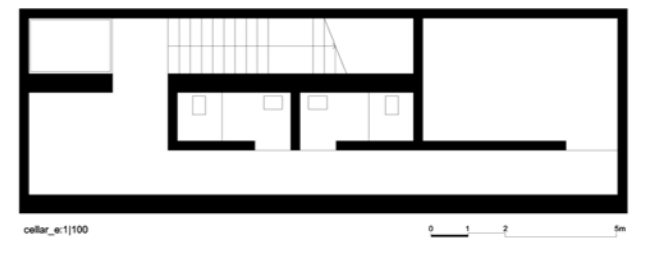
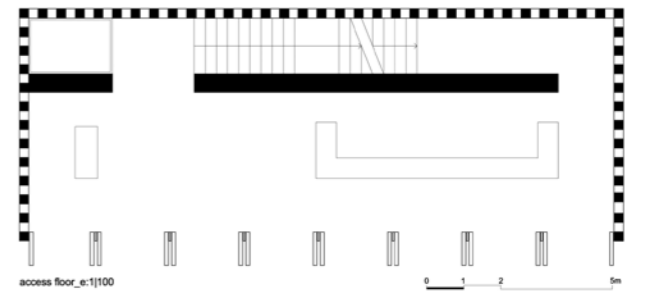
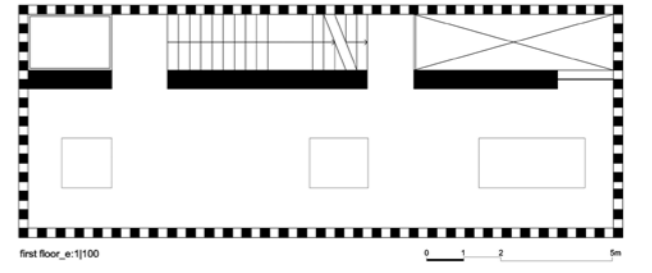
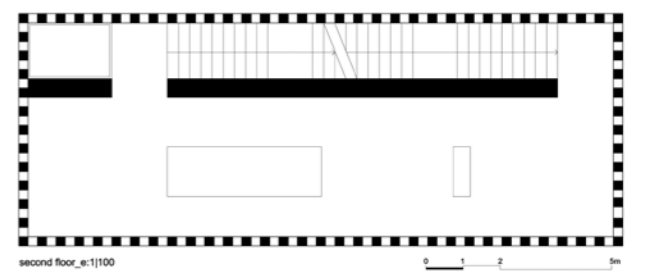
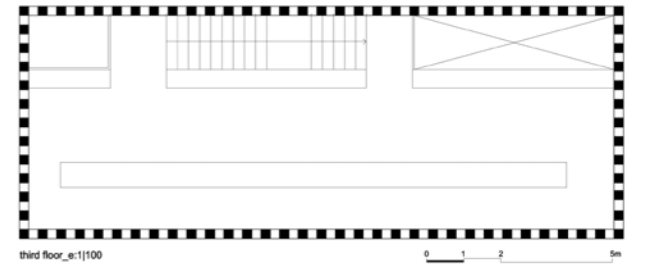
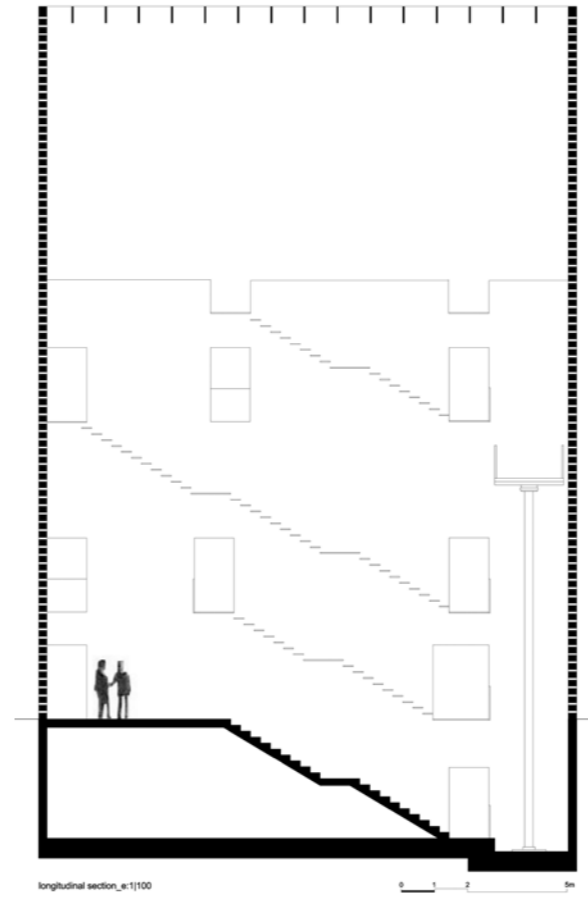
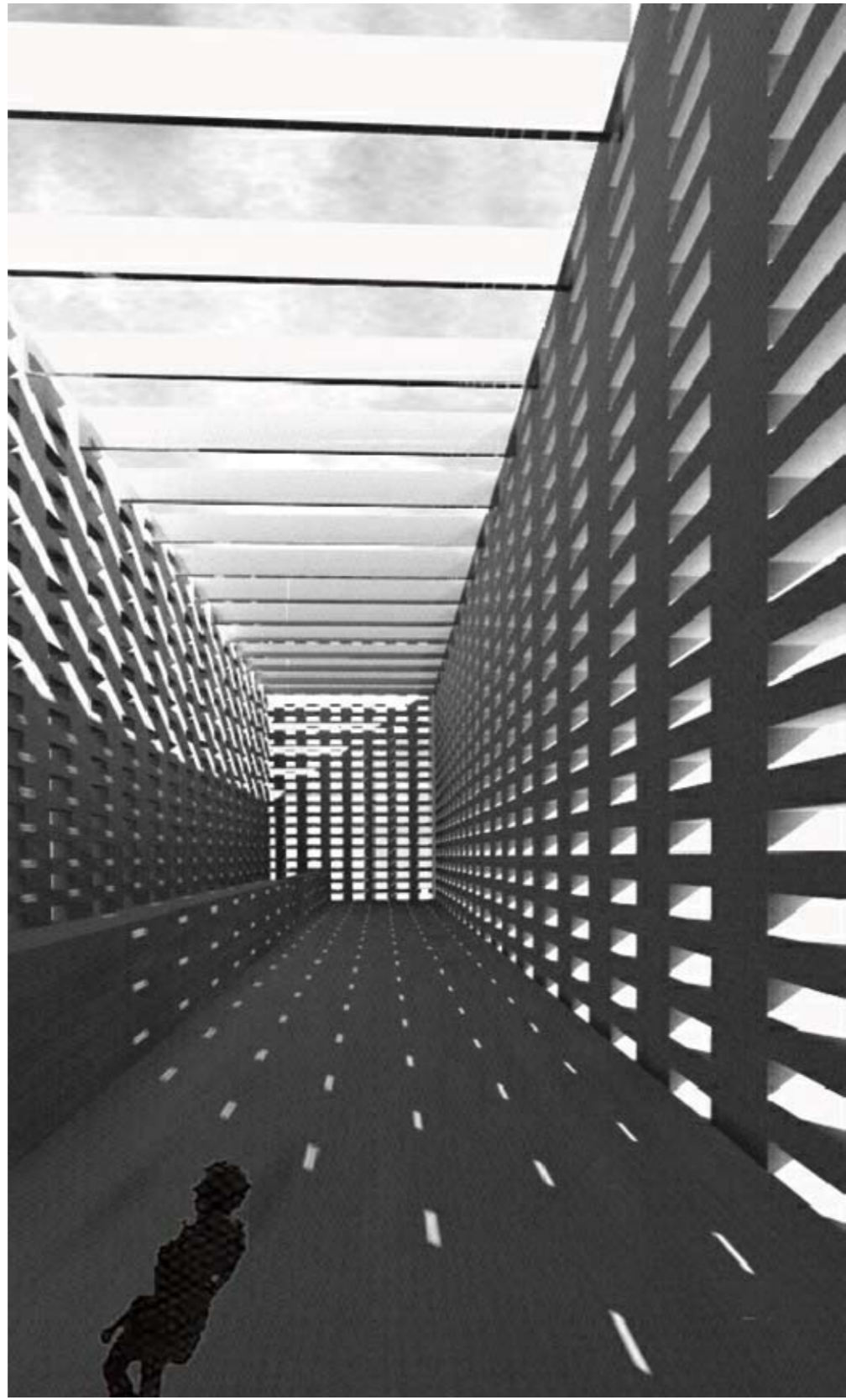
PRIMER ACCÉSIT / HDO100

Autores /
Alberto Pérez García / Valladolid
Francisco Javier Serradilla Mazuelas /
Héctor Parras Álvarez / León

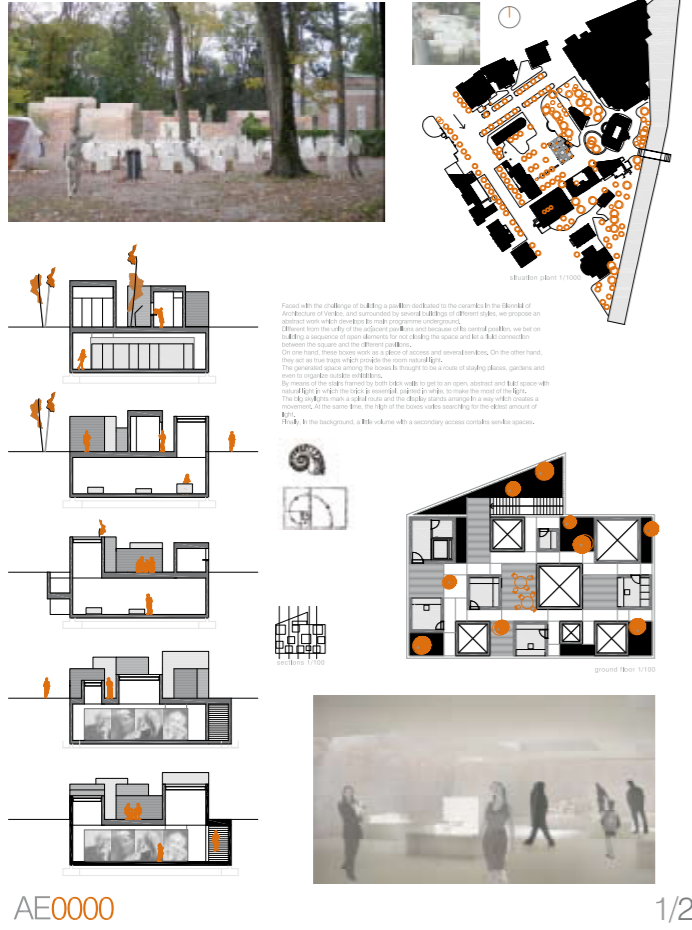
El carácter simbólico de esta propuesta, así como la ubicación dentro de la zona de actuación se valora positivamente por el jurado. Los espacios expositivos en varias alturas y el último nivel también han parecido interesantes. Se pone, sin embargo, en tela de juicio la idoneidad estructural del sistema constructivo propuesto, y se plantean algunas dudas sobre la escala, en si mismo y en relación con los demás pabellones.

The symbolic character of this proposal, as well as the location is valued positively by the jury. The exhibition spaces in several heights and the upper level also are interesting. Nevertheless, the structural suitability of the constructive system and some doubts on the scale between the proposed pavilion and other are not totally understood.

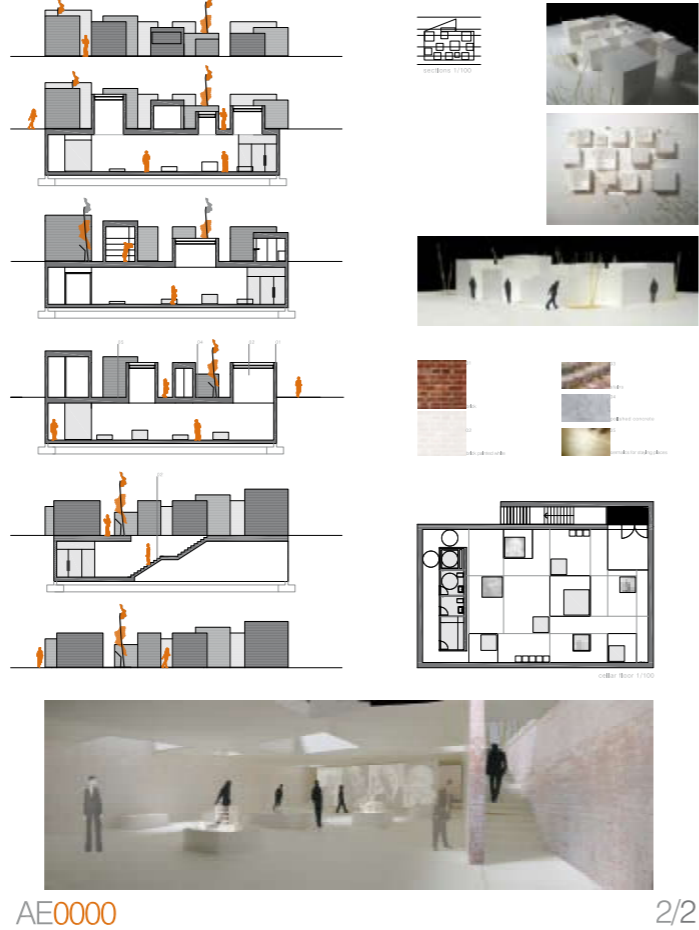




concurso, catedra, ceramica, hispalyt
PABELLON HISPALYT EN LA BIENAL DE VENEZIA



concurso, catedra, ceramica, hispalyt
PABELLON HISPALYT EN LA BIENAL DE VENEZIA



SEGUNDO ACCÉSIT / AE0000

Autores /
Alfredo Estebanéz García / Valladolid
Eduardo García Díaz / Valladolid

El proyecto destacaba por la resolución de los sistemas de iluminación de los espacios expositivos en la planta enterrada, y por la decisión de disolver la presencia sobre rasante del pabellón, evitando la confrontación de un volumen rotundo con el resto de pabellones pre-existentes. Se critica la resolución constructiva, en la medida en que esa definición puede matizar aspectos proyectuales.

The project developed attractive systems of illumination for the exhibition spaces in the buried plant and dissolved the emergent presence of the pavilion, avoiding the problem of a weight volume with the rest of pre-existing pavilions. The constructive resolution is less than expected because can affect in the pavilion design.

Ante la posibilidad de construir un pabellón dedicado a la cerámica en la Bienal de Arquitectura de Venecia y, rodeado por varios edificios de diferentes estilos, proponemos un pabellón abstracto que desarrolla la mayor parte del programa en planta sótano.

Contra la unidad de los pabellones adyacentes y debido a su posición central, apostamos por construir una secuencia de elementos abiertos para no cerrar el espacio y dejar una fluida conexión entre la plaza y los diferentes pabellones. Por un lado estas cajas trabajan como pieza de acceso y diferentes servicios. Pero por otro lado actúan como verdaderas trampas que proporcionan luz natural a la sala.

El espacio generado entre las cajas está pensado para ser un recorrido con zonas de descanso, jardines e incluso para organizar exposiciones al exterior.

Por medio de las escaleras franqueadas por ambas paredes de ladrillo se llega a un abierto, abstracto y fluido espacio con luz natural en el cual el ladrillo es esencial, pintado de blanco para reflejar la mayor cantidad de luz posible.

Los grandes lucernarios marcan un recorrido en espiral y los estantes de muestra se organizan en un camino, el cual da idea de movimiento. Al mismo tiempo, la altura de las cajas varía buscando la mayor cantidad de luz. Finalmente, en la parte de atrás un pequeño volumen con el acceso secundario contiene la zona de servicios.

Faced with the challenge of building a pavilion dedicated to the ceramics in the Biennial of Architecture of Venice, and surrounded by several buildings of different styles, we propose an abstract work which develops its main programme underground.

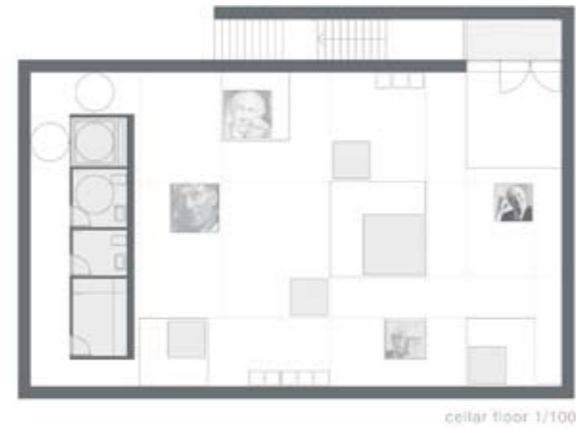
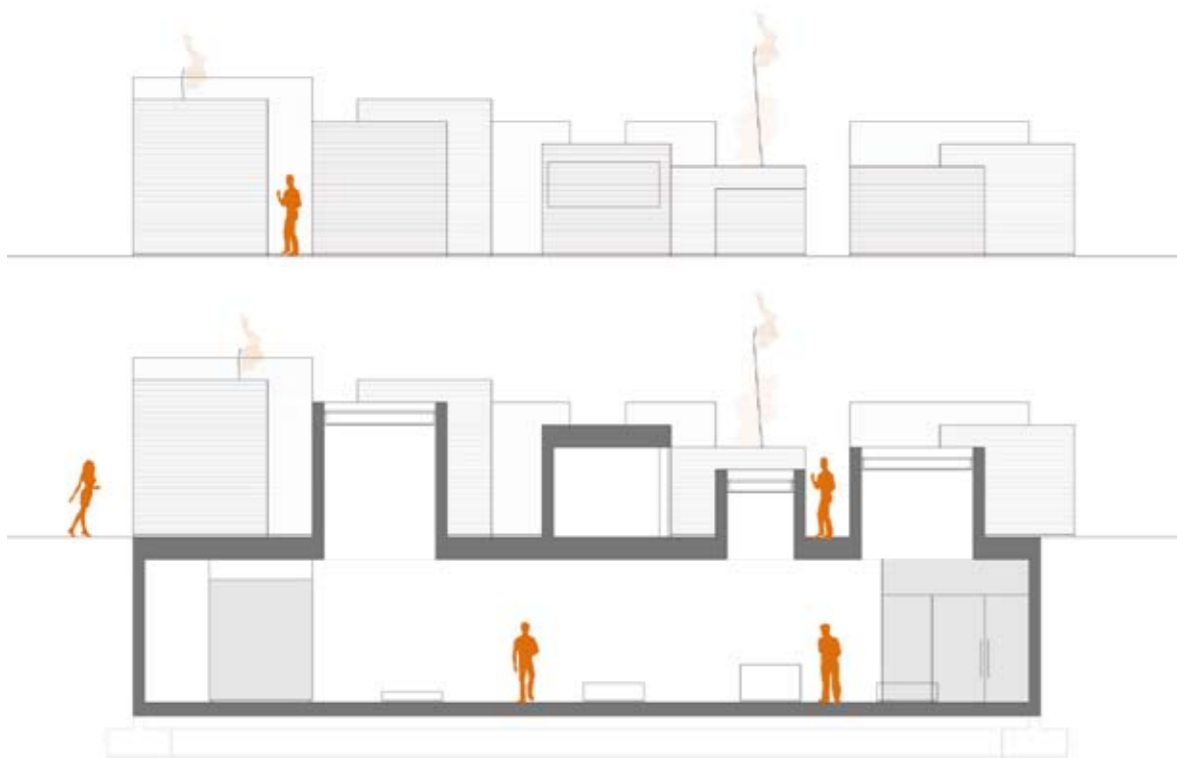
Different from the unity of the adjacent pavilions and because of its central position, we bet on building a sequence of open elements for not closing the space and let a fluid connection between the square and the different pavilions. On one hand, these boxes work as a piece of access and several services. On the other hand, they act as true traps which provide the room natural light.

The generated space among the boxes is thought to be a route of staying places, gardens and even to organize outside exhibitions.

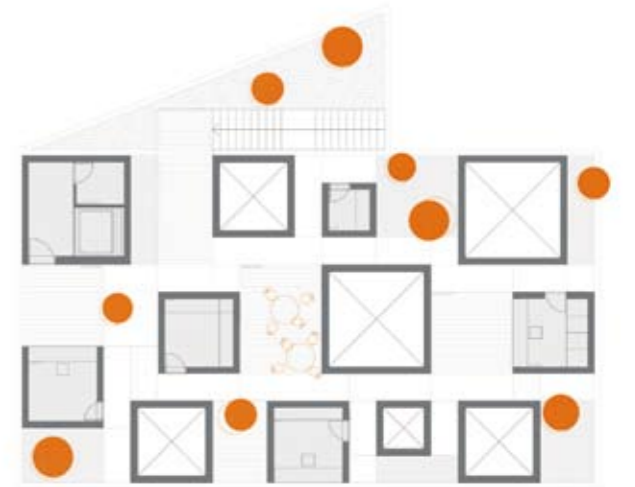
By means of the stairs framed by both brick walls to get to an open, abstract and fluid space with natural light in which the brick is essential, painted in white, to make the most of the light.

The big skylights mark a spiral route and the display stands arrange in a way which creates a movement. At the same time, the high of the boxes varies searching for the eldest amount of light. Finally, in the background, a little volume with a secondary access contains service spaces.

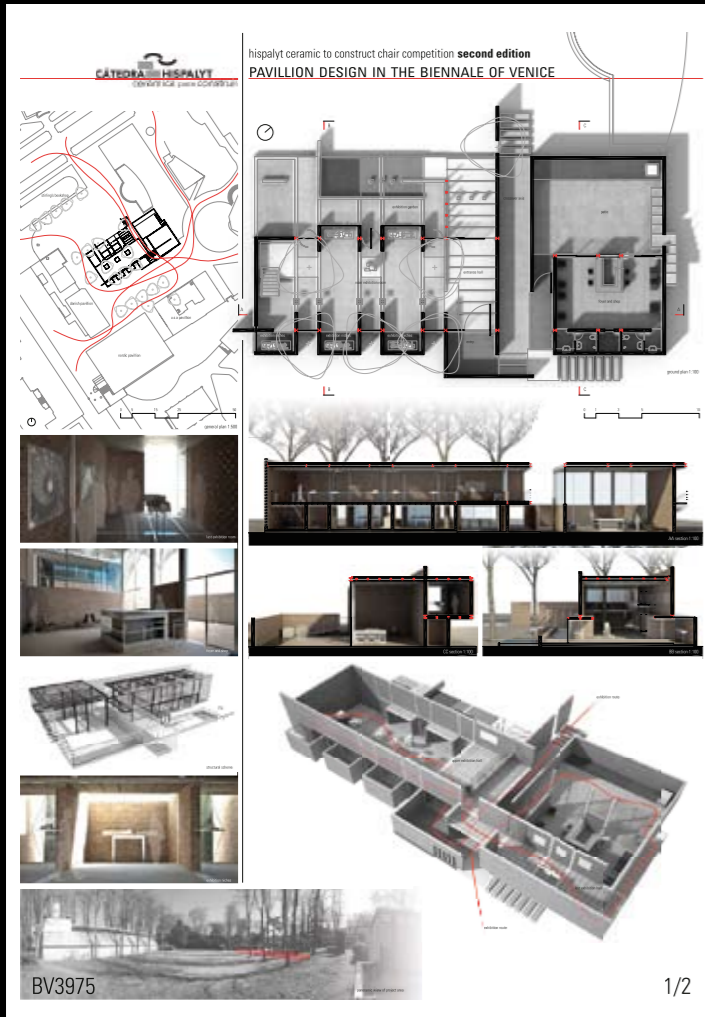




cellar floor 1/100



ground floor 1/100



TERCER ACCÉSIT Y PREMIO DE DIBUJO / BV3975

Autores /
 Andrea Botter / Agordo (BL), Italia
 Emanuele Bressan / Asolo (TV), Italia
 Simone Valerio / Buttapietra (VR), Italia

En esta propuesta destacan los espacios interiores de diferentes volúmenes, y su secuencia. Tanto la definición de los exteriores e interiores, como su relación con el área de ubicación se valoran positivamente. Sin embargo, el tamaño excesivo de algunas dimensiones del edificio, no parece muy afortunado, como tampoco la presencia de un muro central, aparentemente importante desde el punto de vista de la organización global del pabellón, pero que no tiene una lógica estructural ni constructiva.

The inner space of the different volumes and their sequence are its main values. As much the development of the exteriors and interiors, as their relation with the place is valued positively. Nevertheless, the excessive size of the building seems very unlucky, even though the presence of a central wall, apparently important from the point of view of the global organization of the pavilion, but that does not have any structural or constructive logic.

Los Jardines de la Bienal, en Venecia, representan un lugar donde diferentes y notables tipos de arquitectura pueden coexistir. No es posible concebir e improvisar un nuevo pabellón sin que importe la comparación con la obra de los más notables maestros de la arquitectura del siglo pasado. La investigación prevista en este proyecto se basa en tres asuntos: la relación con el entorno, las diferentes conexiones y el logro de las funcionalidades a las que el pabellón necesita responder. Así pues, el proyecto se propone como un intercambio continuo entre aspectos internos (en primer lugar: el pabellón es un lugar para exhibiciones) y exteriores (en segundo lugar: las respuestas variadas que debe considerar el compromiso con el tema específico del proyecto).

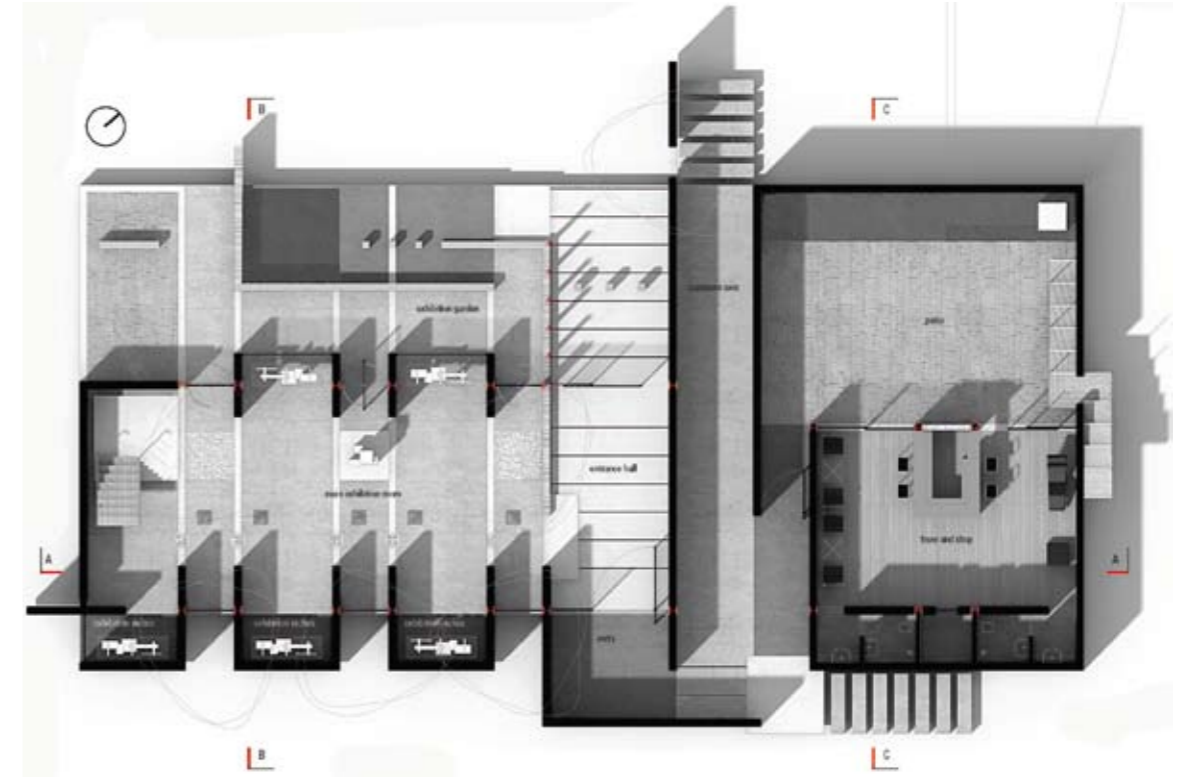
En cuanto a las relaciones con el lugar, se tienen en cuenta tanto la mirada directa como las sensaciones que se provocan. Por lo tanto, el principal componente de esta relación es aportada por los tilos. Éstos facilitan una comparación, por medio de su selección: en un primer término el pabellón se moldea a sí mismo gracias a su fortaleza, pero luego se abraza entre ellos. Además de por esta disposición, los tilos nos permiten, gracias a sus ramas generosas, obtener replanteos naturales de los muros con espacios de patio que sobreiluminan las ramas, ya que la vista se desplaza a la parte superior del árbol. Otro elemento que favorece la relación es el jardín en forma de exedra: nuestra propuesta se sitúa en frente del pabellón proyectado por Stirling, en la base de diseño original de los jardines

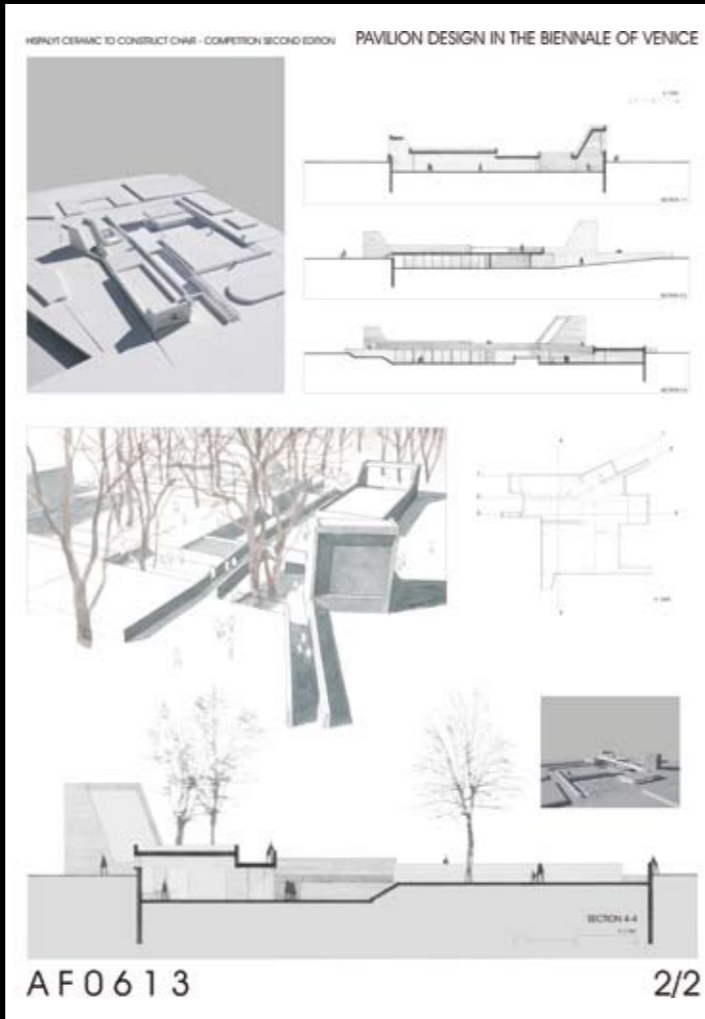
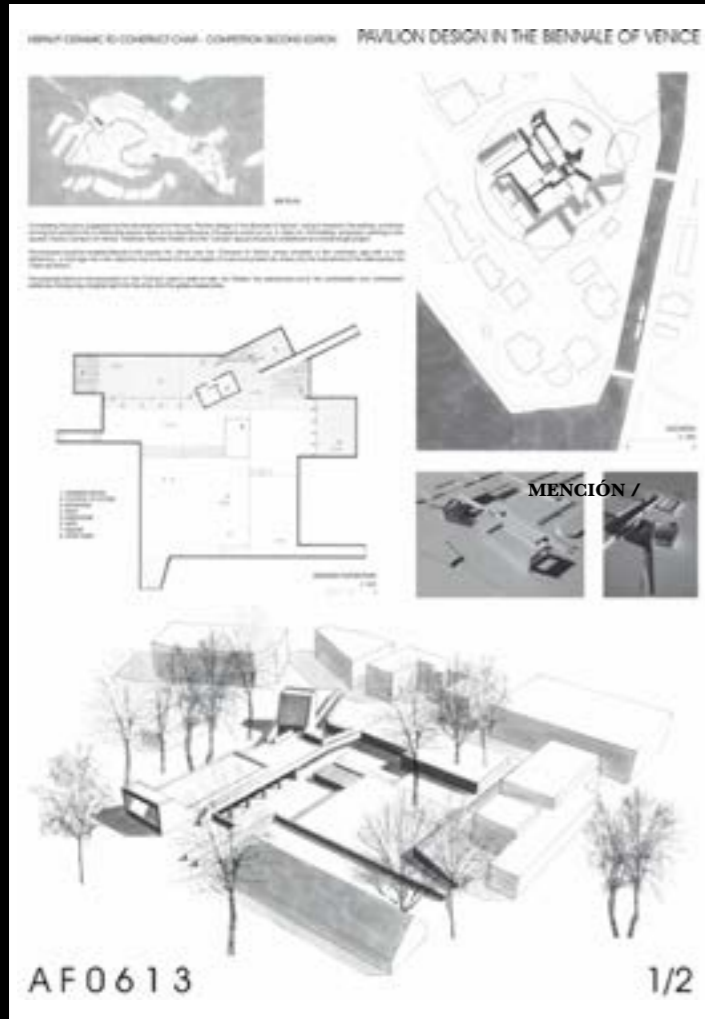
En cuanto concierne al segundo aspecto que se investiga, se ha profundizado en varios aspectos de la conexión del pabellón con la estructura general de los jardines. De acuerdo a este análisis, podemos pensar en la posibilidad de que el pabellón sea proyectado como una caja y además como un eje en cruz formado por dos líneas que van desde el pabellón de los estados unidos hasta el Viale Trieste, y hacia el pabellón italiano, centrado ahora por sus materias interiores, que resuelven las funciones de exhibición. Es claro que el proyecto se ha estructurado mediante un eje longitudinal que es paralelo a la fachada del pabellón de los estados unidos y de los países nórdicos. El eje longitudinal se marca por un muro de siete metros de alto desde el suelo. Los sistemas de exhibición se diseñan como un trayecto entre series de espacios de diferentes cualidades e iluminación. La dilatación de el espacio principal se contraponen a la compresión en la entrada principal. Los troncos taladran la entrada de guijarros hacia la sala principal de doble altura. En el techo hay huecos cuadrados aleatorios, y mediante una lámina de vidrio permiten al observador apreciar los árboles y facilitan la entrada de la deliciosa luz que invade la sala. En el fondo de la sala principal hay una escalera que conduce a una pasarela colgante, que recorre el pabellón paralela al muro del eje longitudinal y que lleva hacia una sala de exhibiciones especial. El trayecto continua cruzando el eje transversal, alcanzando el volumen cuadrado en el que se encuentra la última sala de exposición. Cruzando este local el trayecto baja a un patio en el que una piscina refleja y aumenta el efecto cambiante de las ramas. Desde este patio es posible acceder a la librería y a los aseos, y por último salir del pabellón para volver al cruce

The biennale's gardens, in Venice, represent a place where different and notable types of architecture can coexist; it's not possible to conceive a new pavilion in such a setting regardless the comparison with the work of the most notable architecture's masters of the previous century. the planning research is based on three themes: relationship, connection and the function's accomplishment that the pavilion is asked to perform. the project is then sets up as a continuous exchange between inner (the former: the pavilion is a place for exhibitions) and external (the latter: in which various facets that deal with the specific spot of the project are considered) matters.

The relationship theme has its root in the direct watching, in the sensation that provokes. so a meaningful component is given by the linden trees. they offer a comparison, because of their array: first the pavilion mould itself on the strength of them, then it encompass them within. besides the disposition, the linden trees enable us, with their generous branches, to obtain pleasant and natural shingles with patio spaces that highlight the branches, because of the sight is bounded to the top. another relationship element is the exedra shaped garden: the project is somehow set in front of the pavilion conceived by stirling, on the base of the original giardini's design.

As far as the second theme is concerned, the several aspects of the connection with the general giardini's structure have been analyzed. hence, we can think the possibility for the pavilion to be thought both as a case and as a crossover axis that leads from the united states' pavilion to viale trieste, which leads to the italian pavilion. Focusing now on the inner matters, that resolve and accomplish the exhibiting functions, it's clear that the project is structured also on a longitudinal axis that is parallel to the face of the united states and nordic pavilion. this longitudinal axis is marked by a wall 7 meters tall from the ground. the exhibition system is designed as a route along a series of spaces that differ on volumetric qualities and light. the main room's dilatation is juxtaposed in front of the entrance's compression. the trunks that drill the shingle enhance the main room double height. on the ceiling there are square niches that pop out and through a glass shingle enable the viewer to appreciate the trees and a delightful light that gets into the room. at the bottom of the main room a stairway leads to a flying bridge, which runs along the wall of the longitudinal axis and leads to a vantage exhibition room. the route proceeds crossing the transversal axis reaching the square volume in which there's the last exhibition room. passing this room the route goes down into a patio in which a pool reflects and enhances the changeable effect of the branches. from this patio it's possible to reach the book-shop and the toilets and lastly come out of the pavilion to go back at the crossover.





MENCIÓN / AF0613

Autores /
Francisco Esteban de las Heras / Madrid
Alejandro Sanguino Bueno / Madrid

ESTRATEGIA DE INTERVENCIÓN SOBRE EL ÁMBITO DE ACTUACIÓN

Teniendo en cuenta el lugar propuesto para el desarrollo del nuevo Pabellón de Arquitectura en la Bienal de Venecia, se nos plantea como una cuestión primordial el tratar de transformar el vacío existente entre los pabellones en un espacio de relación que se le aparezca al visitante como antesala a la propuesta. Pretendiendo hacer de este lugar un “Nuevo Campo” para la ciudad de Venecia.

Para ello se entiende que la inserción de este nuevo pabellón y el espacio Plaza deben de ser una misma cosa, de manera que la propuesta se talla en el lugar del mismo modo que se vaciaban las plazas o “campos” en Venecia hace unos pocos siglos, con la diferencia de que en la Antigüedad esta excavación tenía como objetivo principal el conseguir agua potable para una ciudad rodeada por el mar, asomando tan sólo los Brocales de los pozos (“Vera da Pozzo”).

La propuesta se apoya en la excavación del espacio Plaza para ocultar el pabellón, asomando, en nuestro caso, dos piezas en los extremos sureste y noreste que introducen una luz más viva en la tienda y la sala de exposiciones respectivamente.

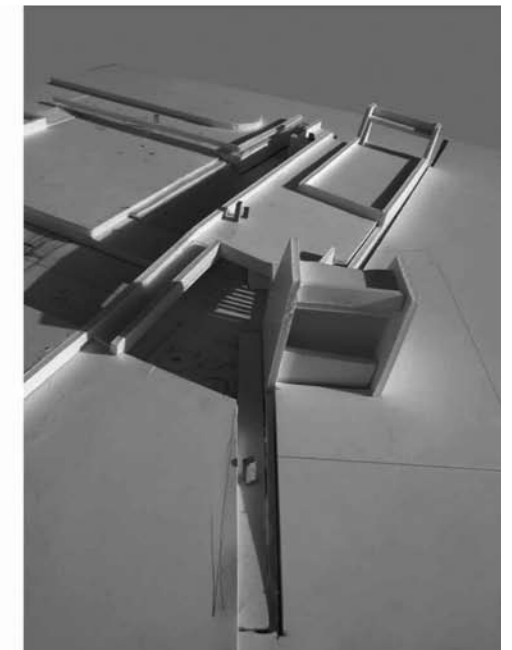
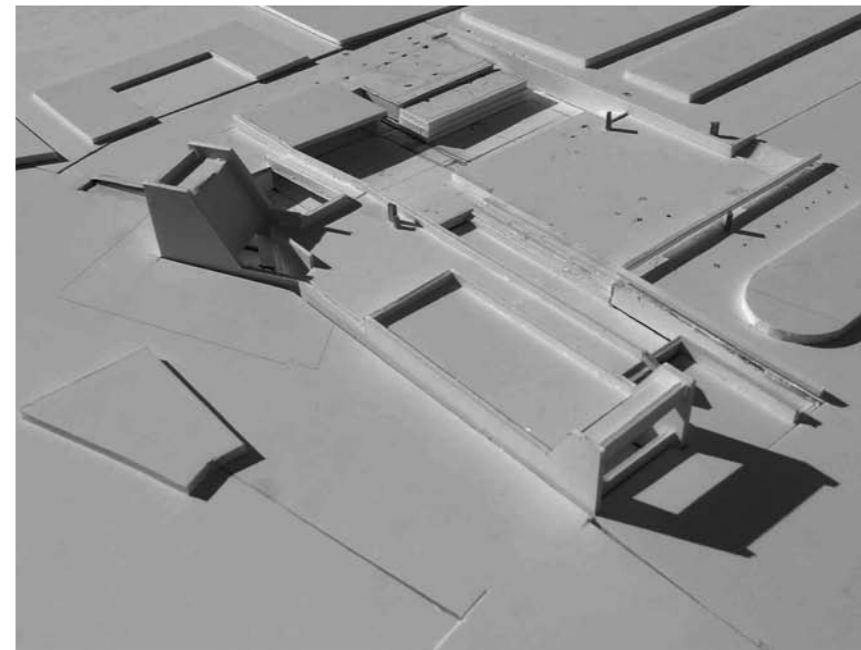
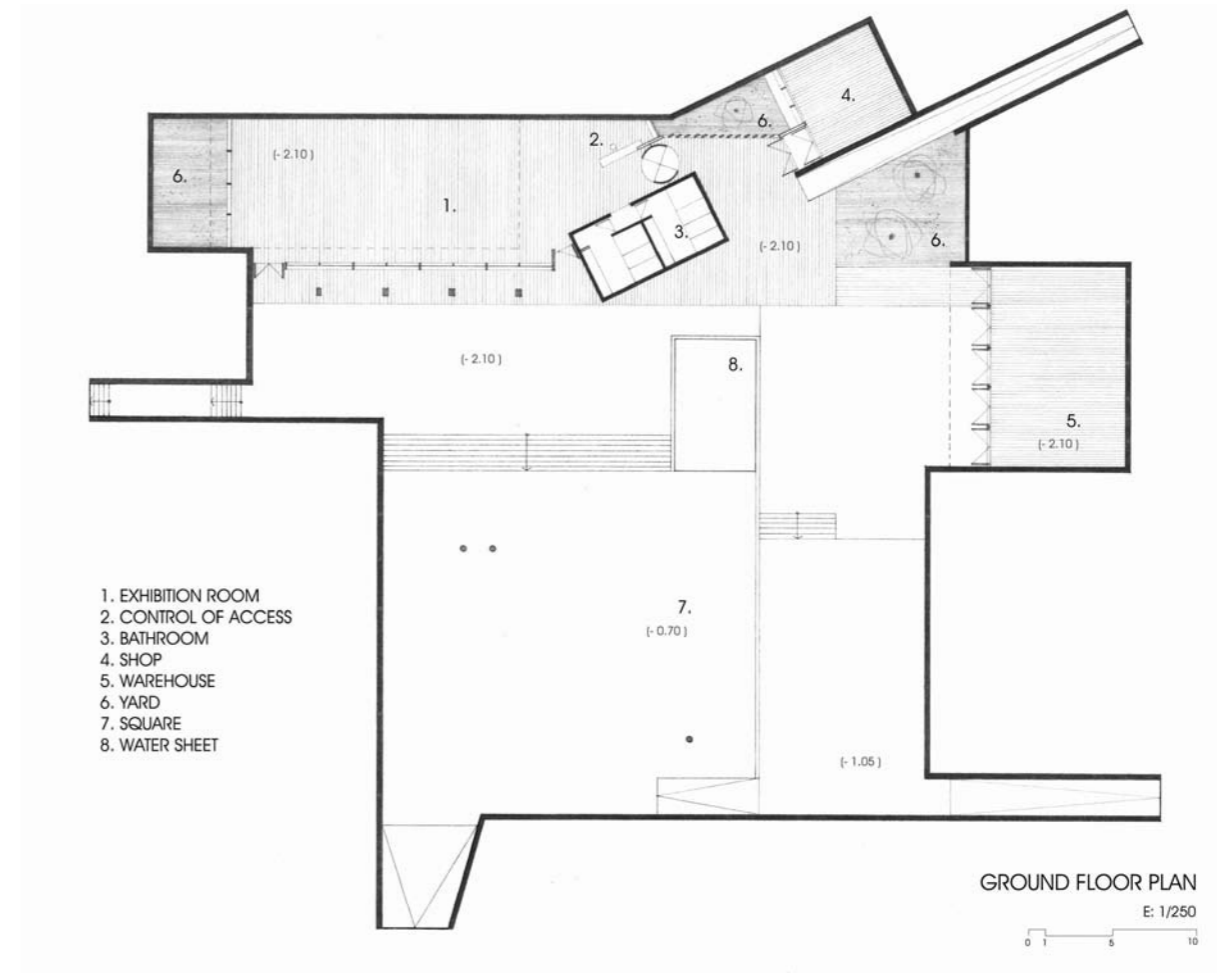
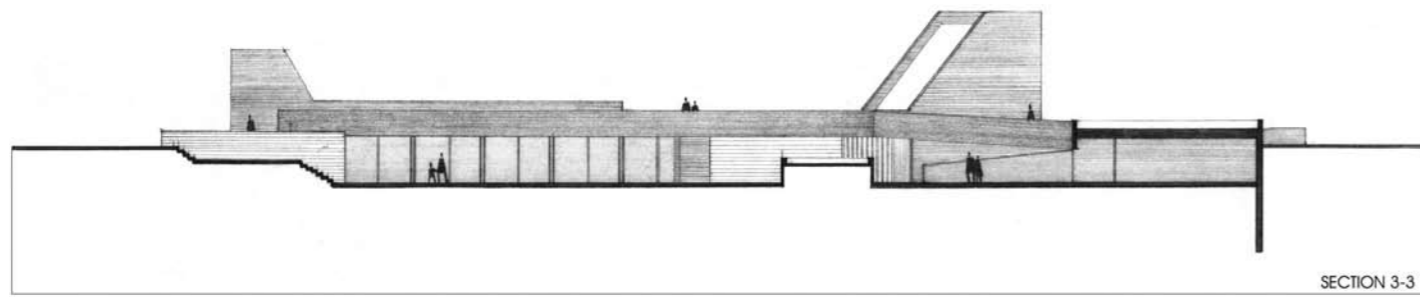
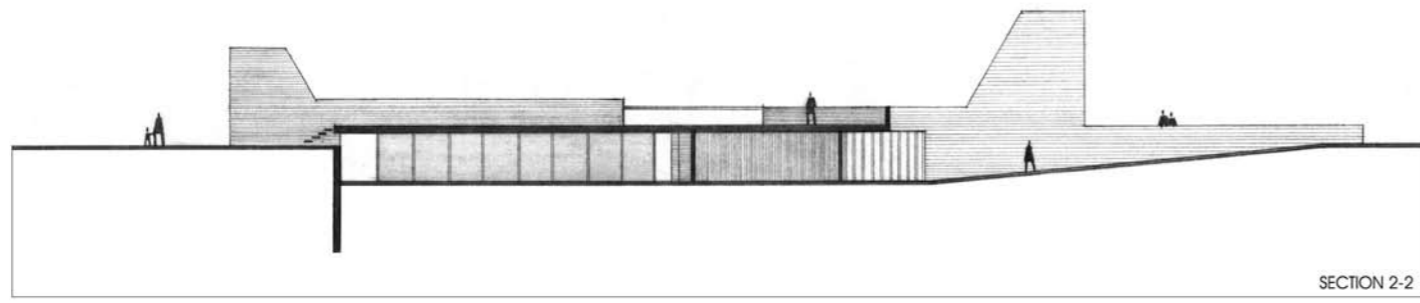
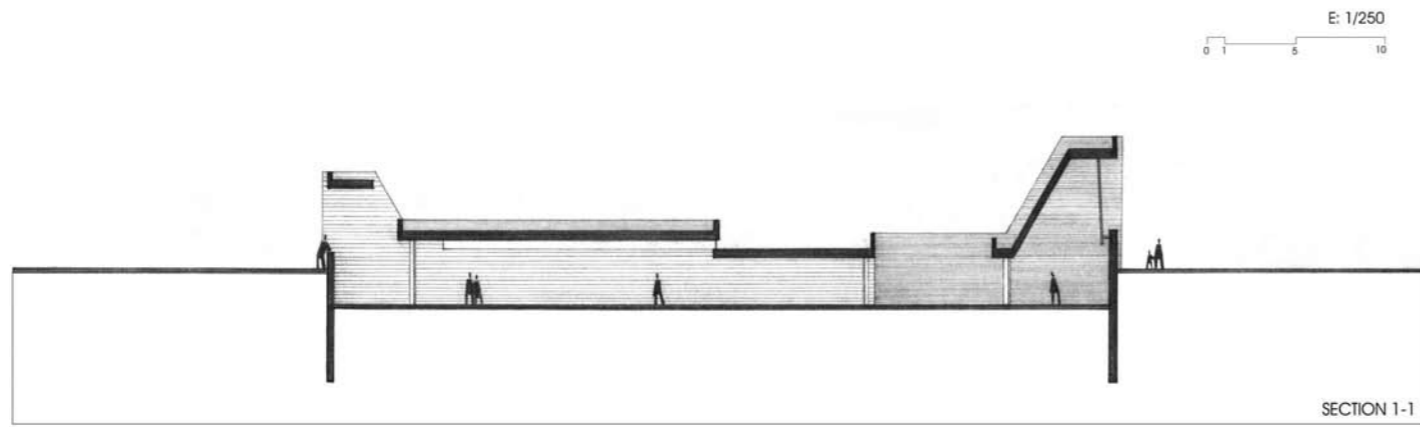
STRATEGY OF INTERVENTION ON THE AREA OF ACTION

Considering the place suggested for the development of the new “Pavilion design of the Biennale of Venice”, trying to transform the existing emptiness among the pavilions into a relationship-space raises as an essential issue. This space would act as a lobby for the building proposed, creating a new square (“Nuovo Campo”) for Venice. Therefore, the new Pavilion and the “Campo” space should be understood as a whole single project.

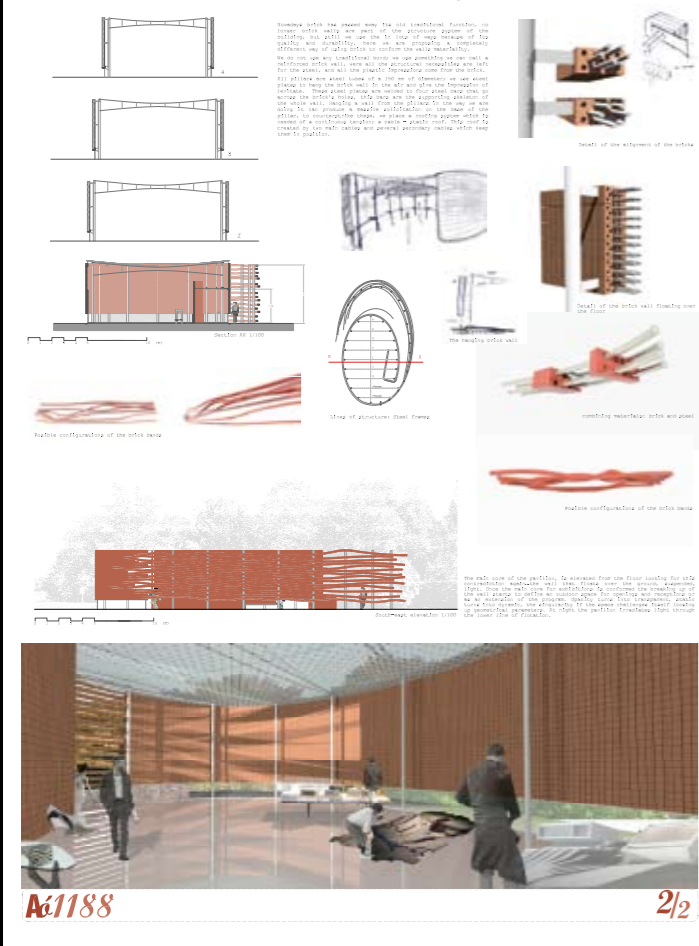
The proposal would be sculpted directly in the square, the same way the “Campos” of Venice where emptied a few centuries ago, with a main difference... in that age, the main objective was to ensure the water-supply of a sea-surrounded city, where only the curb-stones of the wells leaned out. (“Vera da Pozzo”)

The proposal leans on the excavation of the “Campo” area in order to hide the Pavilion. Two pieces lean out of the southeastern and northeastern extremes, introducing a brighter light into the shop and the gallery respectively.



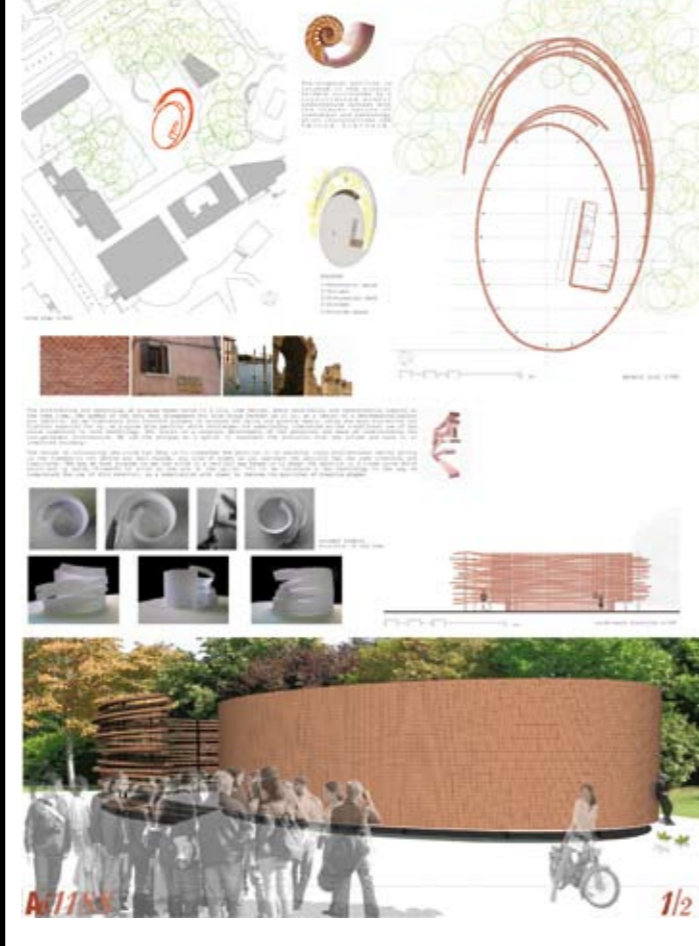


II competition Cátedra Hispalat **Cerámica para construir**



A01188 2/2

II Competition Cátedra Hispalat **Cerámica para construir**



A01188 1/2

MENCIÓN / A01188

Autores /
 Martín R. Gil von der Walde / Madrid
 Cristina Mampaso Cerrillos / Madrid
 Almudena Mampaso Cerrillos / Madrid
 Gimmattia Bassanello / Madrid

El pabellón se ubica en el interior de los jardines del Arsenal, dentro de un contexto de arquitectura moderna consolidado bajo los preceptos de innovación y experimentación de la Bienal.

En una ciudad como Venecia, símbolo de aquello que se disgrega, pero que al mismo tiempo permanece, se propone este pabellón que haciendo uso de una misma tecnología contrapone compacidad y desmaterialización, dibujando un límite que se descompone progresivamente a través de una forma elíptica en espiral.

Formalmente, la curva, ayuda a la integración del pabellón dentro de una matriz rígida preexistente bidireccional, permitiendo la libertad de no tener una fachada principal alineada, de manera que cualquier punto de fuga lo recoge con la misma importancia. El aparejo del ladrillo en vertical, permite la mejor adaptación a una curva cerrada y su posterior transformación del muro en elementos filiformes.

Hoy en día el ladrillo ha superado su función tradicional, los muros ya no forman parte del sistema estructural del edificio, a pesar de lo cual seguimos usándolo de diferentes maneras debido a su calidad y durabilidad; nosotros proponemos una nueva forma de usar el ladrillo en la “materialización” de los muros, sin usar ningún aparejo tradicional se crea un “muro de ladrillo reforzado” donde todo el trabajo estructural se confiere al acero y toda la plasticidad al ladrillo. Al sistema de pilares metálicos (tubos de acero de 150mm.) se sueldan unas pletinas que inmovilizan las barras de acero que “hilan” los ladrillos conformando el esqueleto del “muro suspendido”.

“Colgar” un muro de ladrillo de unos pilares de acero tan esbeltos, produce una sollicitación masiva en la base de estos, haciendo difícil que sujeten solos la fachada. Para contrarrestar este efecto, utilizamos un sistema de cubierta que requiere estar en tensión continua, una cubierta de cables. La cubierta se conforma mediante una línea estructural que consta de dos cables principales y cables secundarios que los mantienen en su posición. El espacio interior se ilumina cenitalmente gracias a esta cubierta de vidrio y cables de la que se descuelga el elemento textil que regula el paso de radiación solar. De noche el pabellón deja escapar la luz desde su interior a través de la franja inferior de vidrio sobre la que flota.

Una vez conformado el espacio interior comienza la descomposición del muro en múltiples cintas que dibujan un segundo límite para el espacio ajardinado. Lo opaco se transforma en transparente, lo estático en dinámico, la singularidad se multiplica y la modulación cobra aleatoriedad.

The Hispalat pavilion is located in the Arsenal Gardens surrounded by a consolidated modern architecture context with the common factor of innovation and technology which characterizes the Venice Biennale.

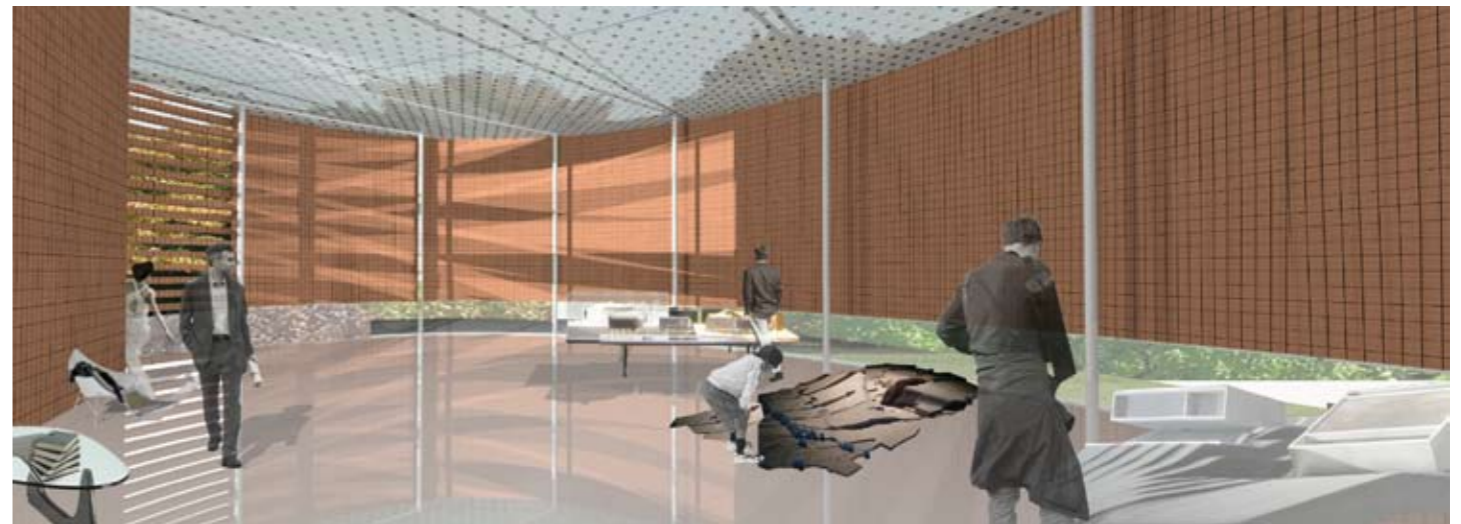
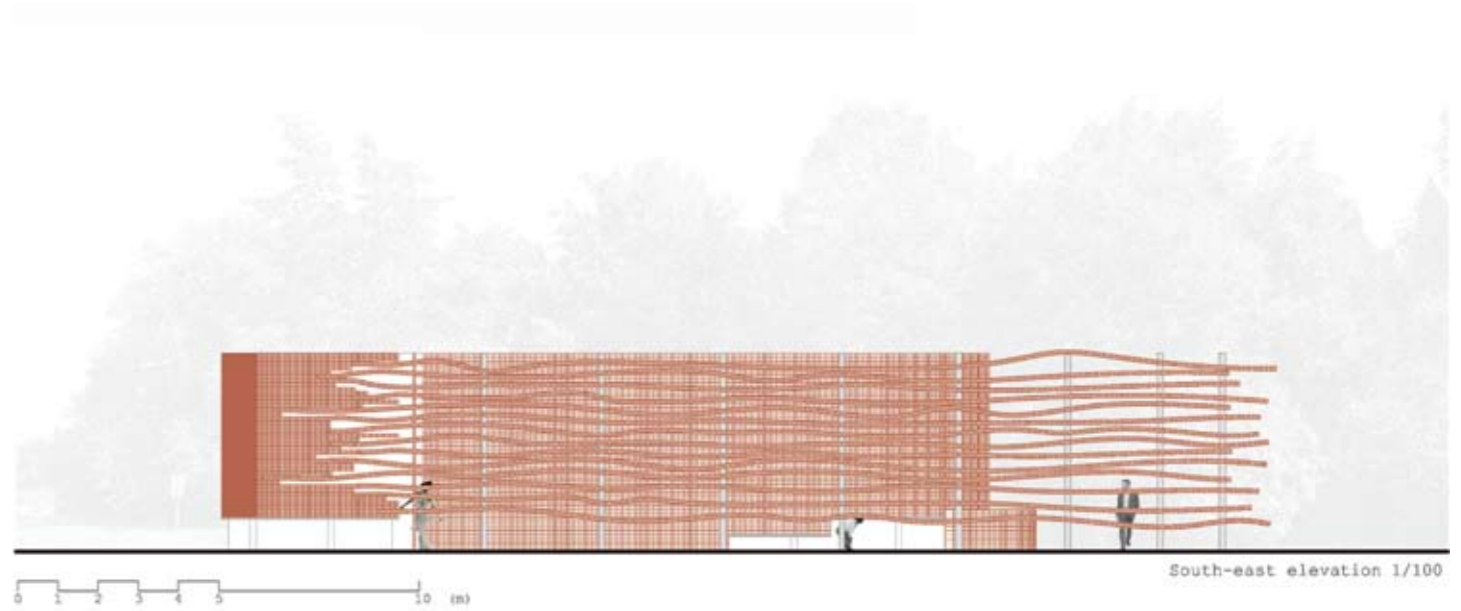
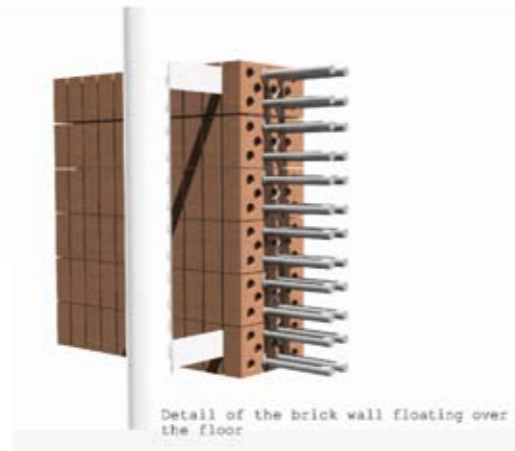
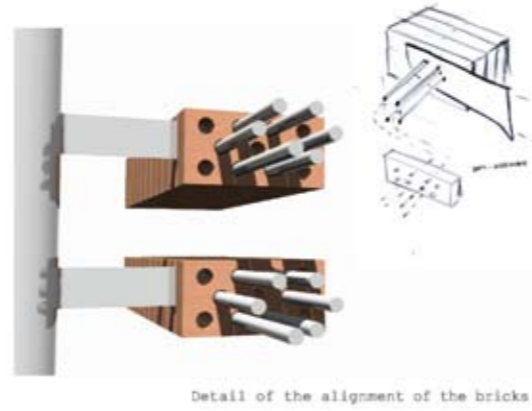
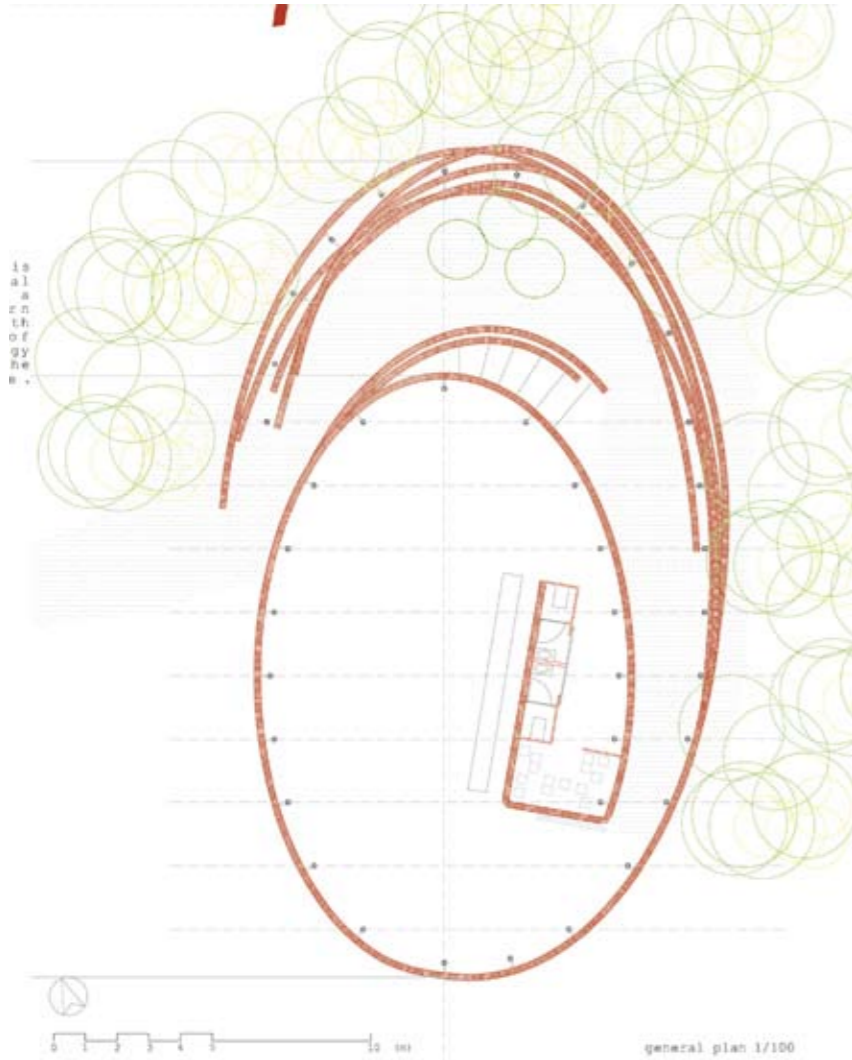
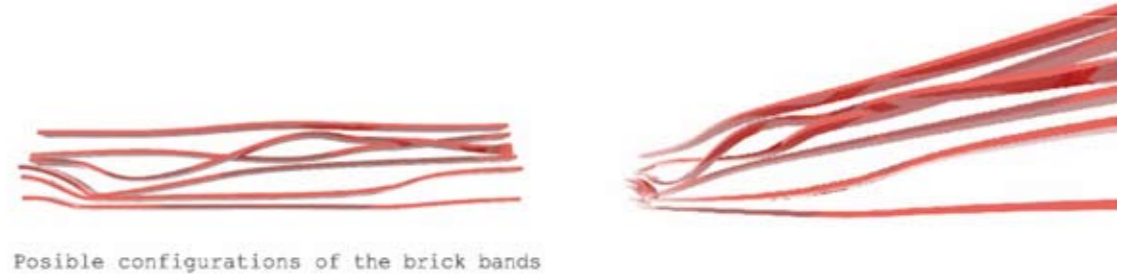
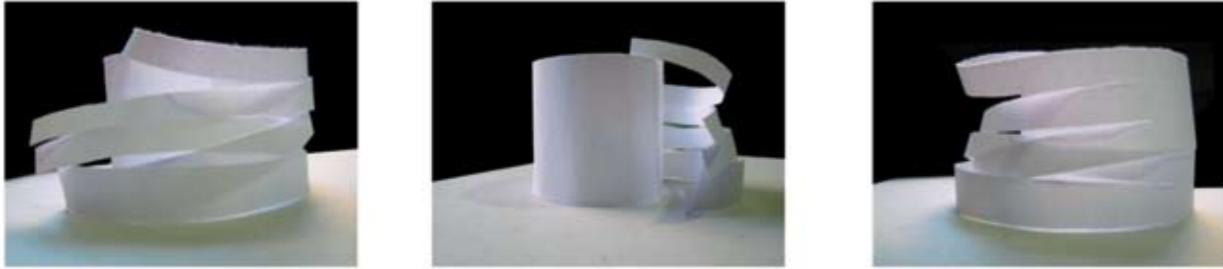
The architecture and technology we propose makes sense in a city like Venice, where materiality and immateriality coexist at the same time, the symbol of not only what disappears but also stays forever as it is... as a result of a des-materialization and addition. As we understand this constant process of growing and dying and growing again, using the most attractive and historic material for it, we propose this pavilion which challenges its materiality understood as the traditional use of the brick combining it with technology... The result is a constant development of the materials and ways of understanding the non-permanent architecture. We use the ellipse as a spiral to represent the evolution from the volume and mass to an undefined boundary.

The choice of introducing the curve has help us to integrate the pavilion in an existing rigid bidirectional matrix giving us the freedom to not define any main façade, any line of sight as you approach the pavilion has the same intensity and importance. The way we have propose to set the brick in a vertical way helps us to adapt the material to a close curve which would end up being filaments of brick at the end of the spiral. For it we introduce a new technology in the way we understand the use of this material, as a combination with steel to improve its qualities of creating shapes.

Nowadays brick has passed away its old traditional function, no longer brick walls are part of the structure system of the building, but still we use the in lots of ways because of its quality and durability, here we are proposing a completely different way of using brick to conform the walls materiality. We do not use any traditional bond; we use something we can call a reinforced brick wall, were all the structural necessities are left for the steel, and all the plastic impressions come from the brick.

All pillars are steel tubes of a 150 mm of diameter; we use steel plates to hang the brick wall in the air and give the impression of levitation. These steel plates are welded to four steel bars that go across the brick's holes, this bars are the supporting skeleton of the whole wall. Hanging a massive wall from the pillars in the way we are doing it can produce a massive sollicitation on the base of the pillar, to counterstrike these, we place a roofing system which is needed of a continuous tension; a cable – static roof. This roof is created by two main cables and several secondary cables which keep them in position. Natural light comes in trough the roof, the intensity of the pavilion illumination is controlled with textile elements hanged under the cable roof. In the night the pavilion shows itself allowing light to escape through the window line on the bottom.

Once interior space is defined the wall starts decomposing in multiple lines defining a second boundary for the garden. What was opaque, is transformed in transparency, static in movement... giving the building its unique singularity.





PROYECTO SELECCIONADO / MOLEHILLE

Autor /
Jairo Rodríguez André / Valladolid

MOLEHILL

“Muy pocas cosas de las que vemos en la naturaleza son regulares. Por ejemplo el perfil de una montaña no es regular, tampoco lo es el perfil de un bosque o de un árbol. Desde el tronco hasta las hojas, los árboles están hechos de ramas sobre ramas, las mayores en el tronco, las menores sobre las grandes y las más pequeñas sosteniendo las hojas. Paradójicamente, frente a la irregularidad de los árboles, los muros son lisos. Si dispusiéramos una serie de muros cortos arracimados desde un gran muro como un árbol, la construcción resultante podría ser irregular y aproximarse a las formas complejas que vemos normalmente en la naturaleza. Es un misterio como el hombre buscó la regularidad geométrica y la simplicidad en un mundo donde todas las cosas son tan complejas e irregulares.

Quizás resulte extraño pensar que las formas ideales de Platón y Euclides, como la línea recta y el círculo, sean formas antinaturales con las que la mente humana se encuentre incómoda y desplazada. Estas formas geométricas ideales, simples y regulares han venido siendo esenciales para el desarrollo de nuestra conceptualización y comprensión del mundo. Además, la arquitectura de nuestros edificios, y el urbanismo de nuestras ciudades reflejan la manera que tenemos de entender el mundo y son por lo tanto el marco de trabajo en el cual cobra su sentido. Nuestro dibujo del mundo, sin embargo, ha venido cambiando rápidamente a lo largo del siglo, y el paradigma central de la ciencia se ha trasladado desde el movimiento planetario y la música de las esferas hasta la dinámica de las nubes y el ruido de las autopistas.

El nuevo marco de trabajo conceptual no euclidiano y no kepleriano de la ciencia contemporánea puede influenciar a los futuros arquitectos, cuyos planos y dibujos quizá adopten algunas de las complejidades de la naturaleza circundante.”

VASSILICOS, J.C. “Naturaleza y arquitectura: nubes, árboles, su luz y su música”, en FISURAS 2. De la pasión de la tierra: Pietilä, Price, Culot. Fisuras, Madrid 1995.

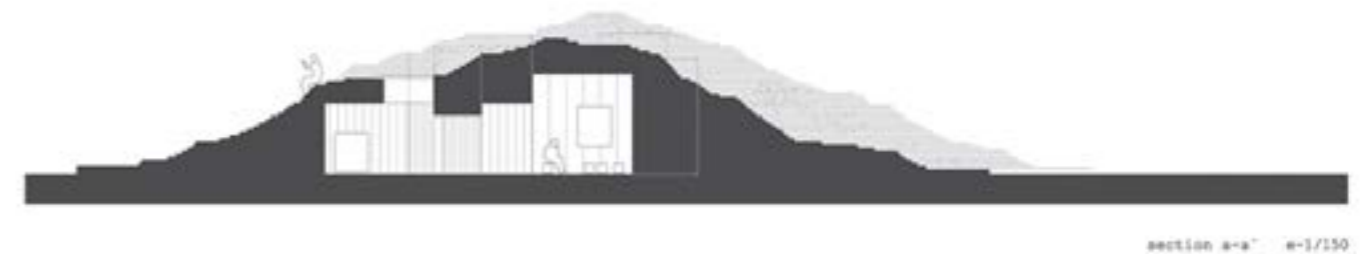
MOLEHILL

“Very little of what we see in nature is regular. For example, the skyline of a mountain is not regular, and neither is the skyline of a forest or a tree. From the trunk to the leaf trees are made of branches upon branches, the biggest branches on the trunk, the smaller ones on bigger ones and the smallest branches carrying the leaf. By contrast to the irregularity on trees, walls are flat. If shorter walls were to repeatedly branch out of longer walls like tree branches, the resulting wall construction would not be regular, but closer to the complex shapes that we mostly see in nature. It is a mystery why man seeked geometrical and simplicity in a world where everything is so complex and irregularly shaped.

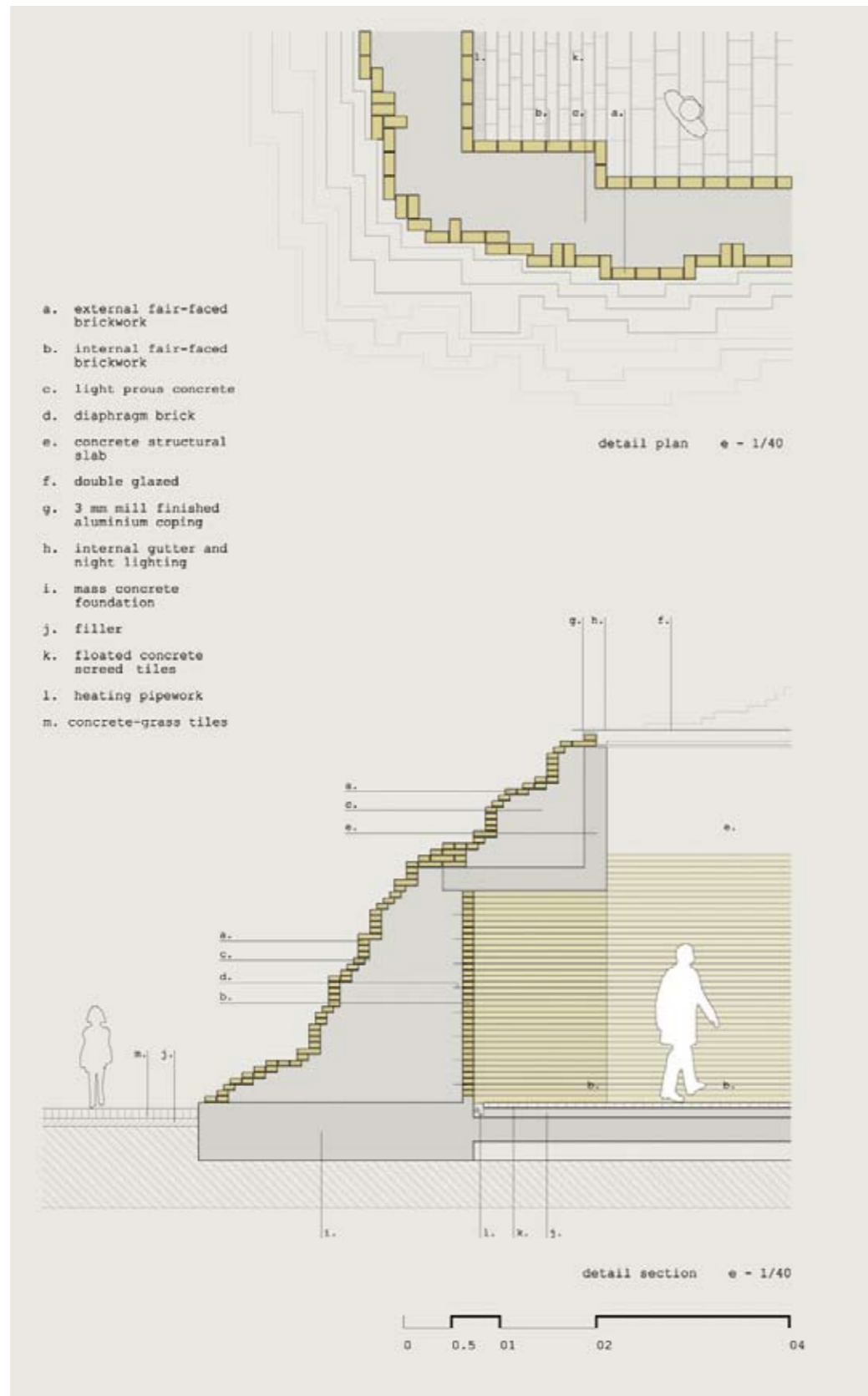
It is perhaps strange to think of Plato’s and Euclid’s ideal forms, such as the straight line and circle, as being unnatural forms with which the human psychology is rather ill at ease. These ideal, simple and regular geometrical forms have been essential to the development of our conceptualisation and understanding of the world. To some extent, the architecture of our buildings and urbanism of our cities reflect our picture of the world and the framework in which we make sense of it. But our picture of the world has been rapidly changing over the last century, and the central paradigm of science has shifted from planetary motion and the music of the spheres to cloud dynamics and the noise of highways.

The new non-Euclidean and non-Keplerian conceptual framework of contemporary science may influence future architects whose plans and drawings may adopt some of the complexity of surrounding nature.”

VASSILICOS, J.C. “Nature and architecture: Clouds, Trees, their Light and their Music”, in FISURAS 2. Earth passion: Pietilä, Price, Culot. Fisuras, Madrid 1995.



section a-a" w-1/150





PREMIO DE DIBUJO / LE1755

Autores /
 Úrsula Díaz Sanz / Gijón, Asturias
 Marcos Gómez Sastre / León

El pabellón se genera como un **filtro** que busca introducir los jardines en el interior y viceversa.

Esta relación interior - exterior se produce mediante **muros** que actúan como elementos conductores que definen el espacio.

El proyecto se define con dos elementos, la caja y el muro.

La caja juega a ser algo poroso e introspectivo, mientras que los muros actúan de forma centrífuga adueñándose del exterior.

El resultado es una planta cruciforme y en expansión, que nace de un espacio central y que crece de forma orgánica hacia el exterior.

The wing is generated like a filter that finds to introduce gardens inside and vice versa.

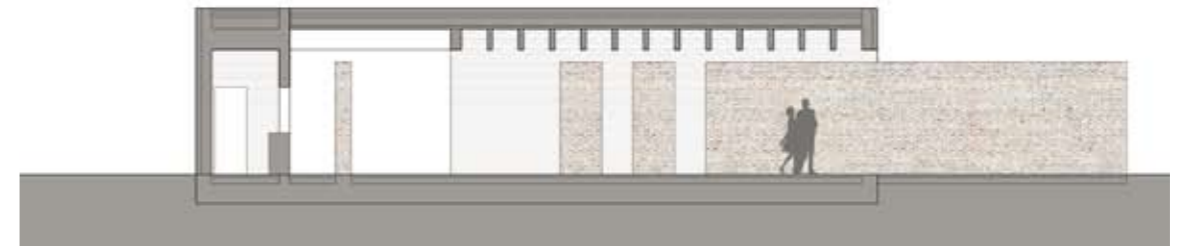
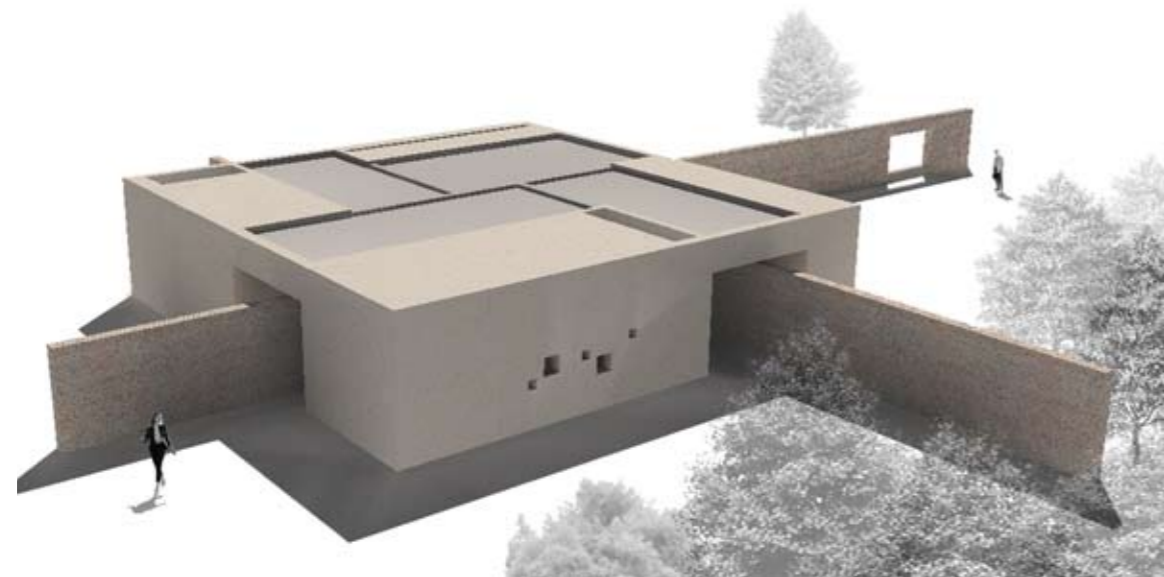
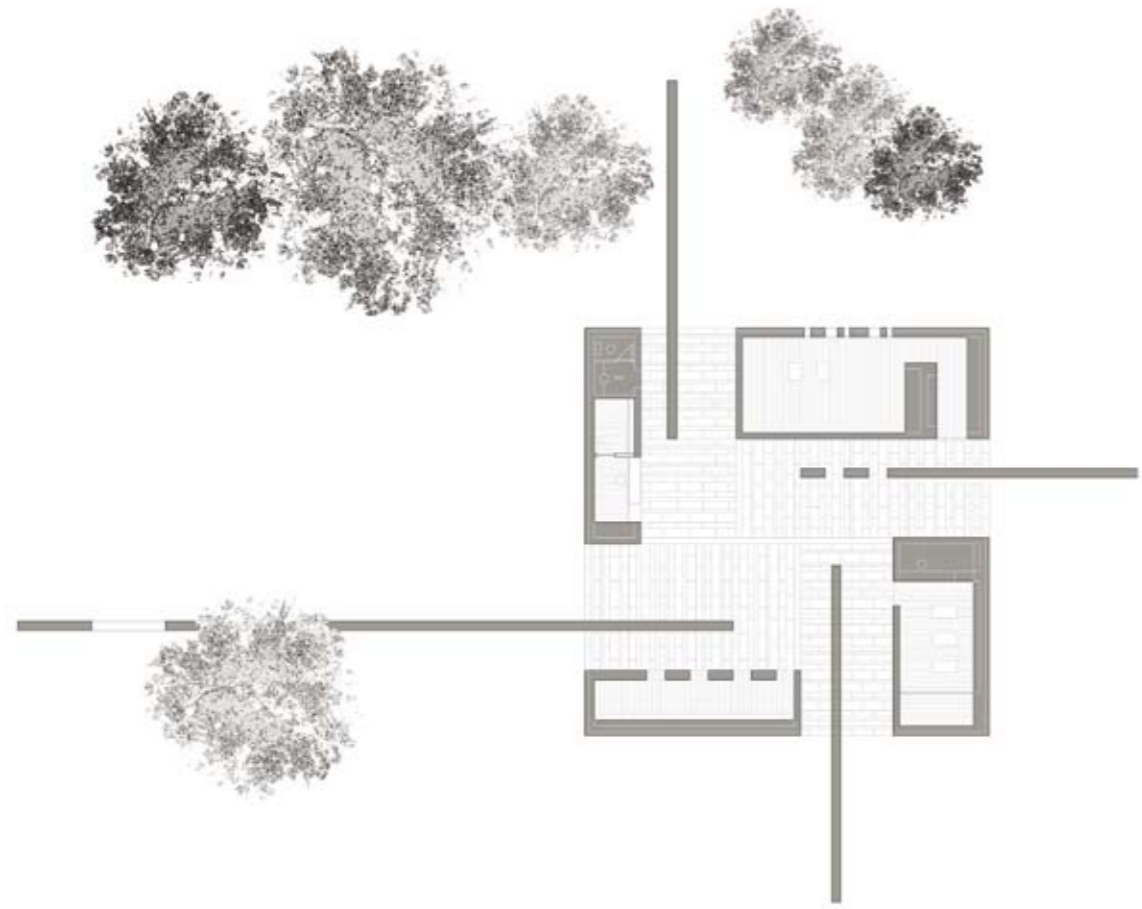
This inside-outside connection is carried on using walls that act like a conduct element (component) and that define the space.

The Project is defined by two elements, the box and the wall.

The box wants to be something porous and introspective whereas walls act of centrifuge way taking possession of the outside.

The result is a cruciform floor in expansion that starts in a central room wich grows in organic form to the exterior.







PROYECTO SELECCIONADO / BV0009

Autores /
 Borja Baños Ramos / Sevilla
 Carlos Bauzá Cortés / Badajoz
 Francisco Javier Vaz Cano / Badajoz

El edificio se dispone de manera lineal en uno de los laterales de la plaza conformando su espacio, creando así el alzado que termina de configurar la composición de la plaza.

La intención es que el edificio se funda con el terreno y con la vegetación de los árboles, de manera que trate de desdibujar los límites entre el edificio y su entorno. Para ello utilizamos en fachada una combinación de cuatro tipos distintos de bovedillas seccionadas, las cuales le dan el carácter orgánico que buscamos. Estas bovedillas funcionan como una celosía en fachada y como pequeños contenedores de vegetación cuando llega al terreno y a la cubierta.

El edificio puede considerarse como un gran contenedor de vegetación, principalmente en su cubierta ajardinada. Esta vegetación permite fusionar el edificio con el entorno por la parte superior.

El edificio alberga el espacio de exposiciones, un punto de información, una pequeña zona comercial, un almacén y dos aseos. La superficie total es de 371 metros cuadrados.

La parte trasera del edificio alberga un pequeño jardín para descansar al exterior y para utilizarse como espacio de ampliación de las exposiciones.

El exterior del edificio puede usarse como soporte para colgar información y ampliar así la exposición del interior.

Las dos exposiciones comparten un mismo espacio, pero cada una posee un recorrido que permite obtener solo la información de una de las exposiciones que se está visitando, quedando codificada a la vista la información de la otra exposición, creándose un código cruzado de información. El espacio es de carácter lineal para permitir la lectura de la exposición de manera cronológica, añadiendo así una atención especial al momento histórico en el que se produce cada obra de la exposición.

Los huecos de la fachada permiten que se puedan usar como soporte para "dibujar" en ella permitiendo anunciar una exposición o comunicar algún mensaje.

Los huecos de las bovedillas también pueden usarse como contenedores de vegetación, dándole a la fachada una sensación de desmaterialización al llegar al terreno.

The building is a linear piece that is positioned in one of the lateral of the seat closing its space, giving therefore the cash settlement that finishes forming the composition of the seat.

The intention is that the building is based with the land and with the vegetation of you hoist them, so that the building tries to be fused with the surroundings. For it we used in facade a combination of four types different from curved parts of the stern, which give an organic character him. These curved parts of the stern work like lattice window in facade and small containers of vegetation when it arrives at the land and the cover.

The building of can consider like a great container of vegetation, mainly in its landscaped cover. This vegetation allows to fuse the building with the surroundings by the superior part.

The building lodges the space of exhibitions, a point of information, a small commercial zone, a warehouse and two toilets. The total surface is of 371 square mtros.

The back part of the building lodges a small garden to rest to the outside and to be used like space of extension of the exhibitions.

The two exhibitions share a same space, but each one has a route that allows to obtain single the data of one of the exhibitions that this visiting, being codified at sight the information of the other exhibition so that the information of the two exhibitions is not mixed. The space is of linear character to allow the reading of the exhibition of chronological way, adding therefore a special attention to the historical moment at which each work of the exhibition takes place.

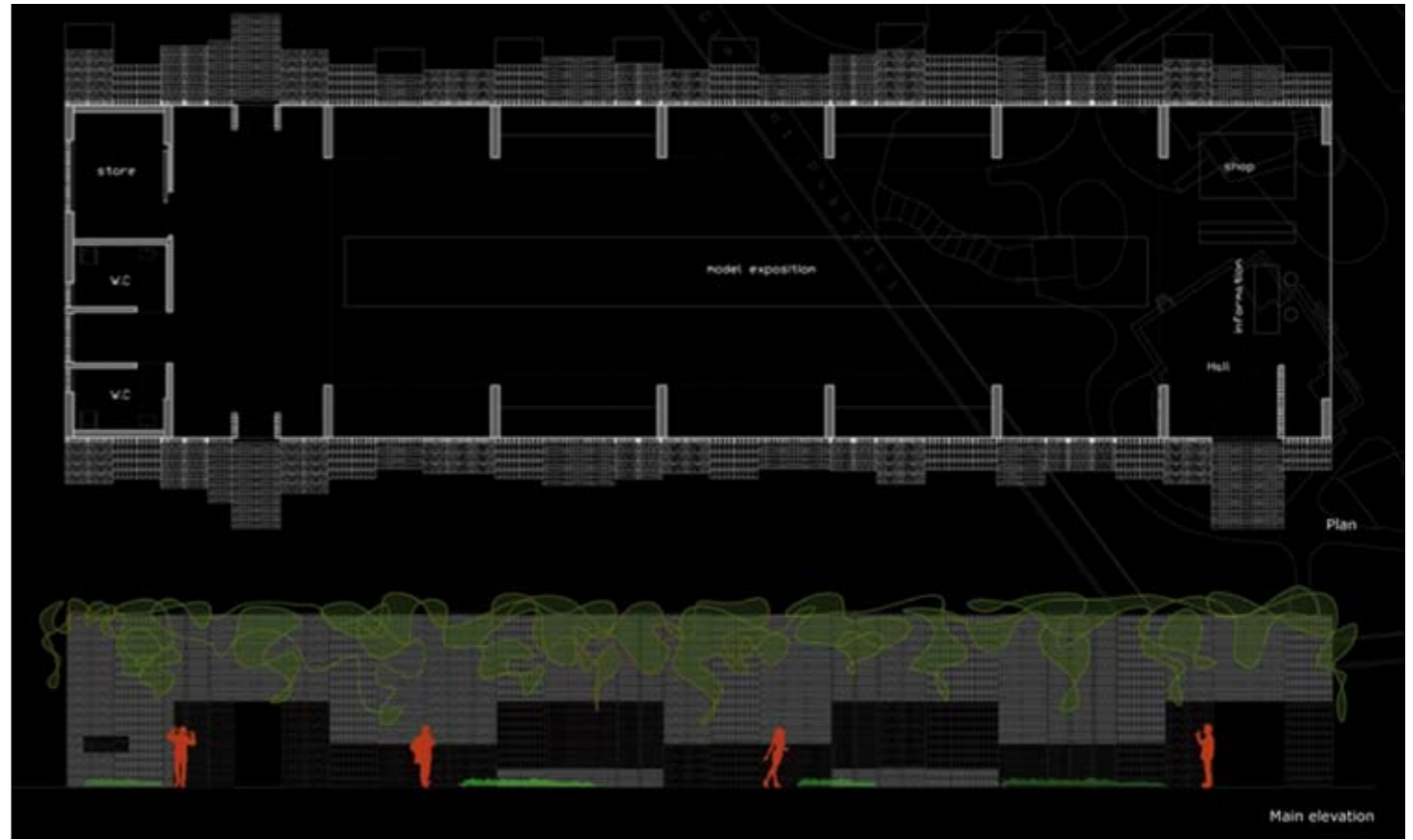
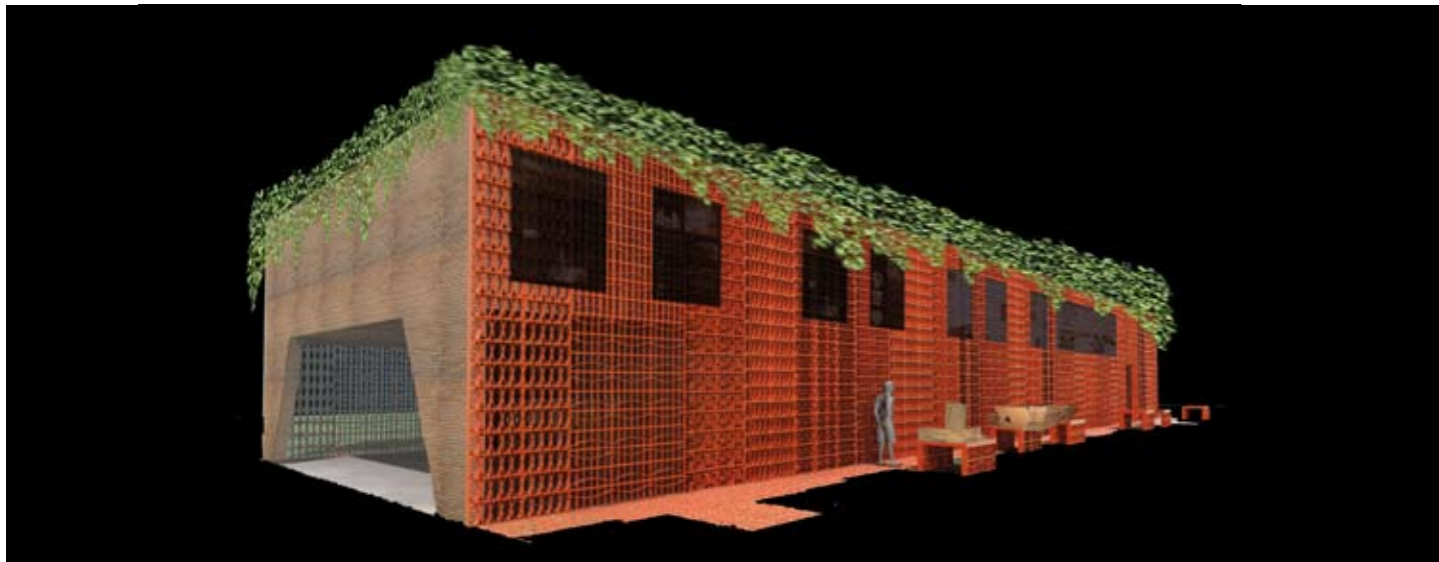
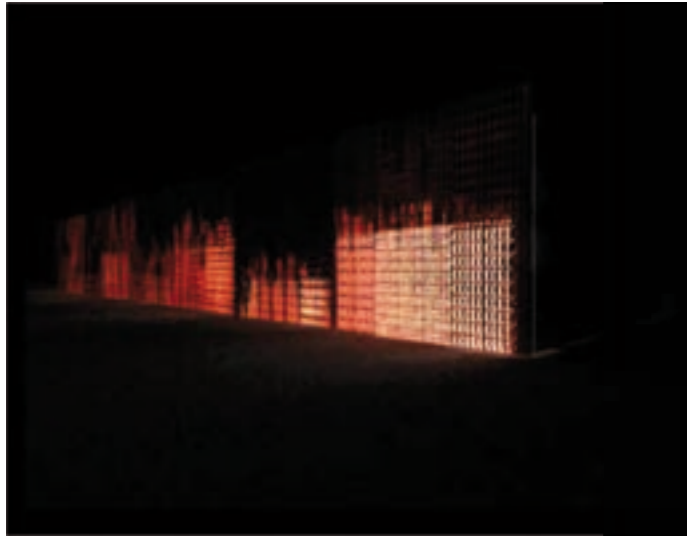
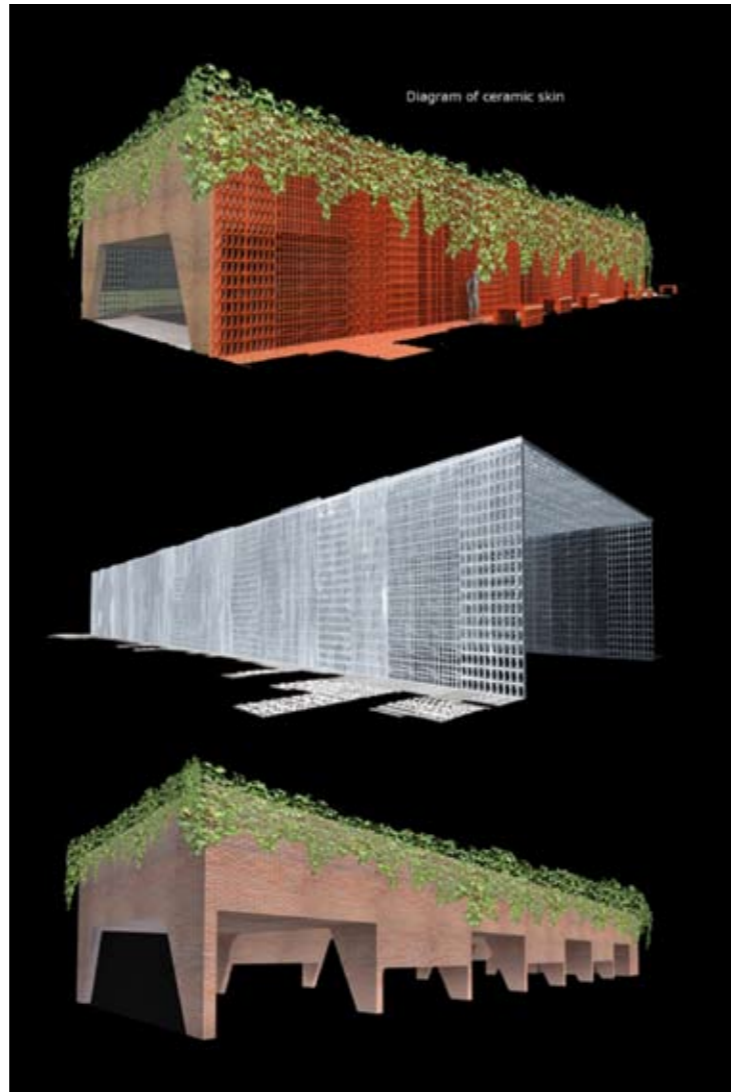
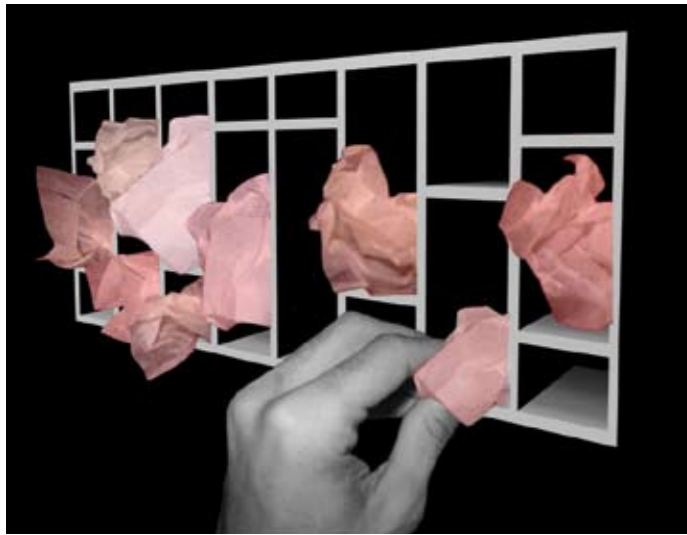
The outside of the building can be used like support to hang information and to extend therefore the exhibition of the interior.

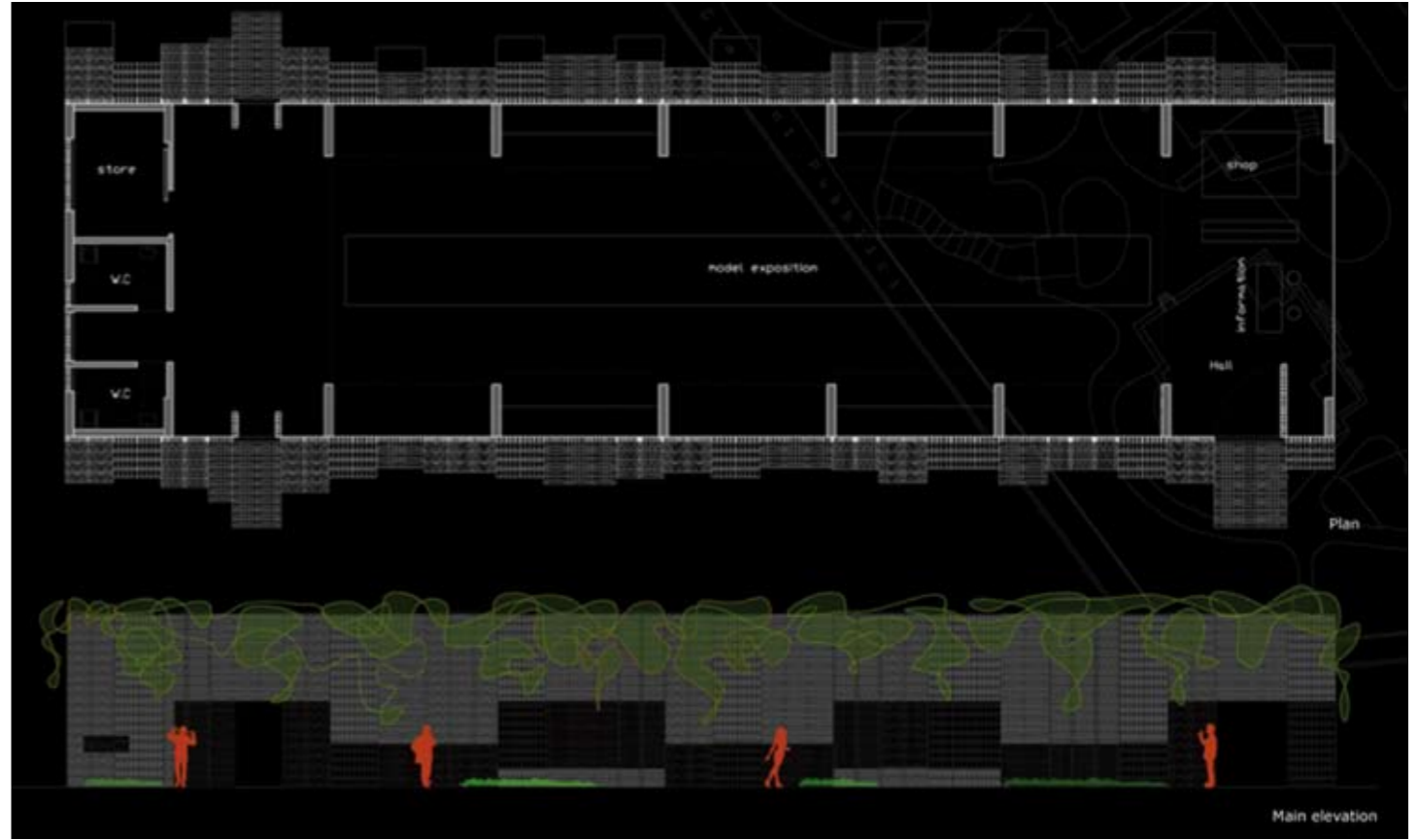
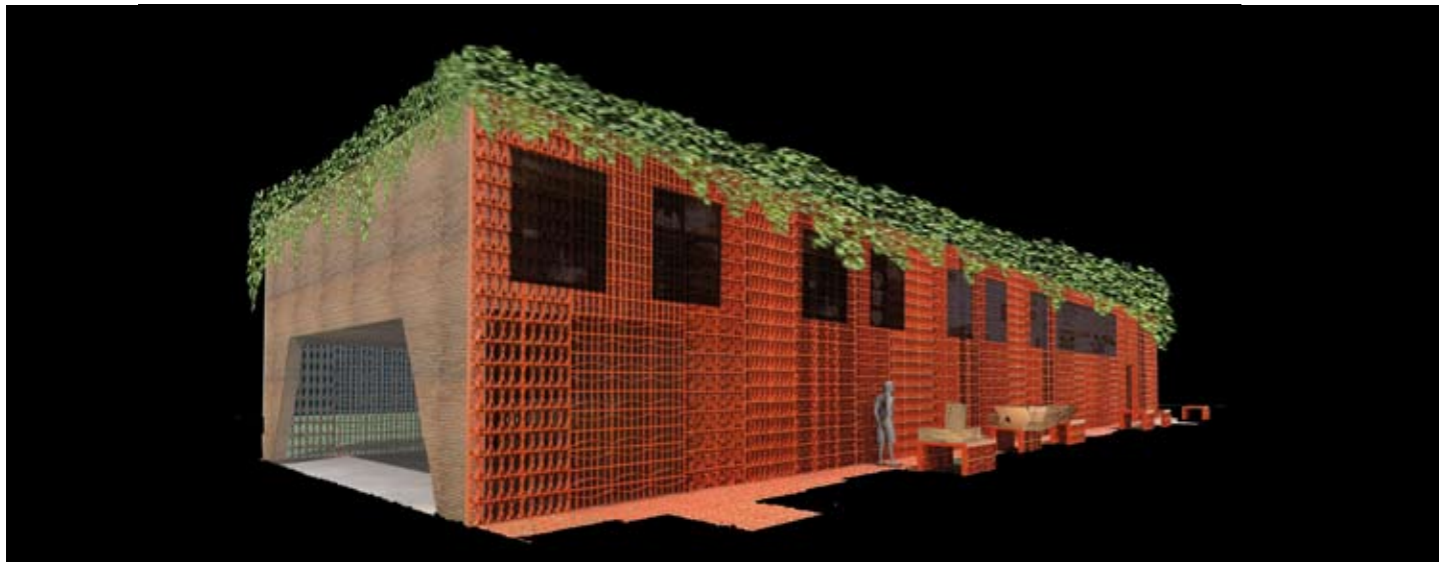
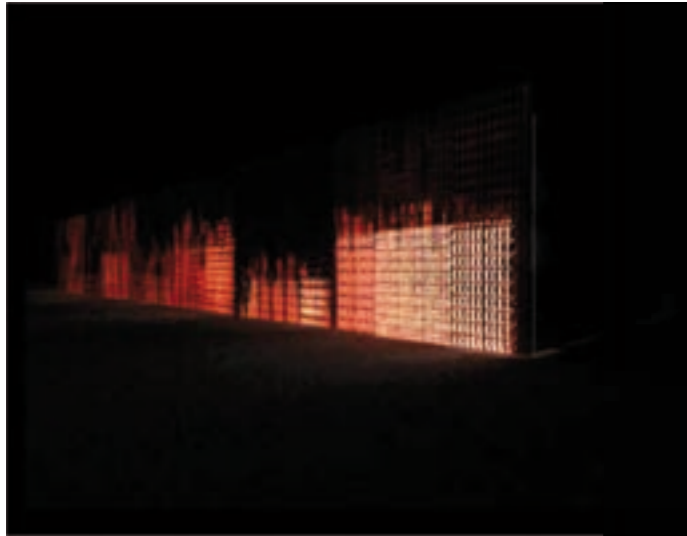
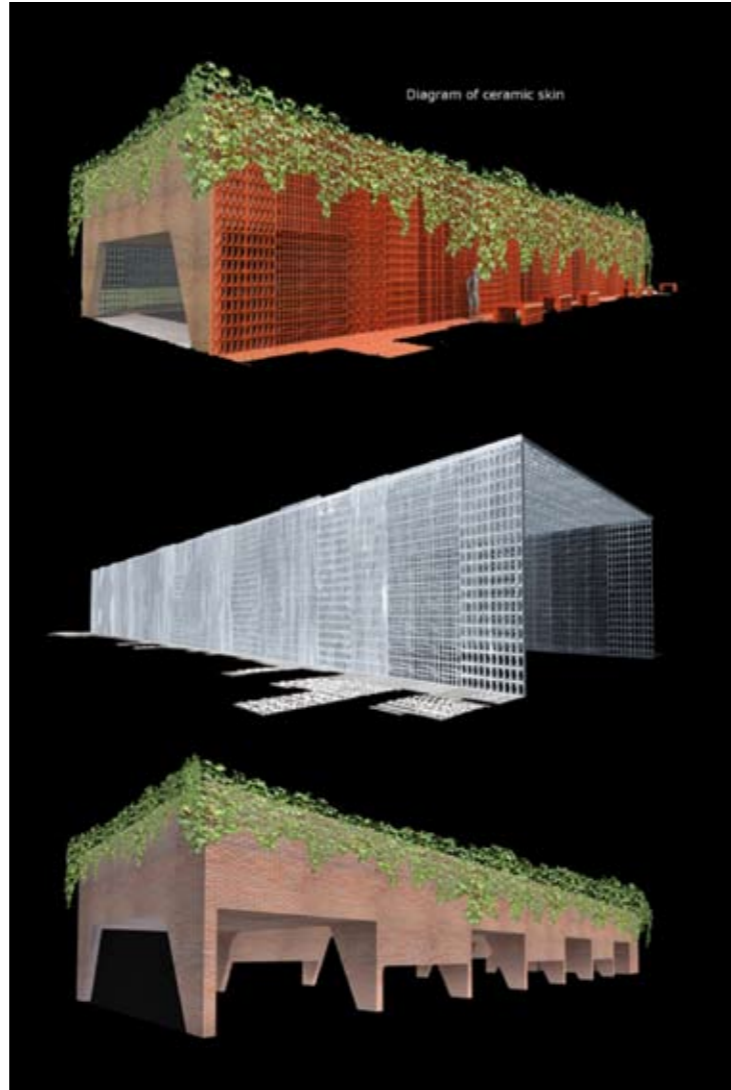
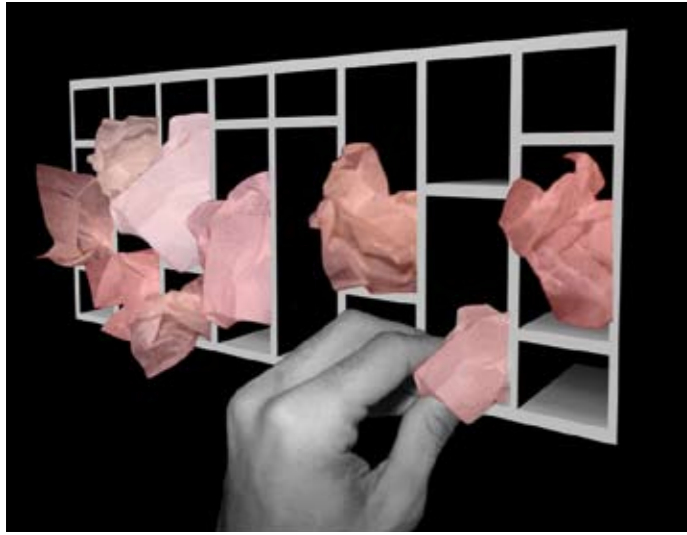
The hollows of the facade allow that they are possible to be used like support for "drawing" in her allowing to announce a exhibition or to communicate some message.

The hollows of the curved parts of the stern also can be used like containers of vegetation, giving him to the facade a sensation of desmaterializacion when arriving at the land.



Diagrama de espacios los expositivos







PROYECTO SELECCIONADO / HW0011

Autores /
David Resano Resano / Pamplona, Navarra

PARED VACIA

Hacer un pabellón para el arte es encerrar un espacio de un modo contemporáneo (fig 1). Desde las más tempranas culturas cerrar un espacio tiene que ver con la albañilería. De hecho, un cerramiento espacial sintetiza construcción y simbolismo. En este sentido Gottfried Semper (fig 2) explicó como la albañilería derivó de los primeros cierres de cañas, y tejidos de mimbre, y adaptó sus motivos. De esta manera el proceso de la albañilería es análogo a tejer (fig. 3). Así pues, nuestro proceso será tejer un espacio con ladrillos, con luz, con aire, con miradas, una pared vacía llena de una actividad humana.

Hay muchos ejemplos de edificios de ladrillo contemporáneos (fig. 3 y 4). Perforada por la luz, la pared de ladrillo gana una nueva dimensión, pierde peso y la composición genera una nueva presencia. Así, la inseparable conexión entre luz y material a través de una composición (fig. 5) establece un nuevo organismo que coexiste con el orden natural previo, de los edificios, de los árboles.

Como una cortina de ladrillo, el pabellón configura un fondo material (fig 6) para el espacio urbano de la bienal. La sencillez del proceso constructivo genera una abstracción natural, una apariencia neutra perforada por la luz, la actividad humana y la naturaleza. Pero la ambigüedad de toda obra de arte implica complejidad. De esta manera el exterior se configura con un ladrillo de clinker blanco con juntas de cemento calcáreo, que bajo la luz de Venecia parece ligero y sin peso. Para resaltar esto, el ladrillo se coloca sin junta vertical, remarcando la horizontalidad del pabellón. Como resultado, el interior se concibe de manera abstracta, como si de habitar un ladrillo vacío se tratara la presencia material desaparece y da lugar a la luz, a las relaciones, al espacio y al arte.

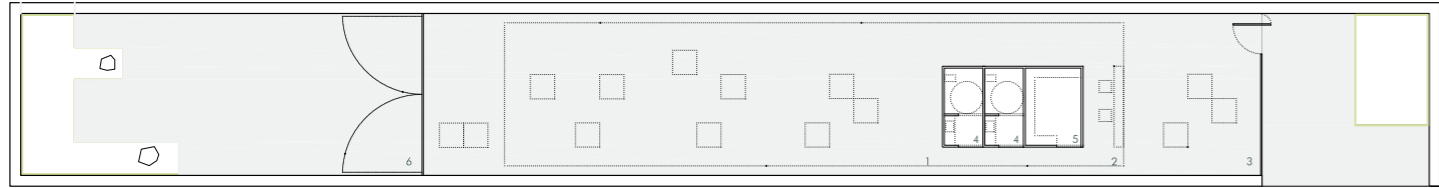
HOLLOW WALL

To make an art pavilion is to enclose a space in a contemporaneous way (fig 1). Since the earliest cultures to enclose a space concerns masonry. Insofar, a spatial enclosure joins in one act construction and symbolism. But in this enclosing a space, Gottfried Semper (fig 2) explained how masonry comes from the previous art of wickerwork and carpets, and adopt its motives in enclosing a space. This way, the process of masonry is analogous to weaving (fig 3). So our process will be to weave a space with bricks, with light, with air, with sights, a hollow brick which encloses a human activity.

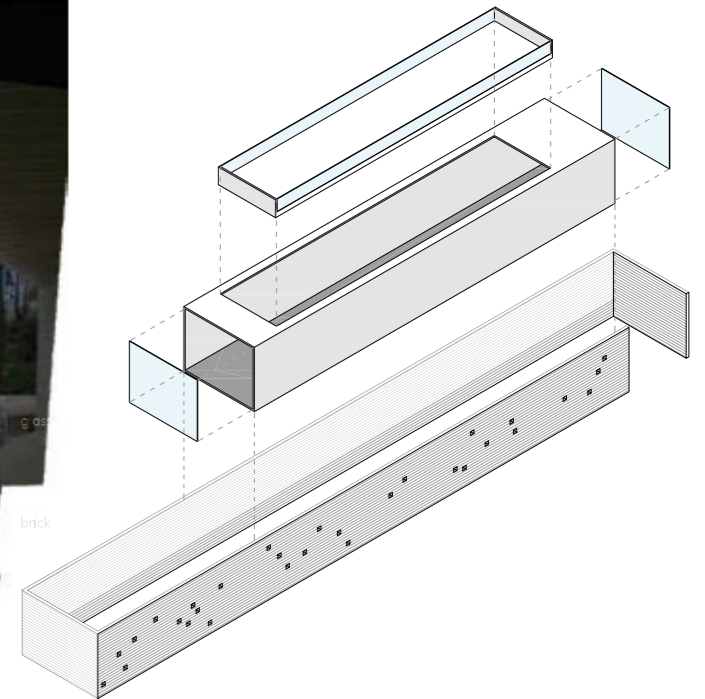
There are many examples of buildings using brick in a contemporaneous way (fig 3,4). Pierced by the light, the brick wall gains a new dimension, it lost weight and the composition brings a new presence. This way the inseparable connection between light and material through a composition (fig. 5) sets a new organism which coexist whit the previous natural order of the threes.

Like a brick curtain the pavilion configures a material background (fig.6) for the biennale urban space. The simplicity of the building procces gives it a natural abstraction, a neutral appearance trimmed by the light, the human activity and the existing nature. But complexity comes when this material presence disappears because of ambiguity, inherent to the work of art. This way in the outside, using a white clinker brick with white calcareous cement joints, the effect of the Venetian light makes the brick lightweight and the volume seems to have no weight. To strengthen this, brick is placed without vertical joint, remarking the horizontality of the pavilion. As a result the interior space is conceived in an abstract way, the material presence disappears on the inside to enhance the works exhibited. Light, material and space in a hollow brick.





- 1. exhibitions
 - 2. public attention area
 - 3. commercial area
 - 4. toilets
 - 5. store
 - 6. courtyard
- GROUND FLOOR PLAN
-





PROYECTO SELECCIONADO / AG1929

Autores /
 Carlos Cerezo Dávila / Ricón de la Victoria, Málaga
 David de Cos Román / Olivares, Sevilla
 Blanca del Espino Hidalgo / Lucena, Córdoba

El Pabellón Hispalys se propone como una exposición en sí mismo del uso constructivo de la cerámica durante la historia y hacia el futuro, además de un lugar donde exponer.

Se configura como un volumen envuelto por una doble piel: la exterior es masiva, gruesa, rígida; la interior, como si de la inversión de una fachada ventilada se tratase, es delgada y traslúcida, adaptable como la membrana elástica interior de la envoltura de un huevo frente a la dura y quebradiza cáscara externa.

La sala principal se dilata para obtener luz cenital en un claro entre las copas de los árboles. Surgen así dos volúmenes emergentes conformados con la piel interior, que se libera del grueso muro.

El intersticio entre ambas envolturas adquiere dimensiones habitables y se transforma en espacios servidores del Pabellón: en él se alojan aseos, almacenes, recepción, zona interactiva, tienda, zonas de instalaciones y, en los tramos de mayor amplitud, franjas expositivas perimetrales.

En un emplazamiento de tanta densidad forestal, la iluminación condiciona el emplazamiento del Pabellón. Así la pieza se desplaza al suroeste hasta situarse en un claro original. Por su situación y configuración el edificio potencia ejes preexistentes en el entorno: al noroeste el que acomete en la exedra vegetal y al noreste el procedente de la entrada de la Bienal y que muere en el Pabellón de EEUU, camino desde el cual se efectúa el acceso principal.

En su límite suroeste se encuentra con la fachada ciega de ladrillo visto del Pabellón de Dinamarca, respetando la franja acristalada superior y creando un espacio libre común e íntimamente ligado a las puertas secundarias de ambos Pabellones, para posibles actos al aire libre. Esta expansión puede realizarse también en sentido opuesto, hacia la zona arbolada que originalmente se proponía como emplazamiento. Al sureste queda definida volumétricamente una plaza de escala contenida entre cinco pabellones.

No es así en el borde opuesto, pues el arbolado existente entre el camino y la fachada sur de la librería impide de entrada cualquier relación visual. Sí que se establece dicha relación desde el camino hacia el interior del Pabellón, pues un hueco abocinado que horada el muro exterior y estira la piel interior permite la visión parcial de lo expuesto -un labrado muro, por ejemplo- e invita al visitante a girar e ingresar en el interior de la pieza.

Como posible tema para una exposición se propone "Aníbal González: estructura y ornamento en fábrica de ladrillo".

Se trata de una visión sobre la otra arquitectura de comienzos del siglo XX: no siendo moderna en su imagen, sabe unir en un mismo elemento el carácter estructural de la cerámica y su faceta ornamental: con ladrillos cuidadosamente aplanillados, tallados o moldeados resuelve ambas cuestiones de la arquitectura en un único elemento, que se convierte en protagonista de sus obras.

Presenta interés asimismo por la condición totalmente contrapuesta a la concepción del Pabellón expositivo, con su doble piel que distingue entre estructural y revestimiento -interior en este caso.

En las plantas de posibles usos del pabellón aparece un gran fragmento de muro que podría ser la reproducción a escala real de uno de sus paños más icónicos: este elemento sería visible parcialmente a través de la ventana noroeste, y enfilaría la entrada del pabellón proporcionando un recorrido longitudinal de dicho muro.

The Hispalys pavilion is designed as a brick exposition itself, showing the construction methods along the history and the possibilities for the future, and an exposition place.

Its defined as a volume covered by a double skin: A massive one, and thick outside; a light, translucent, functional one in the inside like an inverted ventilate wall, looking like the membrane and the shell, like an egg.

The main room changes in order to get natural light from the ceiling through a tree free area in the garden. To get that light two chimneys made of the thin skin appear over the brick wall.

The space between both skins has enough width to be used, serving the main exposition space of the pavilion, and accommodating WC, storage room, reception, interactive zone, shop, installations, and even small exhibitions.

In such a place, all of it full of trees, the possibility of light determines the chosen position. For this the pavilion is moved to the southwest till getting inside the central clearing. The axis and lines drawn by trees in the surroundings are focused by the building: The way next to the small library, and the lines of trees towards the EEUU pavilion.

In its back limit opposite the Denmark pavilion, a common space is reserved for the secondary entrance of both buildings. This outside expansion is also possible in the opposite direction, leaving the originally proposed plot as an open space for public acts.

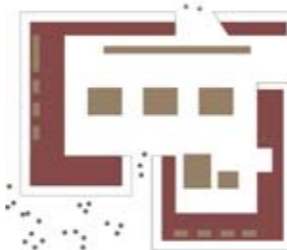
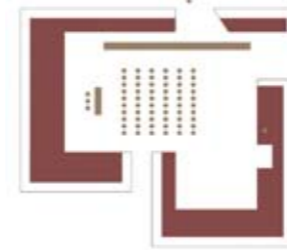
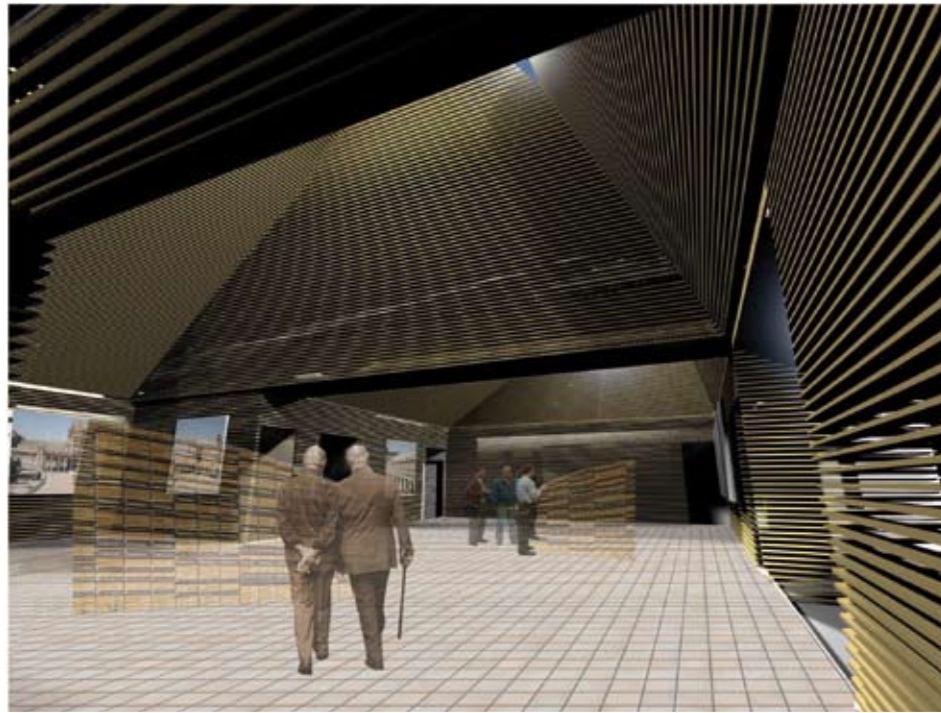
There no opening or visual relation in the north façade towards the library but a massive window showing to the outside the objects exposed inside, and both skins, inviting the peasant to become visitors getting round the corner.

As a possible exposition theme we propose "Aníbal González": Ornament and structure in the brick masonry".

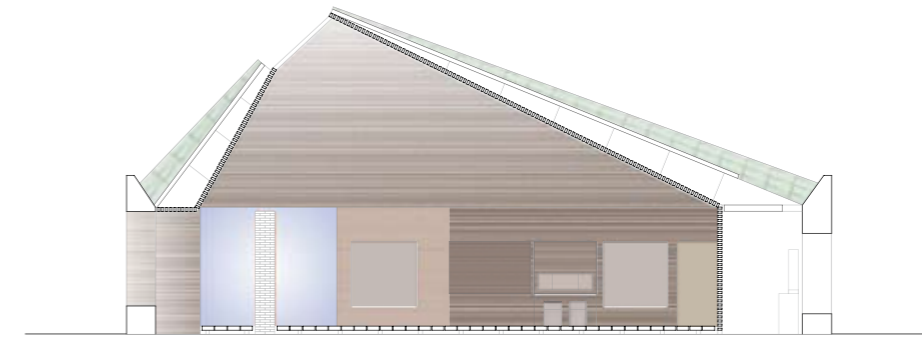
Its a different point of view over the Spanish architecture at the beginning of 20th century: Not a modern architecture in its image, but a architecture which joins in a brilliant way structure and design using bricks. An elegant and detailed brick wall combines both ideas, and becoming main component of the sevilian architect works.

The double skin plays the same structure/ornament game dividing the concept into two layers, not an usual exposition system.

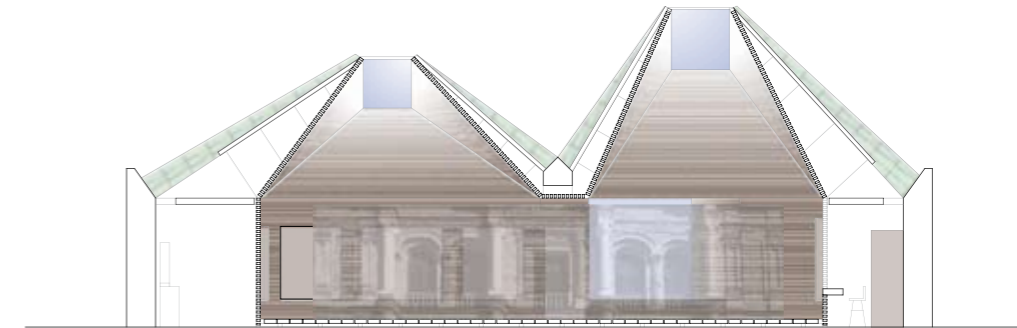
In the uses diagrams we propose the exposition of a great reproduction of an original façade from Aníbal at a real scale: this wall will be visible from the outside, and will generate a long way inside the pavilion.



- Main space
- Perimeter gaps
- Perimeter show and store
- WC
- Private access

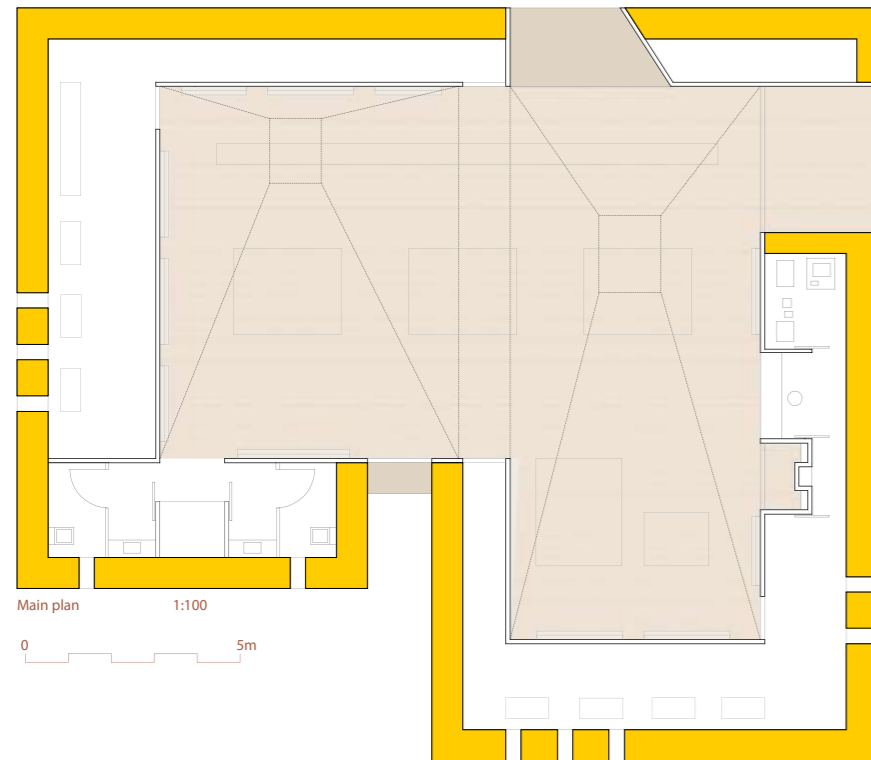


Cross-section a-a 1:100



Cross-section b-b 1:100

0 5m



Main plan 1:100

0 5m



OUTSIDE SKIN

Muro de tres pies de ladrillo aplastado prensado de doble pileta, salvo en formación de alféizar de huecos, de pileta simple.



INSIDE SKIN

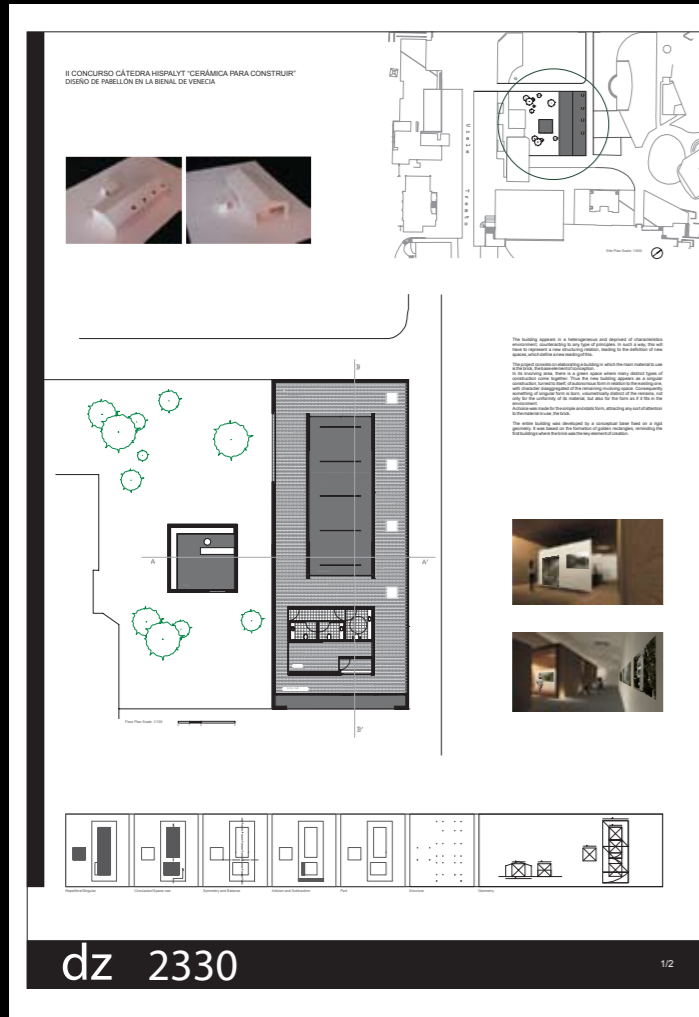
Sistema de lamas cerámicas perforadas sobre estructura metálica de montantes anclados en suelo y arriostros a muro exterior.

Dimensiones lamas 50 x 20 x 200 mm, combinadas en zonas privadas (almacenes, baños) con placas 50 x 70 x 200 mm, de aspecto uniforme, sobre la misma estructura.



PAVING

En zona central, pavimento cerámico tipo gres flotante sobre tangenillos, con apoyo elástico. En bandas perimetrales misma solería sobre mortero de agarre de cemento.



PROYECTO SELECCIONADO / DZ2330

Autores /
Frederico Conde Moreira / Palmeira (ST), Portugal
Filipa Manuela Costa Correia Gomes /
Palmeira (ST), Portugal

El edificio se encuentra en un entorno mixto y debilitado, no respeto de cualquier tipo de principios. Por lo tanto, esto debe representar una nueva relación de estructuración, lo que lleva a la definición de nuevos espacios, que definen una nueva lectura de este.

El proyecto consiste en diseñar un edificio donde el principal material que se utilizará es el ladrillo, entonces, ha sido el elemento básico del diseño. En sus alrededores, se encuentra una zona verde dónde se integran diferentes tipos de construcción distintivos entre sí. Por lo tanto, el nuevo edificio se presenta como una construcción natural, de manera autónoma en relación a lo existente, con un carácter despegado del resto del espacio circundante. Algo que aparezca de una forma singular y distinta de los otros volúmenes, no sólo por la uniformidad de su material, sino también por la forma en que encaja en ella.

Optamos por una forma simple y estática, teniendo una atención a los materiales utilizados, el ladrillo.

El edificio fue desarrollado según una base conceptual y sobre una rígida geometría basada en la formación de rectángulos de oro, de esta forma pudiendo recordar los primeros edificios, donde el ladrillo era un componente clave en su formación.

El despliegue se lleva a cabo en dos volúmenes, donde el segundo aparece en la continuidad de un espacio verde con el fin de ser visto como parte de una exposición del espacio exterior. Esto se basa en normas rígidas de jerarquía y composición. Para ello, el resto del edificio tendrá un revestimiento (de color blanco) distintivo de los volúmenes, como una forma de destacar la presencia de estos dos, haciendo del ladrillo el elemento principal del propio espacio. En este sentido, se desarrolla una organización muy simple, donde se retoma la idea de piezas de la exposición. Son dos volúmenes distintivos, puestos jerárquicamente.

El primer volumen, jerárquicamente menos importante, es donde está la función de los servicios (Aseos, almacenamiento y recepción). Su ubicación permite la definición de la zona de circulación de acuerdo a su despliegue.

El segundo volumen sólo tiene la función de la exposición, donde en su interior tiene un carácter más fijo e en su exterior la exposición asume un carácter más de recorrido. En un cierto punto, existe la posibilidad de exposición interactuar con el mundo exterior, convertido se la zona verde en una parte integral de la zona de exposición.

El volumen más pequeño situado en el exterior, tiene la función de una tienda. Después de completar todo el recorrido, este se presenta como una conclusión de toda la experiencia, de acercamiento con los ladrillos.

The building appears in a heterogeneous and deprived of characteristics environment, counteracting to any type of principles. In such a way, this will have to represent a new structuring relation, leading to the definition of new spaces, which define a new reading of this.

The project consists on elaborating a building in which the main material to use is the brick, the base element of conception. In its involving area, there is a green space where many distinct types of construction come together. Thus the new building appears as a singular construction, turned to itself, of autonomous form in relation to the existing one, with character disaggregated of the remaining involving space. Consequently something of singular form is born, volumetrically distinct of the remains, not only for the uniformity of its material, but also for the form as if it fits in the environment.

A choice was made for the simple and static form, attracting any sort of attention to the material in use, the brick.

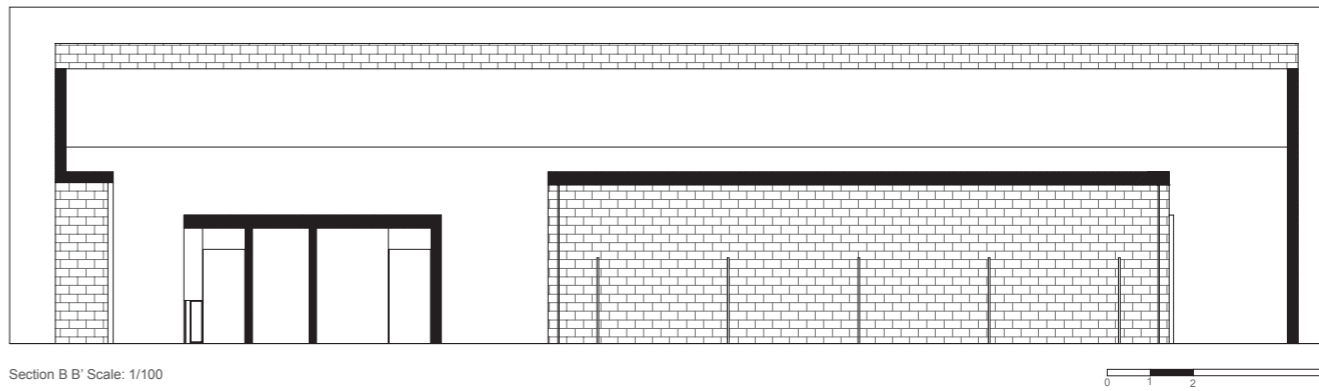
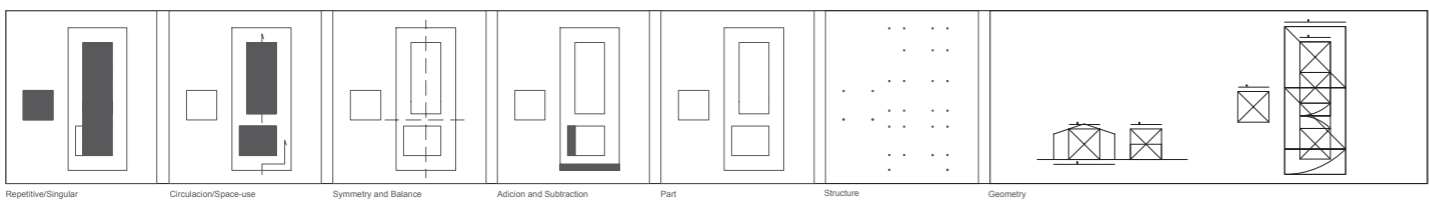
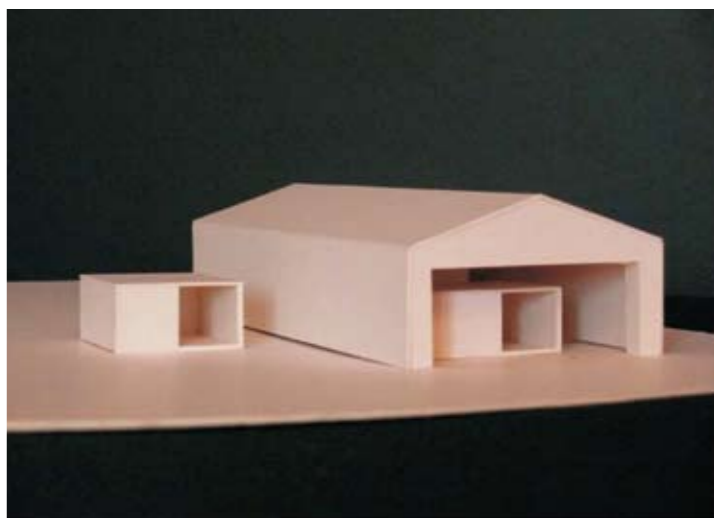
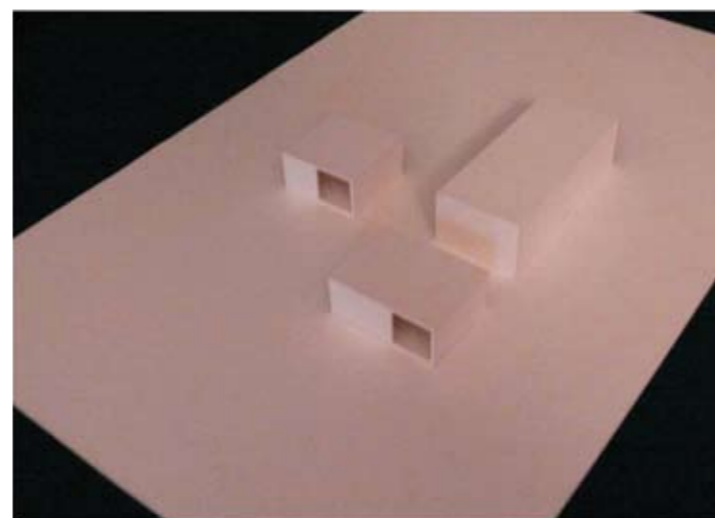
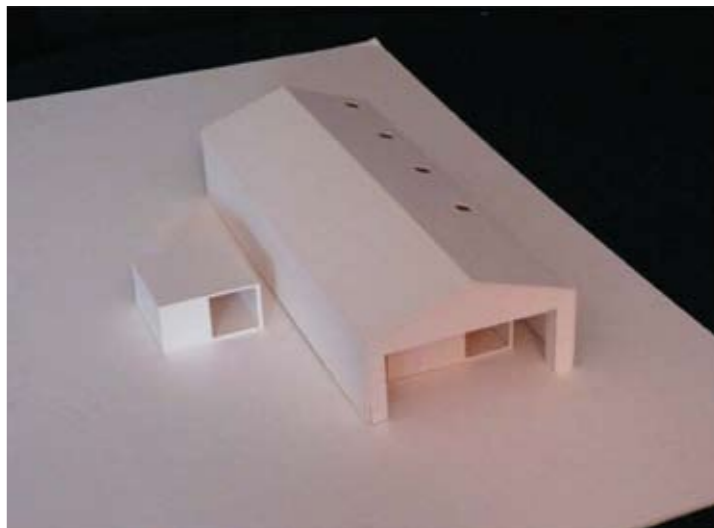
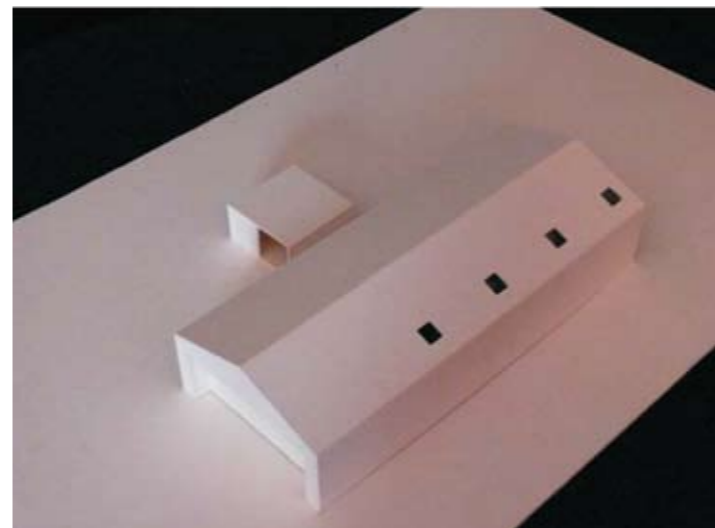
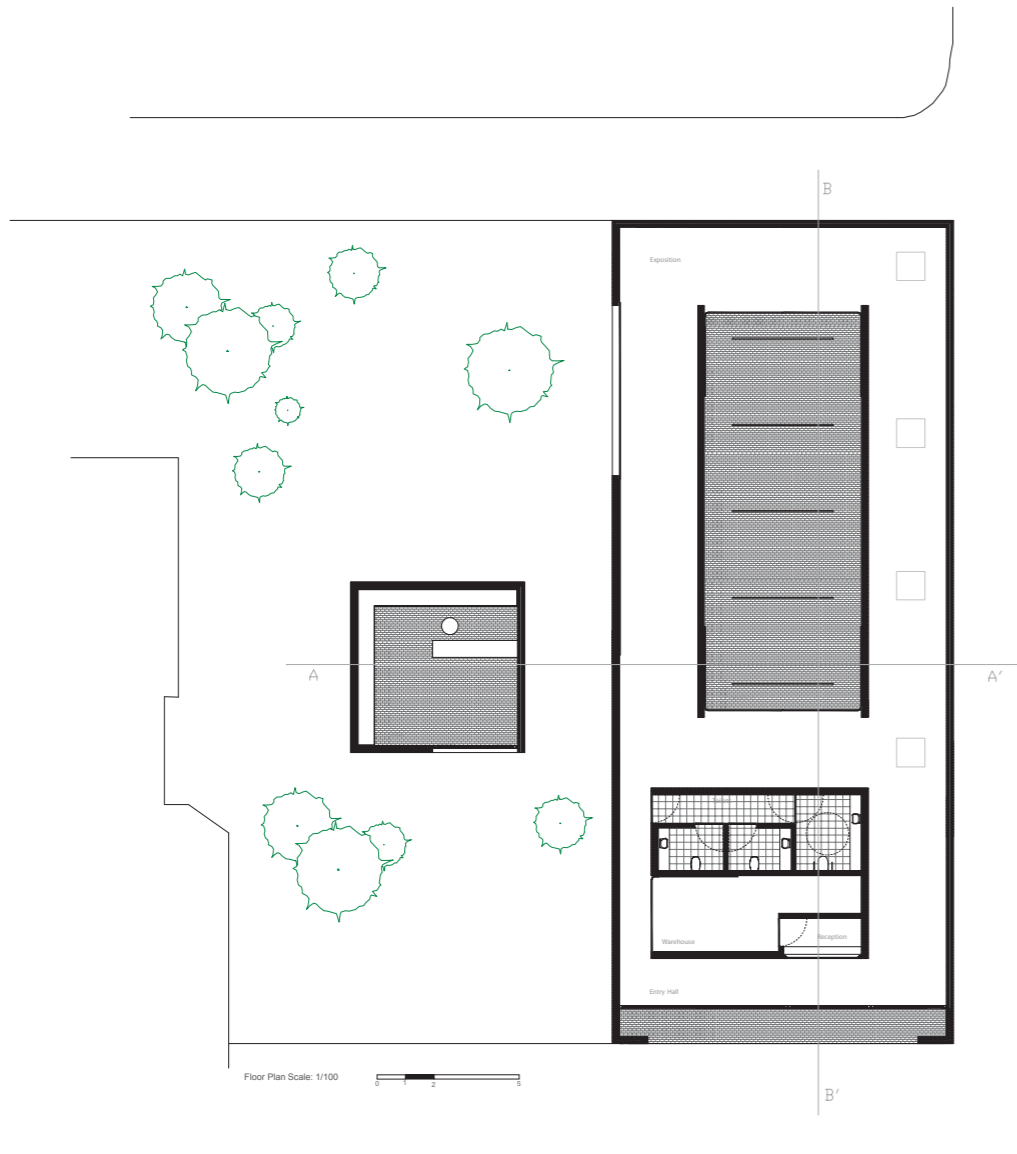
The entire building was developed by a conceptual base fixed on a rigid geometry. It was based on the formation of golden rectangles, reminding the first buildings where the brick was the key element of creation.

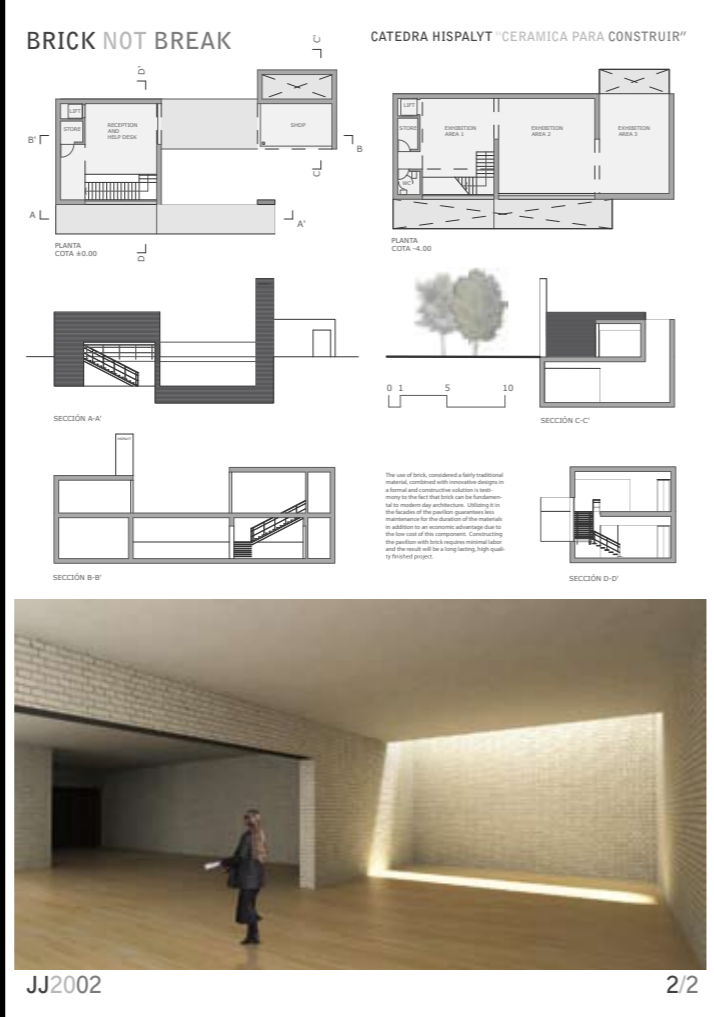
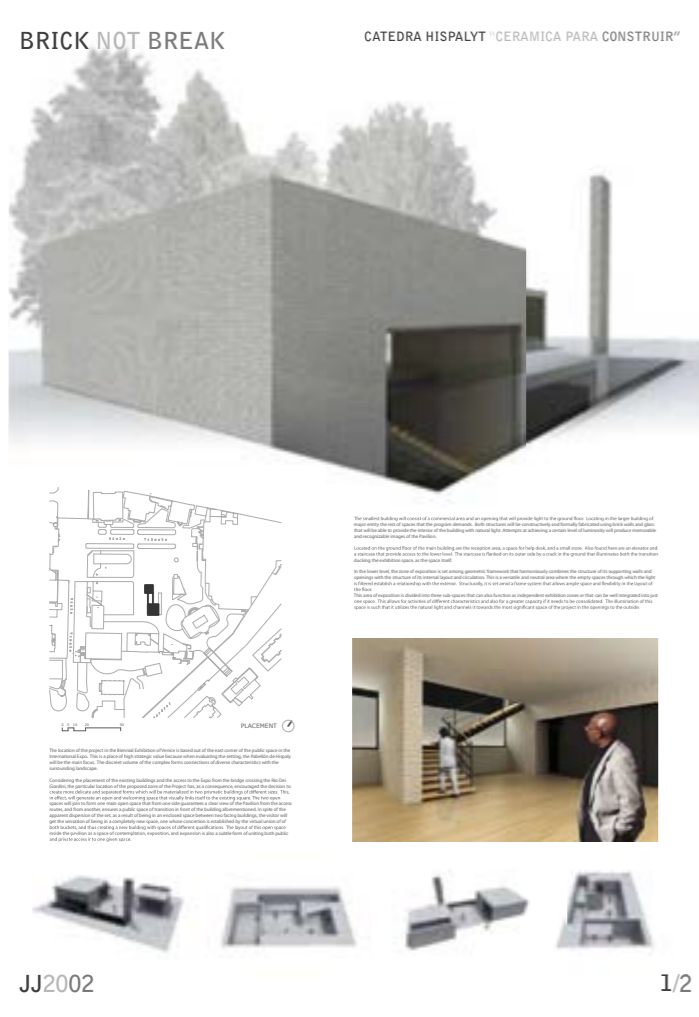
The implantation is developed in two volumes, where the second one appears in the continuity of a green space, to be faced as a piece of exposition of the exterior space. This has rigid rules of hierarchy and composition as base. For this, the remaining building will have a covering for the interior (of white color) distinct from the volumes, as a way to enhance the presence of these two, becoming the brick the vital element of its space. In this, a sufficiently simple organization is developed, where it retakes the idea of exposition pieces. There are two distinct volumes, placed hierarchically.

The first volume, hierarchically less important, is where to find the functions of services (Sanitary Installation, Warehouse and Reception). Its placement allows the definition of the circulation space according to its implantation.

The second volume has the exposition function, solely. In its interior it assumes a more fixed character and in its exterior the exposition assumes a character of passage. To a certain point, the possibility appears of the exposition to interact with the exterior, being the green zone integrant part of the exposition space.

The smallest volume, situated in the exterior green zone, has a store function. After concluding all the passage, this appears as a conclusion of all the experience of approach with the brick.





PROYECTO SELECCIONADO / JJ2002

Autores /
Javier Estévez Barroso / Montequinto, Sevilla
José Manuel Cortés Camacho / Sevilla

La ubicación del proyecto en la Bienal de Venecia se concreta en la esquina Este del espacio público central de la Exposición Internacional. Esta situación tiene un valor estratégico: establecer el Pabellón de Hisspalyt como nodo generador de nuevas situaciones con respecto a su entorno. La discreta volumetría del conjunto, establece conexiones de diferente índole con el paisaje circundante.

La particular localización de la zona destinada al proyecto considerando la situación los edificios preexistentes y del acceso a la Exposición a través del puente que cruza el Rio Dei Giardini, trajo como consecuencia la decisión de una formalización sutil y segregada de la propuesta en dos volúmenes prismáticos exentos de diferente tamaño, generando así un espacio abierto de acogida que se vincula visualmente con el espacio libre existente. Ambos vacíos conforman un vacío mayor que garantiza, por un lado, la percepción del edificio desde las rutas de acceso, y por el otro, asegura un espacio público de transición previo al edificio propiamente dicho. Si bien el pabellón presenta una aparente dispersión, la sensación del visitante en el espacio acotado entre los dos volúmenes enfrentados es la de estar en una nueva estancia, cuya concreción se establece por la virtual unión de los dos cubos, creando un nuevo edificio con espacios de distinta cualificación. El trazado de este vacío dentro del conjunto del pabellón como espacio de contemplación, de exposición y de expansión del proyecto es además un mecanismo de agrupar lo público y lo privado en un solo espacio.

En el volumen de menor tamaño se sitúa una pequeña área comercial y una entrada de luz que llega a planta baja, ubicando en el edificio de mayor entidad el resto de los espacios que el programa demanda. Ambos volúmenes se materializan constructiva y formalmente mediante muros estructurales de ladrillo visto y vidrios que dotan de luz los espacios interiores. Se ha procurado dar claridad organizativa al edificio, a sus espacios de comunicación y relación, generando lugares integradores que producen espacios recordables, reconocibles, potentes.

En el prisma principal, a nivel del suelo se accede a un primer espacio de recepción y atención al público en el que además se encuentra un pequeño almacén y el ascensor y la escalera que dan acceso a la planta inferior. La escalera esta flanqueada en su lateral exterior por una grieta en el terreno que ilumina tanto la transición de bajada al espacio expositivo, como el propio espacio en sí.

En la planta inferior, la zona de exposición se resuelve mediante un entramado geométrico que coordinadamente conjuga la estructura de sus muros portantes y sus vanos, con la de sus circulaciones y distribución interna. Se trata de un espacio con carácter versátil y neutro donde los huecos a través de los cuales se filtra la luz establecen una relación con el exterior. Estructuralmente se resuelve mediante un sistema de pórticos que permiten la creación amplios espacios y la flexibilidad de la distribución de la planta.

Este área de exposición está dividido en tres sub-espacios que pueden funcionar como zonas de expositivas independientes o bien integrarse en un único espacio, lo cual posibilita actividades de diferentes características y una capacidad mayor en caso de unificarse. La iluminación se caracteriza por una ajustada situación de la luz natural hacia el espacio más significativo del proyecto en las estudiadas aberturas al exterior.

La conjunción de un diseño innovador con la solución formal y constructiva mediante el aparejo tradicional de ladrillo, da testimonio de que la materialidad del ladrillo puede ser una pieza fundamental en la concreción de la arquitectura actual. El uso de la fábrica de ladrillo visto en las fachadas asegura un reducido mantenimiento por la perdurabilidad de los materiales además de un bajo coste dado que aunando estructura y acabado se minimiza la mano de obra y se puede conseguir un acabado duradero de alta calidad.

The location of the project in the Biennial Exhibition of Venice is based out of the east corner of the public space in the International Expo. This is a place of high strategic value because when evaluating the setting, the Pabellón de Hisspalyt will be the main focus. The discreet volume of the complex forms connections of diverse characteristics with the surrounding landscape.

Considering the placement of the existing buildings and the access to the Expo from the bridge crossing the Rio Dei Giardini, the particular location of the proposed zone of the Project has, as a consequence, encouraged the decision to create more delicate and separated forms which will be materialized in two prismatic buildings of different sizes. This, in effect, will generate an open and welcoming space that visually links itself to the existing square. The two open spaces will join to form one main open space that from one side guarantees a clear view of the Pavilion from the access routes, and from another, ensures a public space of transition in front of the building aforementioned. In spite of the apparent dispersion of the set, as a result of being in an enclosed space between two facing buildings, the visitor will get the sensation of being in a completely new space, one whose concrection is established by the virtual union of of both buckets, and thus creating a new building with spaces of different qualifications. The layout of this open space inside the pavilion as a space of contemplation, exposition, and expansion is also a subtle form of uniting both public and private access into one given space.

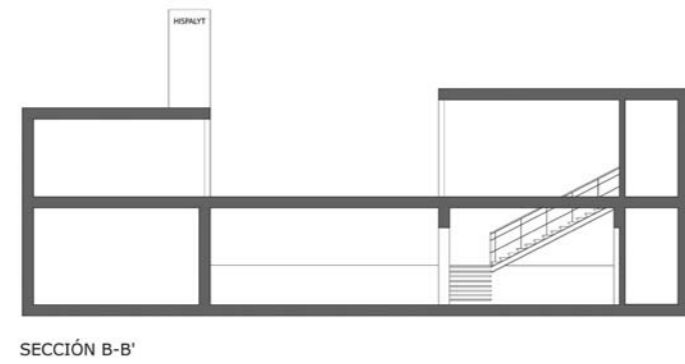
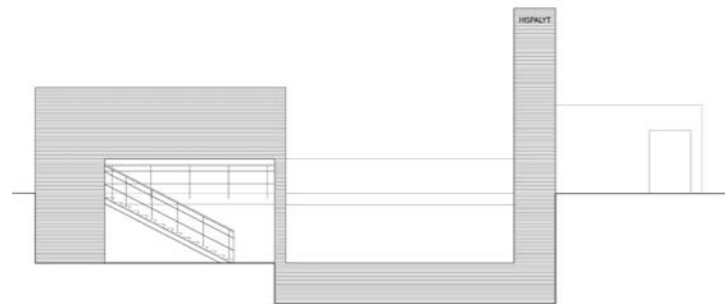
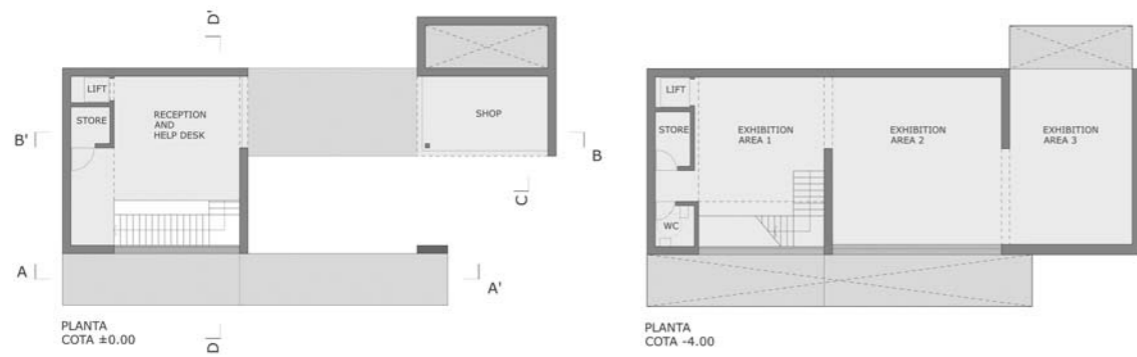
The smallest building will consist of a commercial area and an opening that will provide light to the ground floor. Locating in the larger building of major entity the rest of spaces that the program demands. Both structures will be constructively and formally fabricated using brick walls and glass that will be able to provide the interior of the building with natural light. Attempts at achieving a certain level of luminosity will produce memorable and recognizable images of the Pavilion.

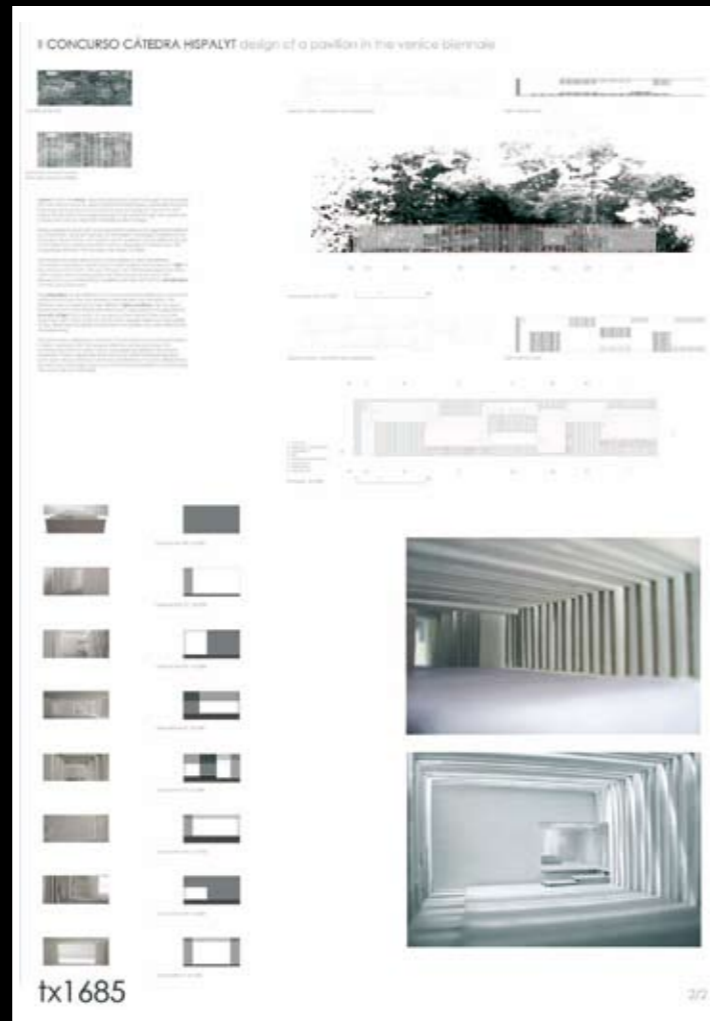
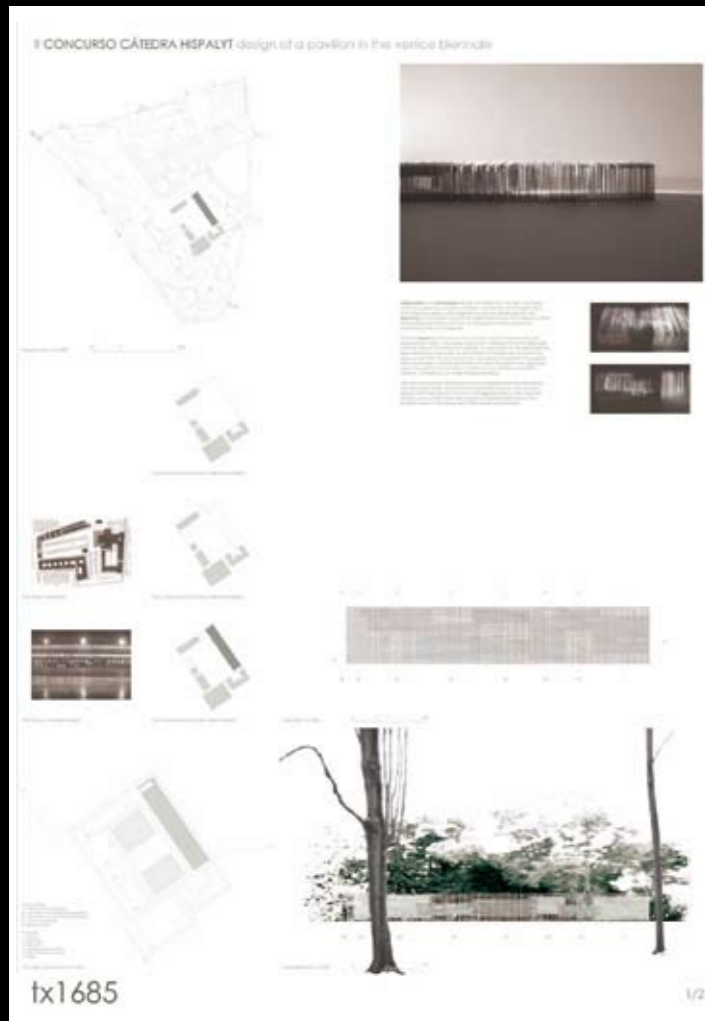
Located on the ground floor of the main building are the reception area, a space for help desk, and a small store. Also found here are an elevator and a staircase that provide access to the lower level. The staircase is flanked on its outer side by a crack in the ground that illuminates both the transition ducking the exhibition space, as the space itself.

In the lower level, the zone of exposition is set among geometric framework that harmoniously combines the structure of its supporting walls and openings with the structure of its internal layout and circulation. This is a versatile and neutral area where the empty spaces through which the light is filtered establish a relationship with the exterior. Structurally, it is set amid a frame system that allows ample space and flexibility in the layout of the floor.

This area of exposition is divided into three sub-spaces that can also function as independent exhibition zones or that can be well integrated into just one space. This allows for activities of different characteristics and also for a greater capacity if it needs to be consolidated. The illumination of this space is such that it utilizes the natural light and channels it towards the most significant space of the project in the openings to the outside.

The use of brick, considered a fairly traditional material, combined with innovative designs in a formal and constructive solution is testimony to the fact that brick can be fundamental to modern day architecture. Utilizing it in the facades of the pavilion guarantees less maintenance for the duration of the materials in addition to an economic advantage due to the low cost of this component. Constructing the pavilion with brick requires minimal labor and the result will be a long lasting, high quality finished project.





PROYECTO SELECCIONADO / TX1685

Autor /
Ignacio Ferrez Rizzo / Madrid

VENECIA

La cerámica ha estado siempre presente en la ciudad de Venecia, desde las conocidas máscaras de carnaval, al Campanille, la huella de la ciudad construida en ladrillo rojo y localizada en la plaza de San Marco. Rodeado por el agua de los canales, este material aparece en fachadas y tejados, consiguiendo que la ciudad parezca a vista aérea como una gran masa cerámica flotando en el agua. De este modo, al localizarse la pieza en un claro dentro de la espesa vegetación de la bienal, hace que el proyecto dialogue con el resto de la ciudad.

PIEZA

El proyecto surge tras la idea de generar una pieza que formalice un espacio único y definido por los pabellones existentes y la librería de los jardines de la bienal. Para ello, y sin modificar la ubicación establecida para el mismo, se sumerge liberando espacio en la superficie y permitiendo una total apreciación del espacio vacío generado sin interrumpir la visual entre los edificios adyacentes. Esta pieza enterrada emerge a la superficie con un gesto claro y sencillo, un muro continuo de ladrillo que se expone por sí mismo y que invita al individuo a visitar el nuevo pabellón. Este muro tomará espesor para albergar parte del programa.

El muro de ladrillo cerámico, se materializa conforme a un patrón aleatorio superpuesto que alterna ladrillos de diferentes dimensiones y colocación, pretendiendo dar unidad a una pieza que adquiere un aspecto rugoso. La técnica de construcción con ladrillo usada en el proyecto se combina con otras para conformar las cubiertas, así como también puede ser combinada con otros materiales como chapas de aluminio para conformar nuevos espacios.

RECORRIDO

El proyecto se entiende como un recorrido, que comienza en la pieza muraria con una primera zona expositiva al aire libre. El descenso por la rampa nos sumerge hasta la sala de exposiciones principal, comunicada con la sala polivalente para volver a salir al exterior a través de una escalera que desembarca en el centro del jardín, potenciándolo y manteniendo el contacto directo del visitante con la naturaleza y el resto de pabellones.

CAJA DE LUZ

La “caja de luz” que atraviesa el “muro” verticalmente, funciona como un elemento articulador de la pieza, separando el área de servicio, con la de exposiciones. Se posiciona empleando la luz estratégicamente, como un nexo entre el área comercial en la planta de acceso y la sala enterrada.

VENICE

Ceramics has always been very present in the city of Venice, from the well-known carnival masks, to the Campanile, the landmark in the city built in red brick and located in the Piazza San Marco. Being sprinkled by the water of their channels, this material appears in facades and roofs, seeming in air view that the city is a ceramic mass on the water. In this regard, being located in a clearing inside the thick vegetation of the Biennial, the project dialogues with the rest of the city.

PIECE

The project arises after the idea of consolidating a unique space, flanked by the bookstore and other pavilions, by means by inserting a piece in a respectful way in the environment of the Biennial. For this purpose, the piece submerges liberating space in surface, allowing a total appreciation of the space generated without interrupting the visual between the adjacent buildings. This buried piece is born of a minimum expression, a continuous wall that is exposed by itself and that will get thicker and thicker to house part of the program, while the visitors invited to visit the new pavilion.

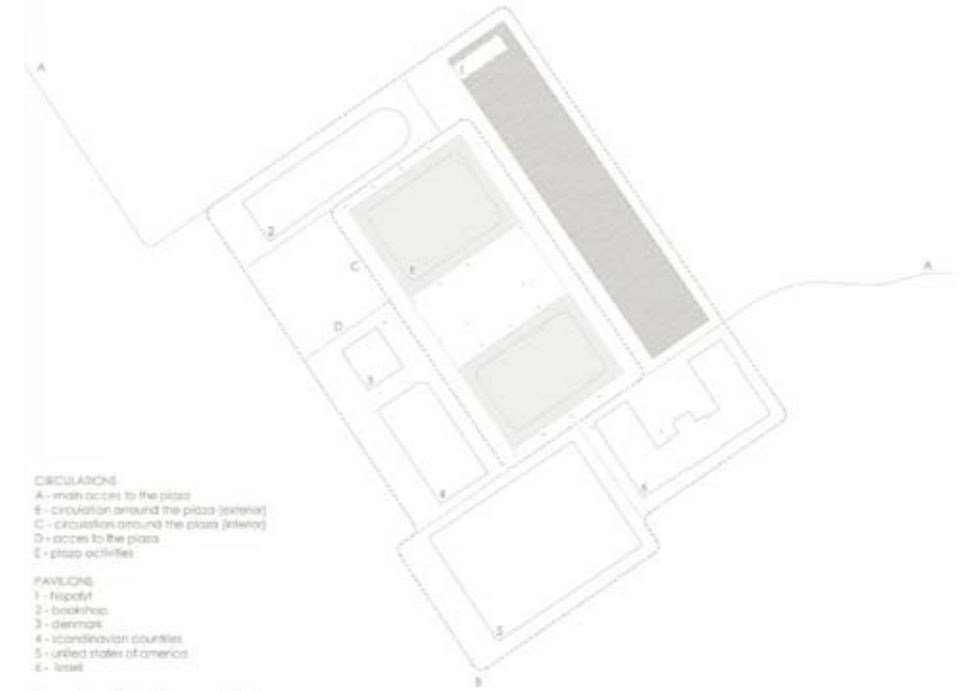
The wall of ceramic solid brick, is willing according to a random overlapping pattern that alternates bricks of different height and placement, achieving it to be unite and acquire a rough aspect that makes the piece softer subtracting its power. The brick construction technique used in the project combines with others to conform the decks, although it can be combined with other materials such as aluminium badges to conform new spaces.

PROMENADE

The project is understood as a journey, starting at the “wall”-piece. A descent through a ramp drives us to the exhibitions room, communicated with the multipurpose room, and stops later at a stairway to the centre of the garden, that works as an exhibition area outdoors, emphasizing it again and maintaining the visitor’s direct contact with nature and the rest of pavilions.

LIGHT BOX

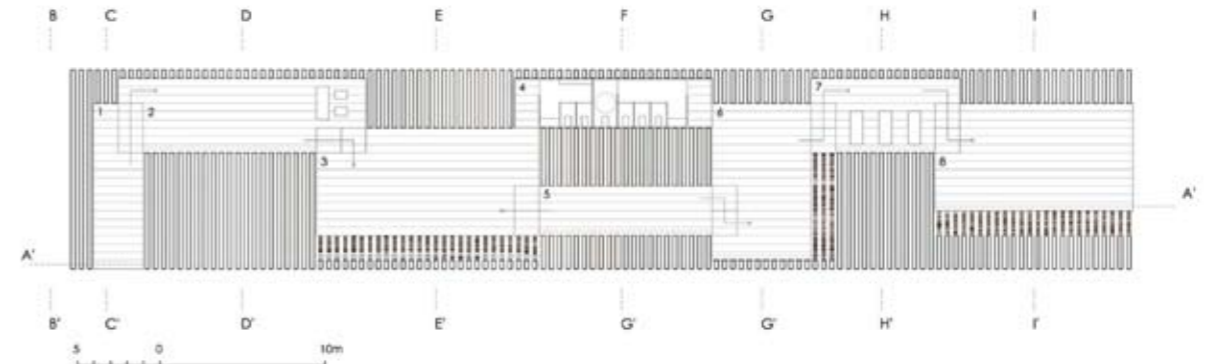
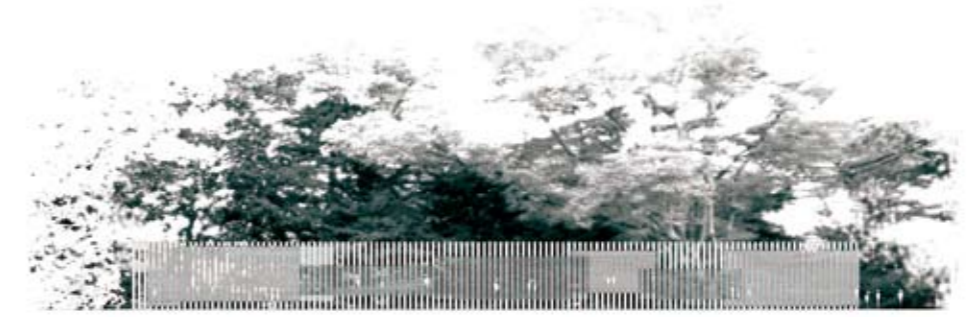
The ‘light’ box that goes through the wall vertically, works as an element that articulates the piece, separating the service area with the exhibition one. It is located using the light strategically, as a nexus among the commercial area in the access plant and the buried room.



CIRCULAZIONE
 A - main access to the plaza
 B - circulation around the plaza (exterior)
 C - circulation around the plaza (interior)
 D - access to the plaza
 E - plaza activities

PAVILIONS
 1 - hepatit
 2 - bookshop
 3 - detour
 4 - scandinavian countries
 5 - united states of america
 6 - toilet

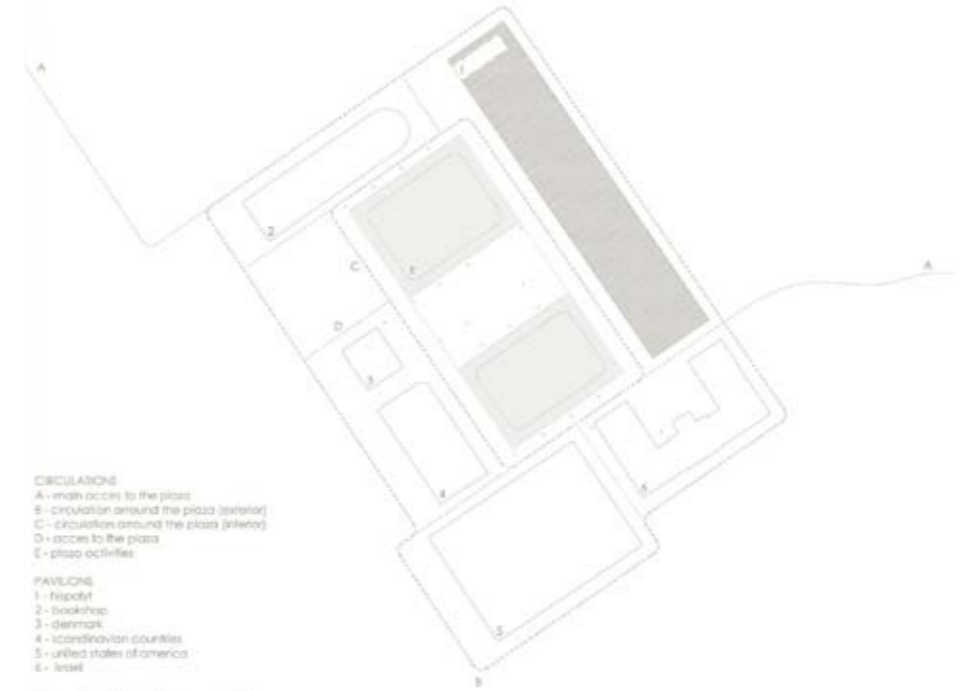
floor plan of the plaza e:1/750



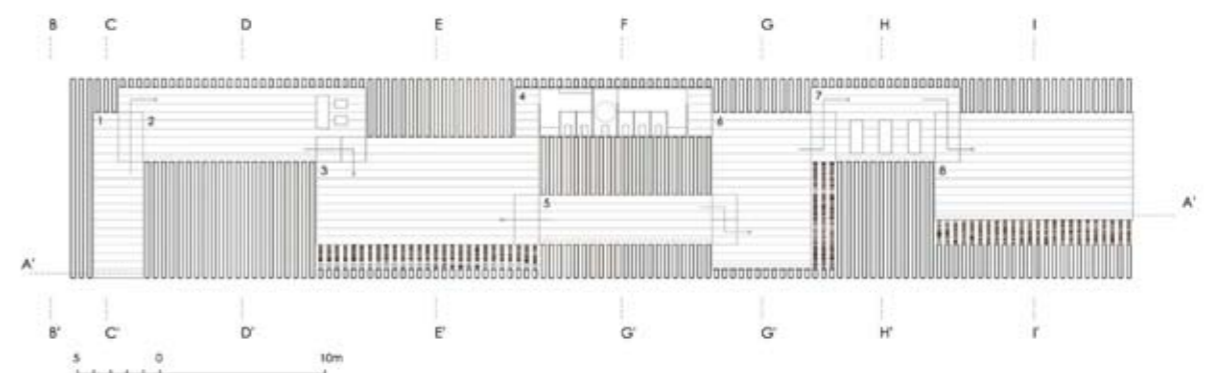
1 - entrance
 2 - entrance - ticket office
 3 - showroom 1
 4 - WC
 5 - showroom connection
 6 - showroom 2
 7 - bookshop
 8 - showroom 3

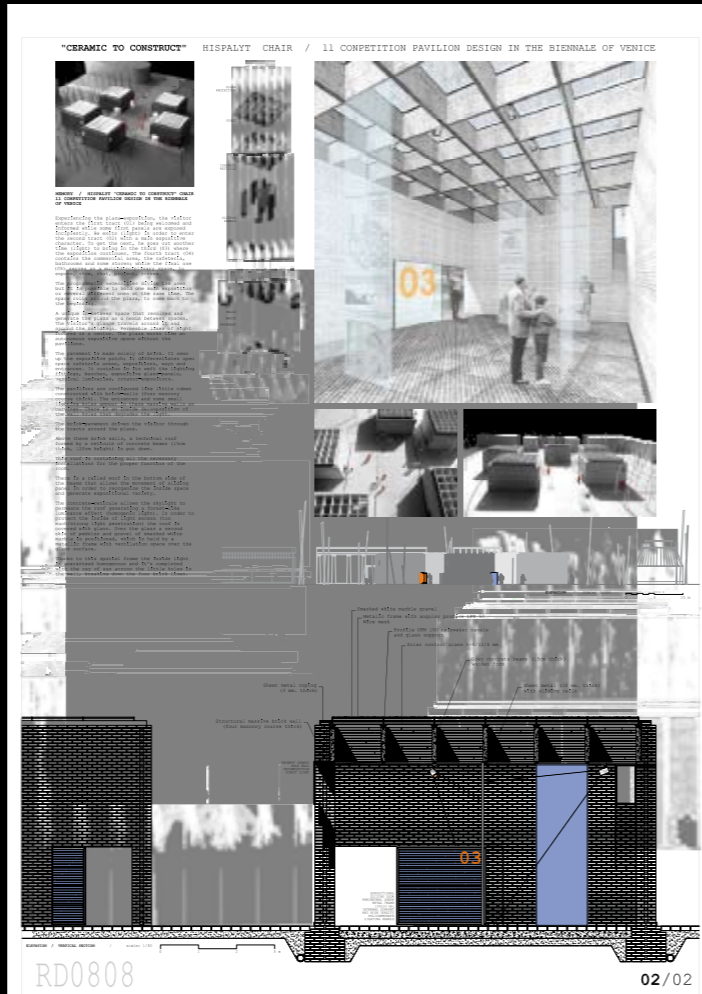
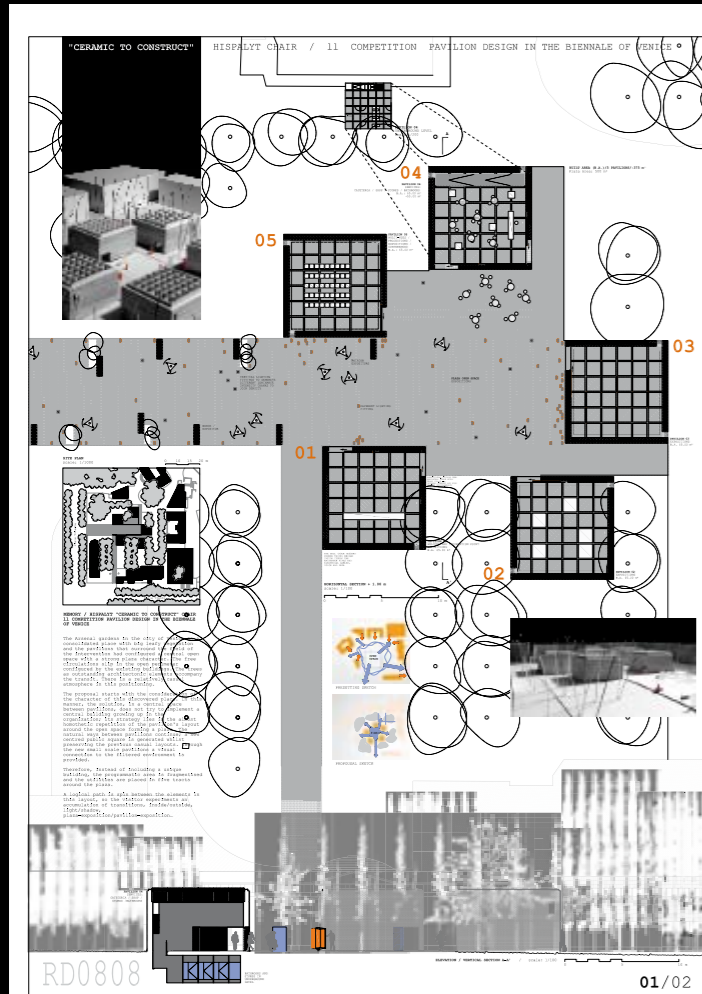
floor plan e:1/250





floor plan of the plaza e:1/750





PROYECTO SELECCIONADO / RD0808

Autores /
Daniel González Ochoa / Madrid
Rafael Rodríguez Moreno / Segovia

Los jardines del Arsenal en la ciudad de Venecia como “lugar” consolidado, vegetación de gran porte, los pabellones que circundan el ámbito de intervención han creado un espacio central abierto, con carácter de plaza, las circulaciones, libres, se cuean entre el perímetro abierto conformado por los pabellones, los árboles como elemento arquitectónico de relevancia acompañan el tránsito. Hay cierto aire casual en esta ordenación.

La propuesta parte del respeto al carácter del lugar encontrado, de este modo en un espacio central entre pabellones nuestra actuación no pretende ser edificio central protagonista en la ordenación y su estrategia consiste en repetir casi homotéticamente la disposición de pabellones en torno a un centro, conformando plaza. De este modo continuamos con las circulaciones entre pabellones, con la conformación de un centro “plaza”, con la disposición aparentemente casual en la colocación. Se pretende mirar al entorno filtrado por los pequeños pabellones de la propuesta. Por tanto, en lugar de proponer un edificio único disgregamos la superficie del programa y sus usos en cinco piezas en torno a una plaza.

En esta ordenación se hila un recorrido lógico entre las piezas de modo que el visitante experimenta una transición exterior/interior, luz/sombra, exposición plaza/exposición pabellón. En torno a la plaza de exposiciones el visitante entra en una primera pieza (01) que le recibe e informa, al tiempo que alberga pequeñas exposiciones, sale (luz), para entrar en una segunda pieza (02) con contenido expositivo, vuelve a salir (luz) para entrar en una tercera (03) con contenido expositivo, la cuarta pieza (04) contiene la parte comercial/café/ascos/almacenes del programa, y la quinta (05) funciona como espacio multiusos, donde poder exponer, dar conferencias, proyecciones...

El programa por tanto, divide usos, permite la existencia de una única exposición o varias, gira en torno a una plaza a su vez expositiva, para volver al inicio. La plaza como nexo entre piezas, la mirada del visitante siempre recurrente en torno a ella, los edificios, permeables entre sí funcionarán como elementos que configuran el centro. El uso de la plaza como exposición es autónomo del funcionamiento de los pabellones. El pavimento, de ladrillo hila el recorrido expositivo, diferencia áreas de cafetería al aire libre, exposición, tránsito, acceso a pabellones, contiene en su trama luminarias, bancos, paneles de vidrio para carteles expositivos, paneles giratorios, luminarias verticales.

Los pabellones, se configuran como pequeños cubos delimitados por muros de ladrillo de cuatro hiladas de espesor, en los que se tallan los accesos y pequeños huecos de iluminación que se descomponen al interior degradando la luz. El pavimento, siempre de ladrillo, conduce al visitante en su deambulatorio por las piezas en torno a la plaza.

Sobre estos gruesos muros de ladrillo, se “posa” una cubierta tecnológica formada por una retícula de vigas de hormigón de 15 cm de espesor y 120 cm de canto. Esta cubierta, equipa a la pieza de todas las canalizaciones necesarias para el acondicionamiento del espacio.

En la cara inferior de la retícula de hormigón una trama de raíles permite el paso de puertas correderas ligeras que fraccionarán el espacio y servirán de soporte expositivo para las instalaciones culturales. La retícula de hormigón permite la entrada de luz cenital, creando el efecto lumínico propio de un bosque (luz homogénea). Se cubre por tanto con vidrio que se protege del excesivo soleamiento mediante una segunda piel a base de cantos con grava de machaqueo de mármol blanco sobre bastidores con malla metálica, dejando una separación con el plano del vidrio que permite su ventilación.

La luz de las piezas por tanto, se garantiza homogénea gracias a esta retícula cenital y se complementa con la entrada del rayo de sol a través de pequeños huecos en fachada, que entrarán descomponiendo las cuatro hiladas del muro de ladrillo del cerramiento.

The Arsenal gardens in the city of Venice as a consolidated place with big leafy vegetation and the pavilions that surround the field of the intervention had configured a central open space with a strong plaza character. The free circulations slip in the open perimeter configured by the existing buildings. The trees as outstanding architectonic elements accompany the transit. There is a relatively casual atmosphere in this positioning.

The proposal starts with the consideration of the character of this discovered place. In this manner, the solution, in a central space between pavilions, does not try to implement a central building growing up in the organization; its strategy lies in the almost homothetic repetition of the pavilion's layout around the open space forming a plaza. The natural ways between pavilions continue; a new centred public square is generated whilst preserving the previous casual layouts. Through the new small scale pavilions a visual connection to the filtered environment is provided. Therefore, instead of including a unique building, the programmatic area is fragmented and the utilities are placed in five tracts around the plaza.

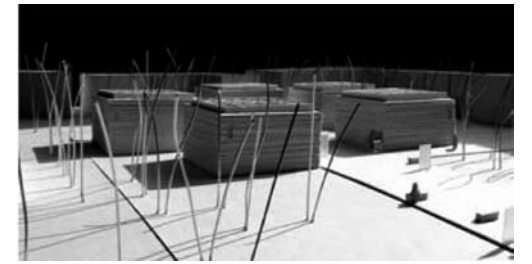
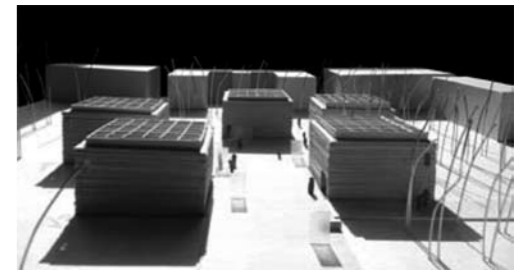
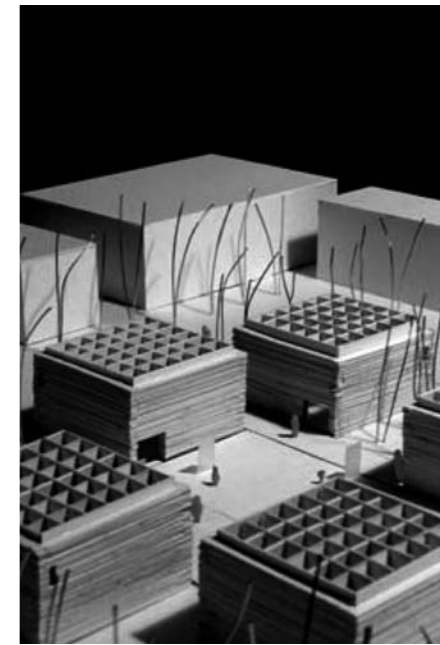
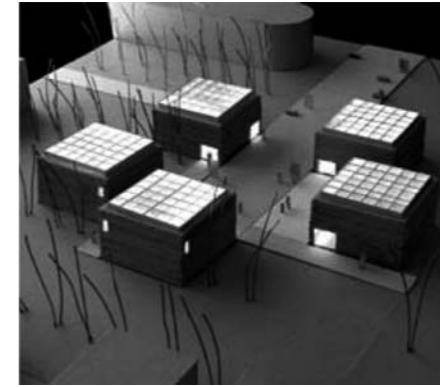
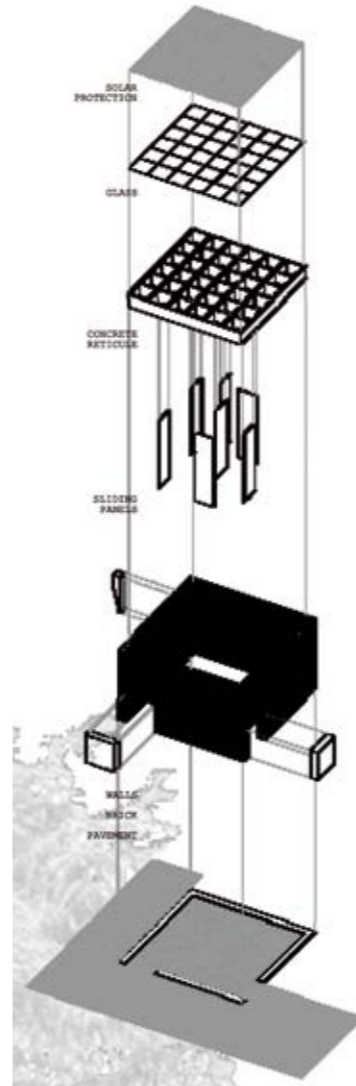
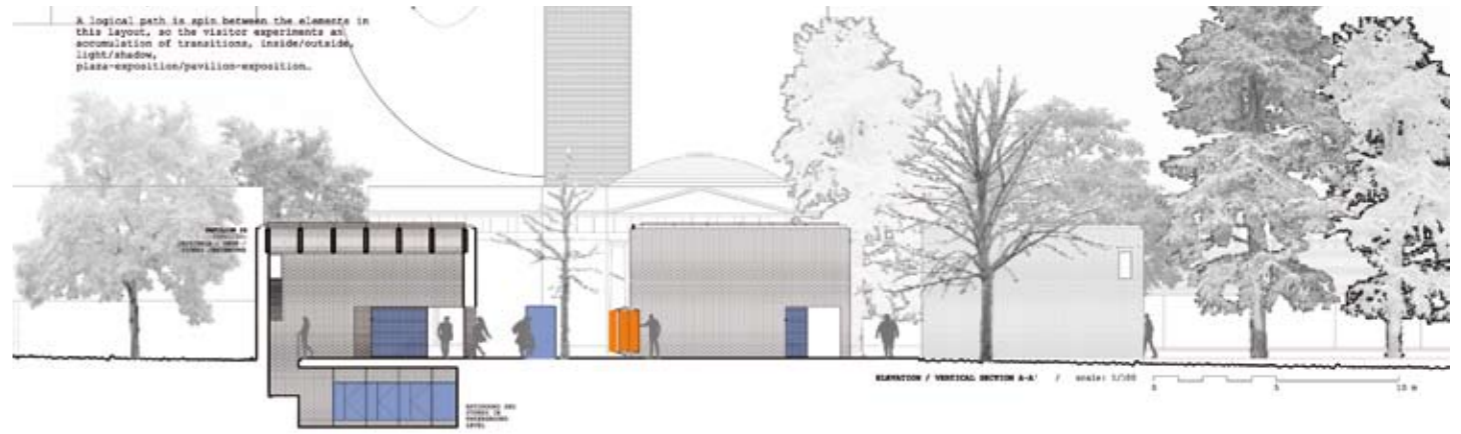
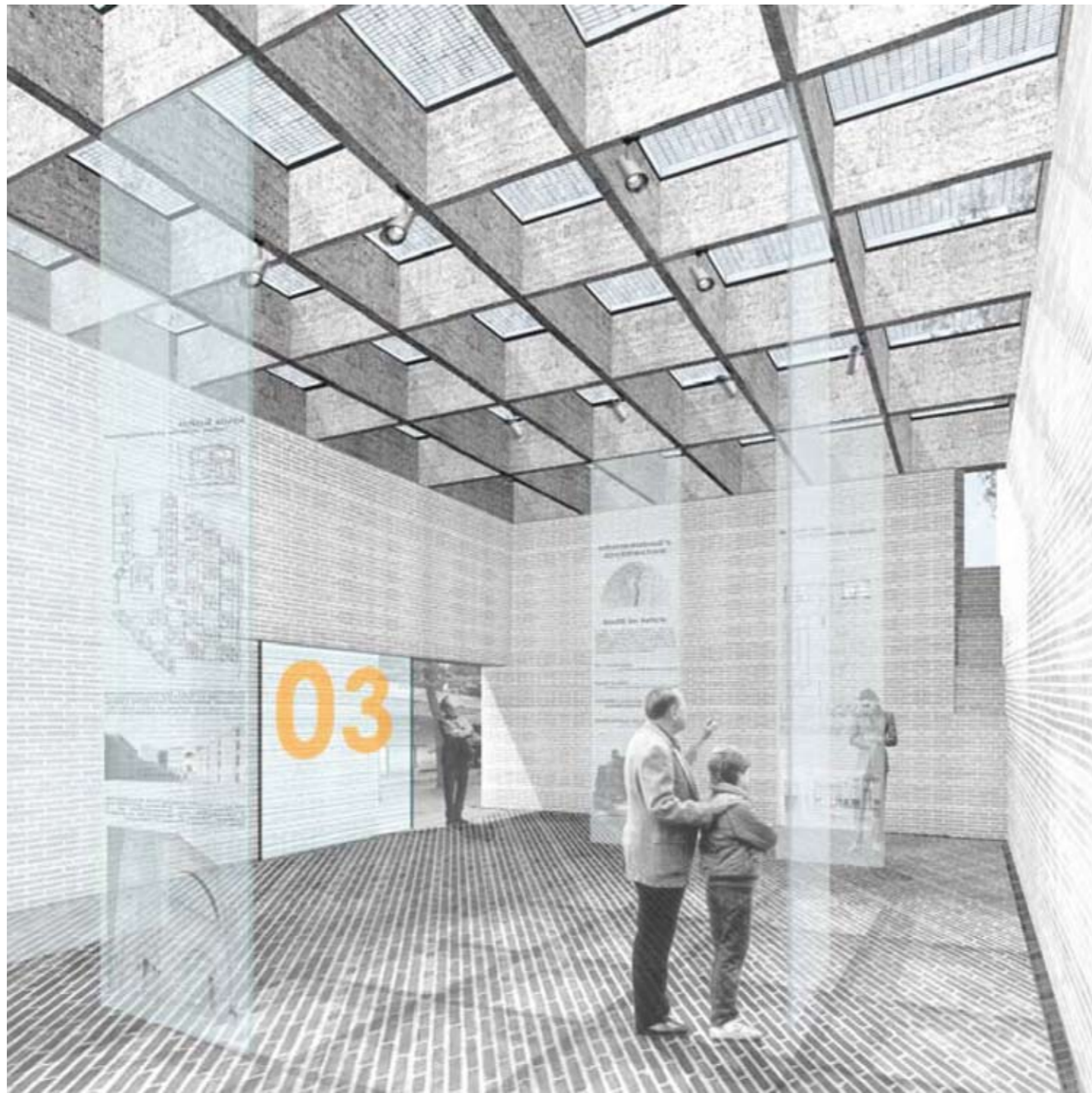
A logical path is spin between the elements in this layout, so the visitor experiments an accumulation of transitions, inside/outside, light/shadow, plaza-exposition/pavilion-exposition...Experiencing the plaza-exposition, the visitor enters the first tract (01) being welcomed and informed while some first panels are exposed incipiently. He exits (light) in order to enter the second tract (02) with a main expositive character. To get the next, he goes out another time (light) to bring in the third (03) where the exposition continues. The fourth tract (04) contains the commercial area, the cafeteria, bathrooms and some stores; while the final one (05) serves as a multidisciplinary space, to expose, show, chat, project, screen...

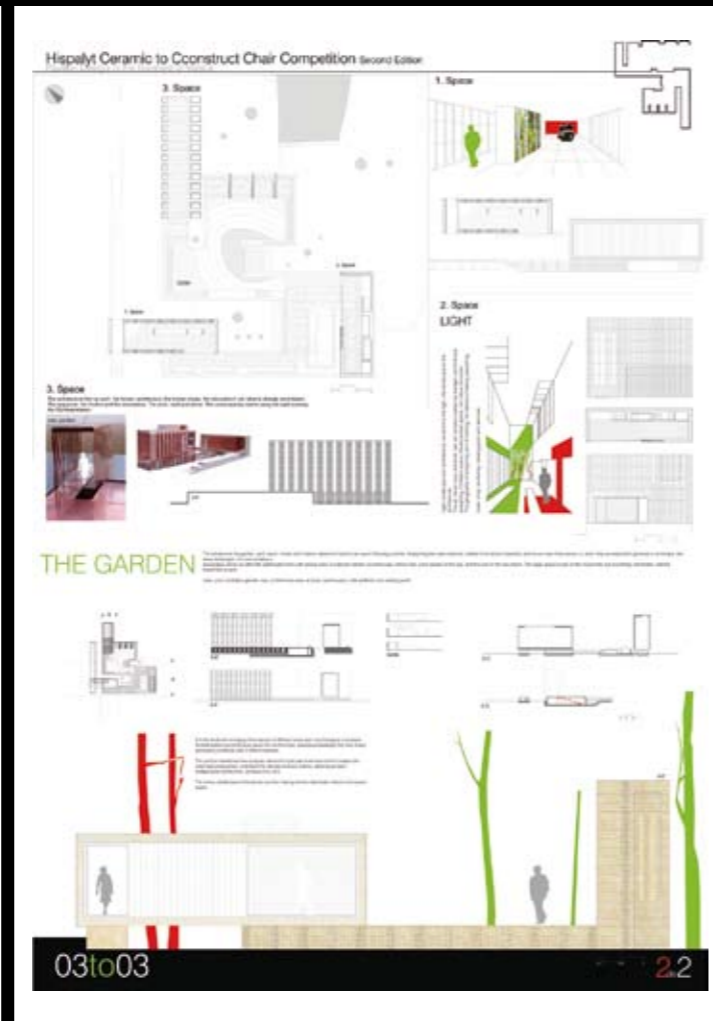
The programmatic necessities divide the uses but it is possible to hold one main exposition or several different ones at the same time. The space rolls around the plaza, to come back to the beginning. A unique in-between space that resolves and generate the plaza as a nexus between spaces. The visitor's glance travels around it and around the buildings. Permeable lines of sight focused on a centre. The plaza works like an autonomous expositive space without the pavilions. The pavement is made solely of brick. It sews up the expositive patch; it differentiates open space cafeteria areas, expositions, ways and entrances. It contains in its weft the lighting fittings, benches, expositive glass-panels, vertical luminaries, rotator-expositors...

The pavilions are configured like little cubes constructed with brick-walls (four masonry course thick). The entrances and some small lighting holes appear in these massive walls as carvings. There is an inside decomposition of the wall holes that degrades the light. The brick-pavement drives the visitor through the tracts around the plaza. Above these brick walls, a technical roof formed by a reticule of concrete beams (15cm thick, 120cm height) is put down. This roof is containing all the necessary installations for the proper function of the room.

There is a railed roof in the bottom side of the beams that allows the movement of sliding panel in order to reorganize the inside space and generate expositonal variety.

The concrete-reticule allows the skylight to permeate the roof generating a forest-like luminance effect (homogenic light). In order to protect the inside of light excess (too much/strong light penetration) the roof is covered with glass. Over the glass a second skin of pebbles and gravel of smashed white marble is positioned, which is held by a metallic frame with ventilation space over the glass surface. Thanks to this spatial frame the inside light is guaranteed homogenous and it's completed with the ray of sun across the little holes in the wall, breaking down the four brick lines.





PROYECTO SELECCIONADO / 03T003

Autores /
Elena Misa Borrego / Sevilla
Francisco Javier Romero Varo / Cádiz

La profesión del arquitecto se empieza a confundir con la escultura, la escultura con el arte y mezcladas todas comienza un ciclo arduo, donde nada, forma y arte, dialogan con la luz, hablan, gritan y discuten en todas sus diversas formas. De la masa nace la nada y se diferencia del todo, a modo de creación, gracias a la luz derramada. Con la luz todo adquiere realidad generando el espacio, un espacio que a este nivel de la creación queda en silencio.

Los tres pilares quedan marcados, si reducimos el concepto quedan 3 ideas. **LUZ, PAISAJE Y ARQUITECTURA**, sea cual sea la luz, el paisaje o la arquitectura.

El todo, hecho masa, el ladrillo “per se” que hecho masa queda bañado por la luz lo inunda todo, el espacio de chillida, el espacio escavado, la montaña hueca. La geografía de todo y de nada, el silencio de verlo todo.

El paisaje interrumpido por la arquitectura, el **FILTRO**, la imagen del todo, la entrada al pabellón a modo de barrera que obliga al viandante a moverse, para entrar, el concepto de pasaje. El camino interrumpido, hecho arquitectura, persiana y como consecuencia paisaje.

El facto arquitectónico como tal, la arquitectura conocida, la forma conocida, la educación en el arte, lo ya asimilado. la secuencia, el ritmo y la modulación. El arco, la bóveda y la cúpula. La escena contemporánea usando la escenografía pasado. La reinterpretación

El legame es el jardín, el patio, la costura, el hilo y el tejido donde se cosen los botones dentro de un recorrido. Todo se ha reducido, hecho mínimo y esencial, y así tenemos tres piezas, 3, que separadas generan un paisaje. Como todo paisaje, este contiene una topografía, donde se alternan formas livianas y fuertes de una forma abrupta, pero decisa, sin miedos. la tierra dialoga con un mar y este con montañas. El espacio escénico es parte de este movimiento, todo queda oculto, hasta que nace el movimiento.

La arquitectura es una lucha!!!!!!!, una lucha entre materiales, formas, texturas, ideas, una simbiosis de todo. Un hecho arquitectónico. Esta lucha genera el espacio, y el espacio el silencio, que roto por las personas, genera la vida.

Líquidos, texturas y materiales compiten entre sí, quieren un hueco, se mueven y se superponen. Generan vacíos por los que correr la luz. Esta lucha rivaliza todo, se mueven los colores, como un yin-yang y en el movimiento se generan espacio que sin ser nada, genera un todo.

Las formas compiten, el líquido hace hondas impulsado por las rocas que rompen en un acantilado. Las montañas quedan quietas, su inmenso tamaño y solemnidad las hacen inamovibles al tiempo y a la fuerza, quedan, la tierra no puede sino acomodarse a ellas dejarse llevar y escurrir entre la orilla y la cumbre.

El ladrillo es la tierra, como arcilla cocida. El ladrillo forma los tres módulos construido y el cinturón que los une, marca la frontera, una frontera que crece, se ensancha o asciende en altura, según las necesidades.

La madera compone una tarima atada y moldeada por el ladrillo, que fluye generando espacios intersticiales que serán aprovechados para las instalaciones de luz. La madera compone el jardín, lo une todo, haciendo el recorrido por el pabellón y el paisaje creado.

Bajo la madera quedan las gradas, a modo de huella que rompe la estructura, esta forma es decisa, firma en su recorrido y como una hunda interminable solo termina cuando choca con un material más duro, cuando llegua a la frontera de ladrillo.

Extracto de la memoria presentada.

The architect profession is beginning to be confused with sculpture, sculpture with art and all them mixed begins an arduous cycle, where anything, form and art, dialogue with the light, shout and discuss in every possible way. From the mass emerges the void, and differs from all, as a creation, thanks to the light spilled. With light everything becomes reality generating space, a space that at this level of creation remains silent.

The three props remain marked...if we reduce the concept, there are 3 ideas which stay: **LIGHT, LANDSCAPE AND ARCHITECTURE**, be which is the light, the landscape or the architecture.

The all, done mass, the brick iper sei remains bathed by the light, which floods everything. Chillida's space, the excavated space, the hollow mountain. The geography of everything and of nothing, the silence of seeing everything.

Architecture is a soft fight! A fight between materials, **SHAPES**, textures, ideas, a symbiosis of all, that becomes an architectural fact. This fight generates space, space and silence. Is this silence, when is broken by the people, that generates life.

Liquids, textures and materials compete among themselves, they move and overlap, generating gaps through which run the light. This fight rivals all, moving colour as a yin-yang and the movement generates spaces, which are nothing, but they begin to be seen

A brick landmark emerging three pieces of different sizes and morphological characters, the belt widens generating an atrium for conferences, staircases leading to the level 0 and generating continuity after 3 different pieces. The pavilion transforms into a square where the built part is minimal and it contains the most rigid programme, and down the storage and any activity, allowing an open multipurpose (exhibitions, symposiums, etc.)

The indoor distribution of the pieces are free, having a linear distribution that furnish a pure space.

The adhesive is the garden, yard, seam, thread and material where the buttons are sewn following a stroke. Everything has been reduced, indeed minimal and essential, and so we have three pieces, 3, when they are separated generate a landscape; like every landscape, this one contains a topography where we alternate lightweight forms with strong ones in a abrupt manner, but decisively, without fear. Land speaks to the sea, and this one to the mountains. The stage space is part of this movement, but everything rest hidden until the movement is born.

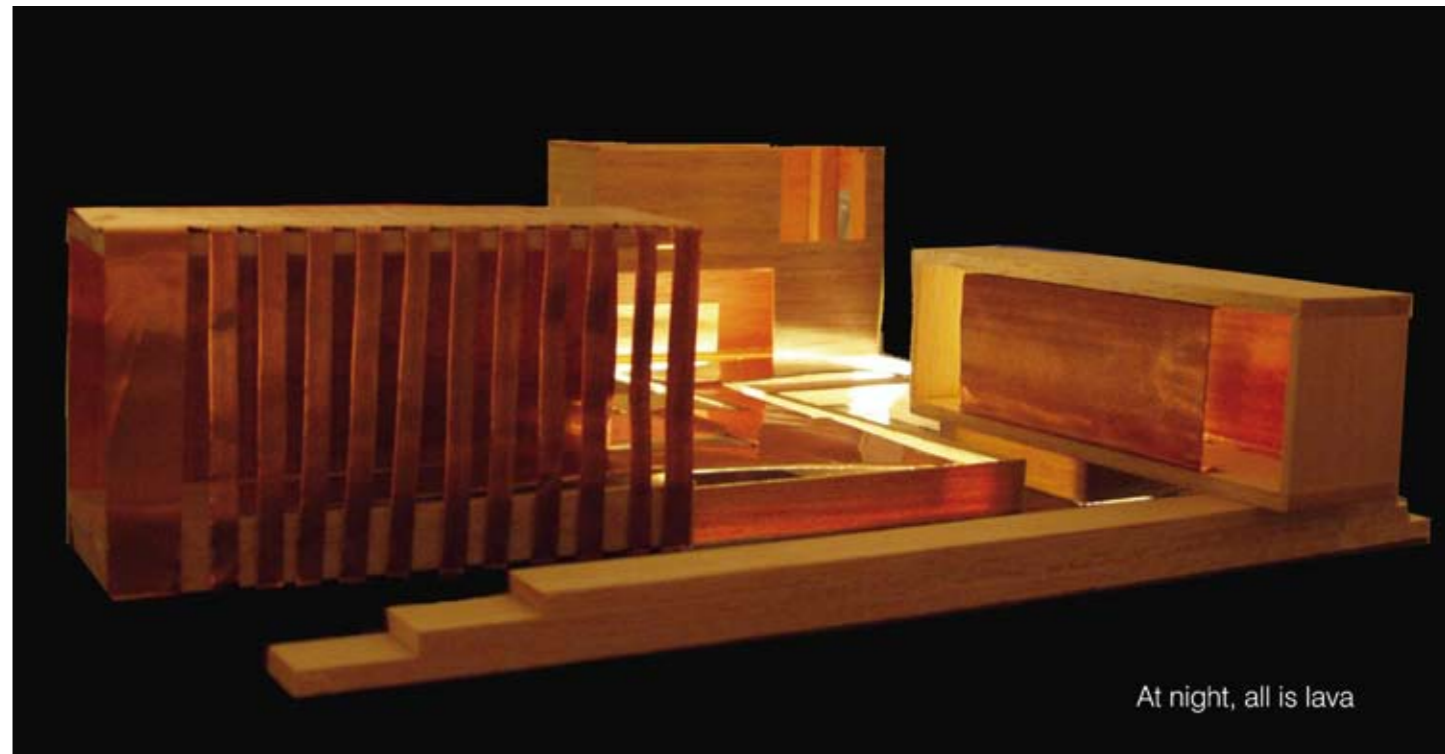
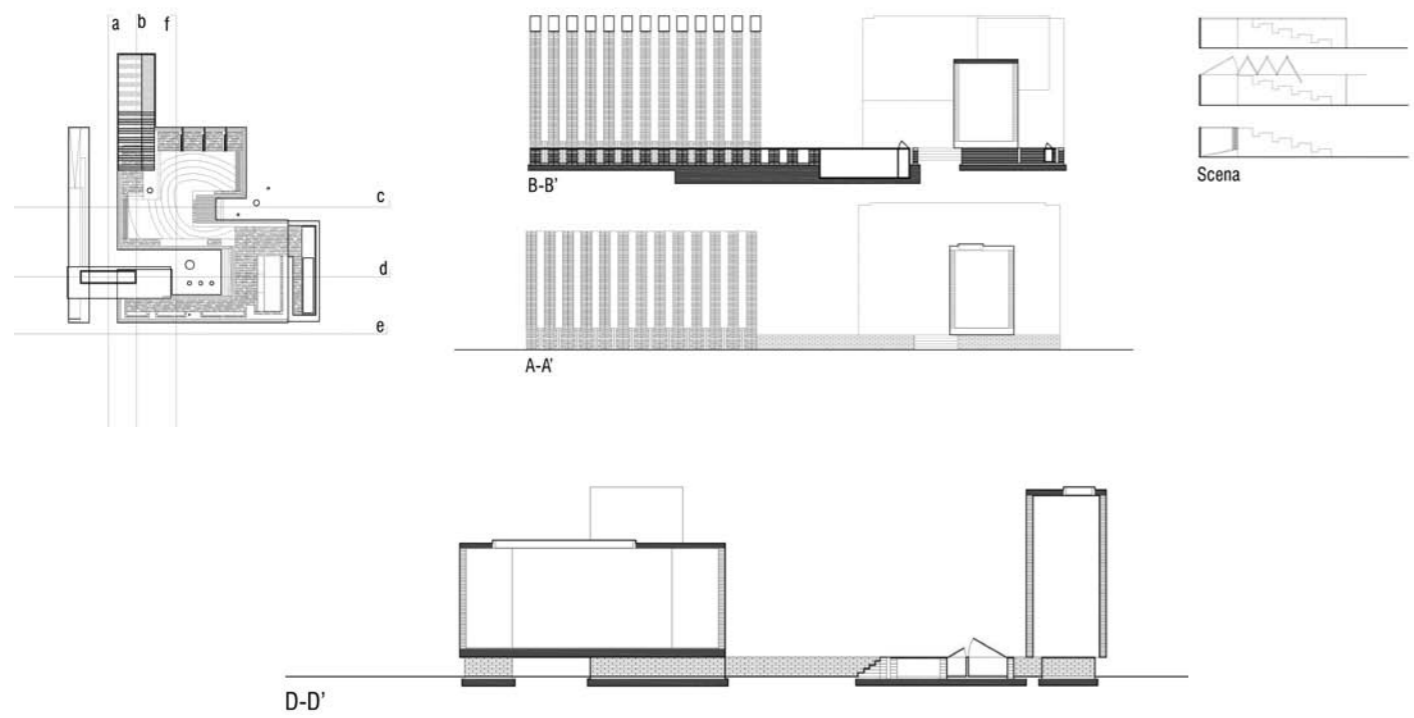
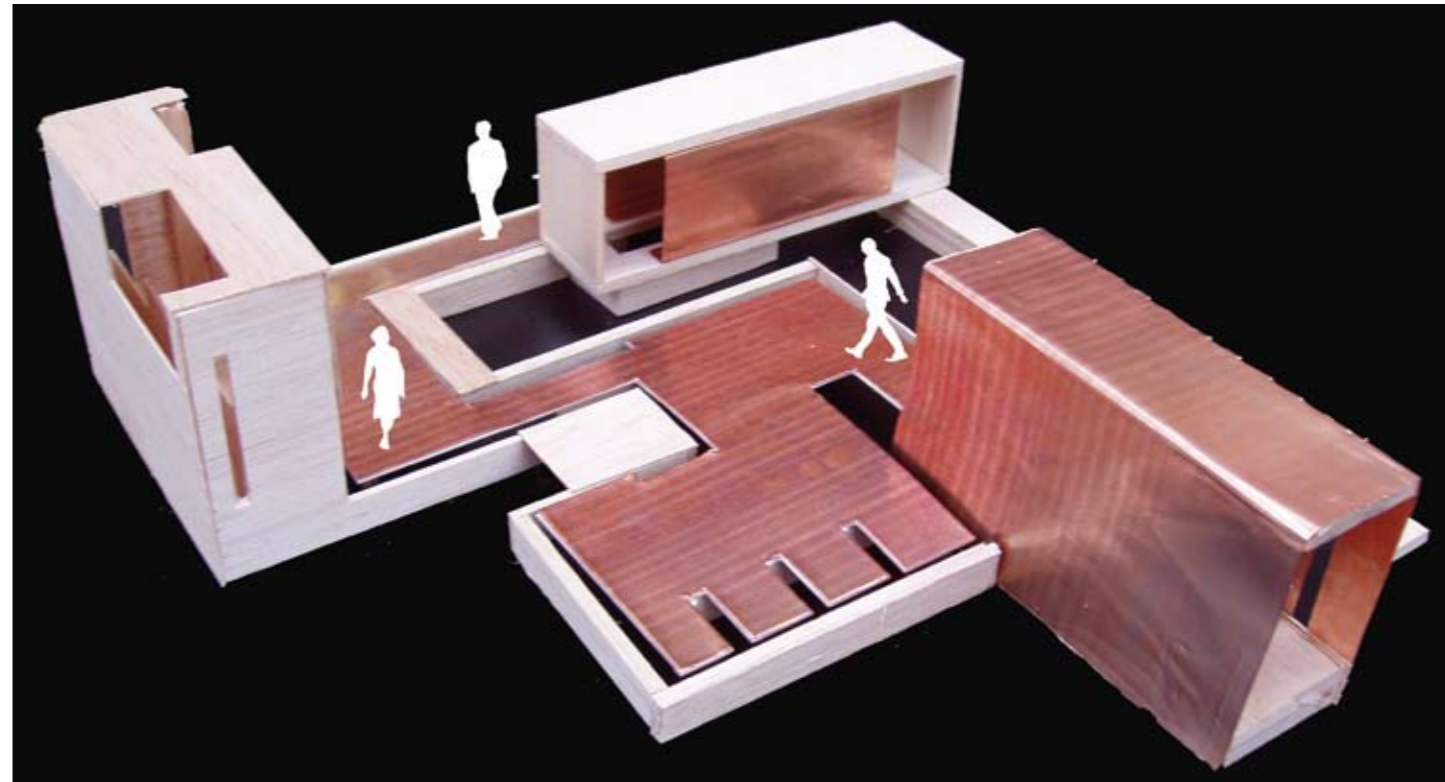
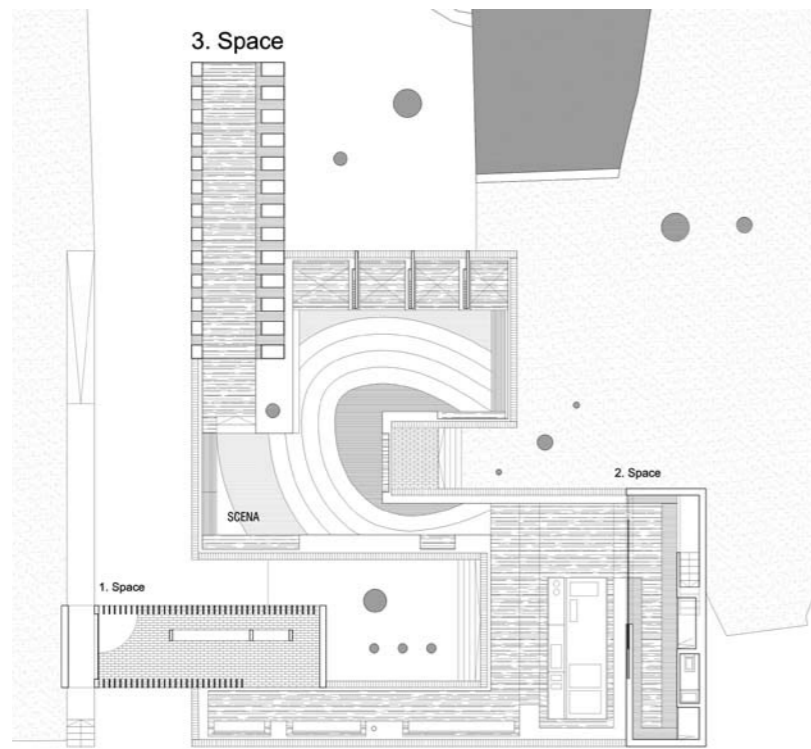
Uses: yard, exhibition garden, way, conferences area, terraces, warehouses under platform and viewing-point.

A brick landmark emerging three pieces of different sizes and morphological characters, the belt widens generating an atrium for conferences, staircases leading to the level 0 and generating continuity after 3 different pieces.

The pavilion transforms into a square where the built part is minimal and it contains the most rigid programme, and down the storage and any activity, allowing an open multipurpose (exhibitions, symposiums, etc.)

The indoor distribution of the pieces are free, having a linear distribution that furnish a pure space.

Summary of the recived description.



II
CONCURSO
CÁTEDRA
HISPALYT
CERÁMICA
PARA
CONSTRUIR

